

PROTOCOLOS COMUNITARIOS BIOCULTURALES: KIT DE HERRAMIENTAS PARA FACILITADORES COMUNITARIOS

**Herramientas Integradas de Participación y Empoderamiento
Legal para Ayudar a las Comunidades a Garantizar
sus Derechos, Responsabilidades, Territorios y Áreas**

Holly Shrumm y Harry Jonas (editores), 2012. *Protocolos Comunitarios Bioculturales: Kit de Herramientas para Facilitadores Comunitarios*. Natural Justice: Ciudad del Cabo.

Disponible en la web en: www.community-protocols.org.

Traducción

Diana Amores (FIDELIS – Traducción e Instrucción)

Cortesía de UICN-Sur a través del Proyecto Regional GEF/PNUMA “Fortalecimiento de los Regímenes de Acceso a los Recursos Genéticos y Distribución de Beneficios en América Latina y El Caribe”

Ilustraciones

Priya Kuriyan, New Delhi

<http://priyakuriyan.blogspot.com/>

<http://pkuriyan.blogspot.com/>

Fotografías y Diagramas

Cortesía de *Natural Justice*, a menos que se especifique lo contrario. Las fotografías han sido utilizadas con la autorización de las personas mencionadas.

Diseño y Diagramación

Natural Justice

Impresión

Silver Banana, Cape Town

<http://silverbanana.com/>

Contacto

Holly Shrumm (holly@naturaljustice.org)

Natural Justice: Lawyers for Communities and the Environment

63 Hout Street, Mercantile Building

Cape Town, Sudáfrica

8000

Página Web: www.naturaljustice.org

Blog: www.natural-justice.blogspot.com

Facebook: www.facebook.com/naturaljustice

PROTOCOLOS COMUNITARIOS BIOCULTURALES: KIT DE HERRAMIENTAS PARA FACILITADORES COMUNITARIOS

**Herramientas Integradas de Participación y
Empoderamiento Legal para Ayudar a las Comunidades
a Garantizar sus Derechos, Responsabilidades, Territorios
y Áreas**

**Editado por Holly Shrumm y Harry Jonas
Natural Justice: Lawyers for Communities and the Environment**

NATURAL JUSTICE

2012



TABLA DE CONTENIDOS

PARTE I: COMPRENDER Y UTILIZAR EL KIT DE HERRAMIENTAS

SECCIÓN I: INTRODUCCIÓN AL KIT DE HERRAMIENTAS	8
A. GENERALIDADES	8
B. ANTECEDENTES	9
C. AGRADECIMIENTOS	11
D. RETROALIMENTACIÓN	12
SECCIÓN II: INTRODUCCIÓN A LOS PROTOCOLOS COMUNITARIOS BIOCULTURALES	13
A. ¿QUÉ ES UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL?	13
B. ¿POR QUÉ ESTÁN LAS COMUNIDADES DESARROLLANDO Y UTILIZANDO PROTOCOLOS?	15
B1. Amenazas Externas	15
B2. Oportunidades Emergentes	16
B3. Respuestas Comunitarias	16
C. ¿CÓMO ESTÁN DOCUMENTANDO Y DESARROLLANDO SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?	19
D. ¿CÓMO UTILIZAN SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?	19
E. LIMITACIONES POTENCIALES	20
F. PRINCIPIOS RECTORES	20
G. PREGUNTAS CLAVE	22
SECCIÓN III: CÓMO UTILIZAR EL KIT DE HERRAMIENTAS	23
A. COMPRENDER A LA COMUNIDAD	23
A1. Contextualizar el Término ‘Comunidad’	23
A2. Dinámicas Culturales e Internas	24
A3. Instituciones y Gobierno Locales	25
A4. Participación y Representación	25
B. FACILITAR UN PROCESO DE PROTOCOLO	27
B1. Comprender su Rol como Facilitador	28
B2. Apoyar a los Catalizadores Comunitarios	30
B3. Cómo Manejar las Expectativas	30
B4. Cómo Manejar los Plazos	31
B5. Cómo Manejar la Información	31
C. BUSCAR ACUERDOS SOBRE EL PROCESO DEL PROTOCOLO	34
SECCIÓN IV: MÉTODOS Y HERRAMIENTAS CLAVE	35
A. DESARROLLO ENDÓGENO Y BIENESTAR	35
HERRAMIENTA: Mapa de Instituciones Comunitarias	37
HERRAMIENTA: Calendario Comunitario de Toma de Decisiones	38
HERRAMIENTA: Línea Cronológica	38
HERRAMIENTA: Análisis de Tendencias	39
HERRAMIENTA: Visión Comunitaria	40
HERRAMIENTA: Evaluación de Capacidades Comunitarias	41
HERRAMIENTA: Evaluación de Oportunidades y Amenazas	42
HERRAMIENTA: Ficha de Evaluación de Impacto sobre el Bienestar Comunitario	43
B. PODER Y ALIANZAS DE PARTES INTERESADAS MÚLTIPLES	45
HERRAMIENTA: Marco para Investigación y Acción	46
HERRAMIENTA: Identificación de Actores Clave	46
HERRAMIENTA: Comprender las Relaciones entre Actores Clave	47

B1.	Teatro Participativo	48
	<i>HERRAMIENTA: Teatro Foro</i>	49
	<i>HERRAMIENTA: Teatro Imagen</i>	49
	<i>HERRAMIENTA: Juego de Rol de Partes Interesadas Múltiples</i>	50
C.	EMPODERAMIENTO LEGAL, MOVILIZACIÓN SOCIAL Y DEFENSA	53
C1.	Mapeo Participativo de Recursos	54
	<i>HERRAMIENTA: Identificación de Formas Apropriadas de Mapeo de Recursos</i>	54
	<i>HERRAMIENTA: Registros Comunitarios de Biodiversidad</i>	56
C2.	Tecnologías de Información y Comunicación	57
	<i>HERRAMIENTA: Video Participativo</i>	57
	<i>HERRAMIENTA: Reportajes Fotográficos</i>	58
	<i>HERRAMIENTA: Entrevistas de Audio</i>	59
	<i>HERRAMIENTA: Identificación de Herramientas Relevantes de Medios Sociales</i>	60
C3.	Conciencia y Acción Legal	62
	<i>HERRAMIENTA: Módulos de Aprendizaje Electrónico sobre Marcos Jurídicos Relevantes</i>	62
	<i>HERRAMIENTA: Teatro Legislativo</i>	63
	<i>HERRAMIENTA: Principios para la Participación Pública en Evaluaciones de Impacto</i>	63
D.	MONITOREO Y EVALUACIÓN	65
	<i>HERRAMIENTA: Tabla de Monitoreo de Actividades</i>	68
	<i>HERRAMIENTA: Formas Básicas de Medida e Ilustración</i>	68
	<i>HERRAMIENTA: Historias de Cambio Más Significativo</i>	70

PARTE II: DOCUMENTAR Y DESARROLLAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL

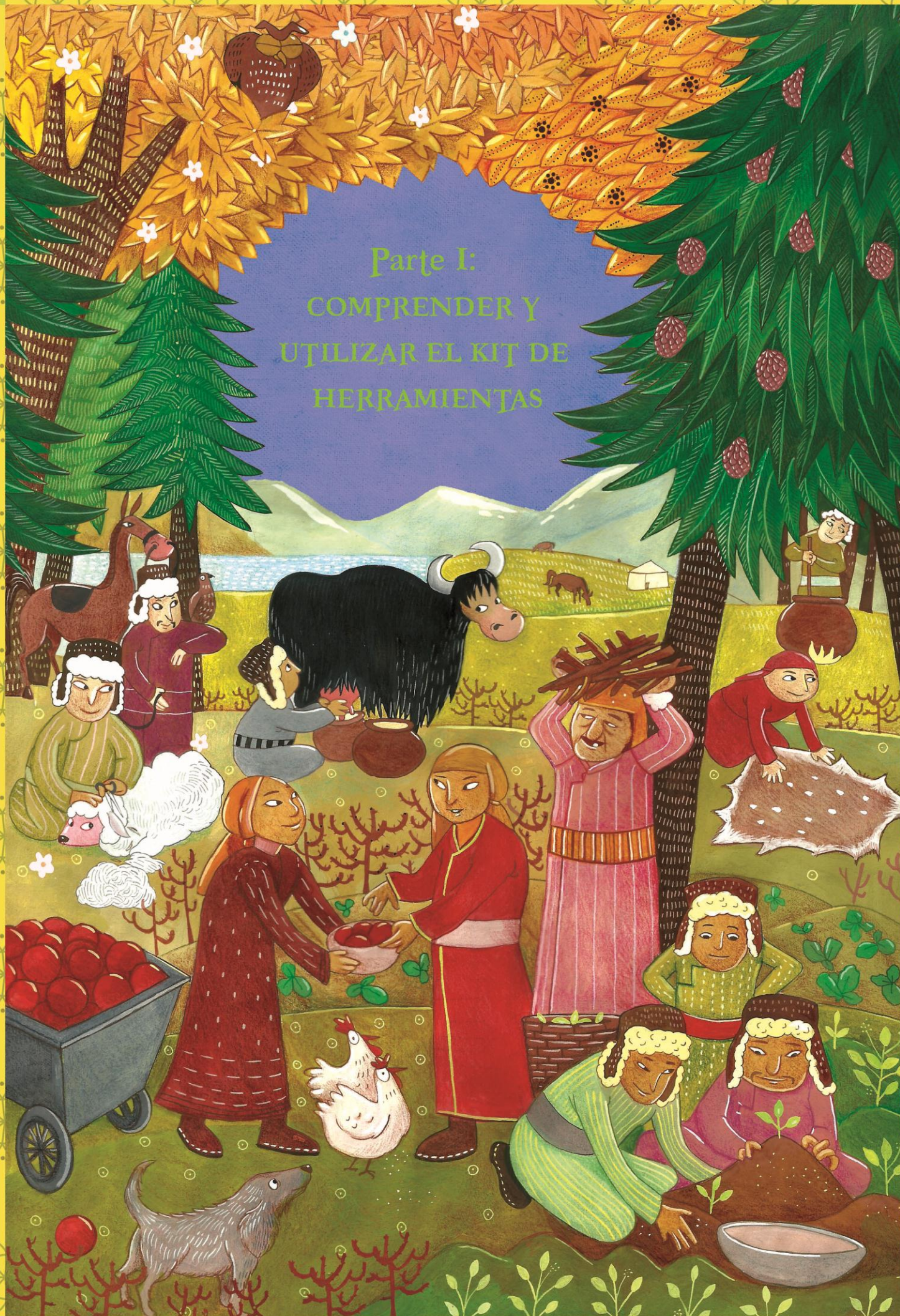
SECCIÓN I: DECIDIR DESARROLLAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO		72
SECCIÓN II: MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS DE LA COMUNIDAD		74
A.	MAPEO DE LA IDENTIDAD DE LA COMUNIDAD	75
B.	MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS NATURALES DE LA COMUNIDAD	77
C.	MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS SOCIOCULTURALES DE LA COMUNIDAD	79
D.	MAPEO DE LOS PRINCIPIOS ECONÓMICOS DE LA COMUNIDAD	80
E.	MAPEO DE LOS PRINCIPIOS POLÍTICOS E INSTITUCIONALES DE LA COMUNIDAD	82
F.	MAPEO DE LOS PRINCIPIOS LEGALES DE LA COMUNIDAD	83
SECCIÓN III: CONSOLIDAR EL PROTOCOLO Y DESARROLLAR UNA ESTRATEGIA		85
A.	PRIORIZAR CON LA COMUNIDAD	85
B.	ENFOCAR Y ACLARAR EL MENSAJE DE LA COMUNIDAD A LOS ACTORES EXTERNOS	86
C.	CONSOLIDAR EN UN PROTOCOLO	86
D.	DESARROLLAR ESTRATEGIAS PARA EL USO DEL PROTOCOLO	88

PARTE III: UTILIZAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL

SECCIÓN I: COMPROMISOS CON ACTORES EXTERNOS		91
A.	PONER ‘SOBRE AVISO’ A LOS ACTORES EXTERNOS	91
B.	ESTABLECER EL DIÁLOGO	92
SECCIÓN II: CREAR CONCIENCIA		94
A.	CREAR CONCIENCIA DENTRO DE LA COMUNIDAD	94
B.	CREAR CONCIENCIA EN OTRAS COMUNIDADES	96
C.	CREAR CONCIENCIA EN EL PÚBLICO GENERAL	97

SECCIÓN III: PARTICIPAR EN EL PROCESO DE TOMA DE DECISIONES	99
A. EVALUACIONES DE IMPACTO	99
B. LEYES Y POLÍTICAS NACIONALES Y SUBNACIONALES	103
C. LEYES Y POLÍTICAS INTERNACIONALES	105
SECCIÓN IV: NEGOCIAR CON ACTORES EXTERNOS	109
A. CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO	110
SECCIÓN V: PREVENIR Y RESOLVER CONFLICTOS	112
A. ENTENDER EL CONFLICTO	112
B. VIOLACIONES Y COMPENSACIONES	114
 <u>PARTE IV: REFLEXIONAR, INFORMAR Y REVISAR</u>	
SECCIÓN I: ANÁLISIS INTRÍNSECO	116
A. PROCESOS Y CAMBIOS EN LA COMUNIDAD	116
B. INFORMAR A LA COMUNIDAD	118
SECCIÓN II: ANÁLISIS EXTRÍNSECO	119
A. PROCESOS Y CAMBIOS CON ACTORES EXTERNOS	119
B. INFORMAR A LAS PARTES INTERESADAS EXTERNAS	120
SECCIÓN III: REPLANTEAR Y REVISAR EL PROTOCOLO	122
A. EVALUAR EL CAMBIO	122
B. REPLANTEAR LAS VISIONES, PLANES Y ESTRATEGIAS	123
C. REVISAR EL PROTOCOLO	124

Parte I:
COMPRENDER Y
UTILIZAR EL KIT DE
HERRAMIENTAS





SECCIÓN I

INTRODUCCIÓN AL KIT DE HERRAMIENTAS

Los Pueblos Indígenas y muchas comunidades locales poseen protocolos, procedimientos, reglas y reglamentos únicos (aquí denominados ‘protocolos’) que regulan sus interacciones tanto internas como con otras comunidades y con los territorios y áreas de los cuales dependen. Dichos protocolos brindan claridad a los miembros de las comunidades respecto de sus derechos, responsabilidades y comportamiento adecuado. Respetar y actuar en concordancia con los protocolos comunitarios ayuda a mantener la cohesión social y refuerza el derecho, los valores y los procesos de toma de decisión consuetudinarios.

Los Pueblos Indígenas y las comunidades locales están relacionándose cada vez más con actores externos, tales como agencias gubernamentales, investigadores, empresas y organizaciones no gubernamentales (ONG). Sin embargo, los actores externos a menudo no comprenden los protocolos consuetudinarios y los sistemas de gobierno porque éstos se encuentran codificados en formas específicas para cada comunidad, cultura y ubicación. No respetar dichos protocolos comunitarios, ya sea intencionalmente o no, podría generar conflicto, deterioro de relaciones otrora constructivas e impactos negativos en el medio ambiente.

Para abordar el problema, los Pueblos Indígenas y comunidades locales han empezado a documentar y desarrollar sus protocolos de manera que puedan ser comprendidos por otros. Están utilizándolos para garantizar que los actores externos respeten sus leyes, valores y procesos de decisión consuetudinarios, en particular aquellos relacionados con la administración de sus territorios y áreas. A su vez, están buscando activamente el reconocimiento de sus sistemas consuetudinarios de gobierno y administración, incluyendo sus conocimientos y prácticas tradicionales y sus roles en la conservación y el uso sustentable de la diversidad biológica y la adaptación ecosistémica. Muchos se refieren a estos instrumentos como ‘protocolos comunitarios bioculturales’.¹

A. GENERALIDADES

Protocolos Comunitarios Bioculturales: Kit de Herramientas para Facilitadores Comunitarios (el Kit de Herramientas) es para Pueblos Indígenas, comunidades locales y móviles, y para organizaciones de apoyo no gubernamentales y de base comunitaria (ONG y OBC). El Kit de Herramientas está diseñado para ayudar a las comunidades a proteger sus derechos y responsabilidades y para fortalecer su forma de vida y la administración consuetudinaria de sus territorios y áreas. **Está principalmente dirigido a facilitadores**

¹ Nota: Estas herramientas utilizan los términos ‘protocolo comunitario biocultural’, ‘protocolo comunitario’ y ‘protocolo’ indistintamente. Ver la **Parte I: Sección II/F** para mayor discusión acerca de los principios centrales.

provenientes de las mismas comunidades o de organizaciones de apoyo con las cuales hayan mantenido relaciones duraderas y positivas.

El Kit de Herramientas consiste de cuatro partes:

- La **Parte I** está orientada a ayudar a los facilitadores comunitarios a comprender y utilizar estas herramientas de manera efectiva. Es una introducción al Kit de Herramientas, a lo que son los protocolos comunitarios bioculturales y a cómo están siendo utilizados alrededor del mundo. Proporciona guías acerca de cómo utilizar el Kit, incluyendo consideraciones necesarias para entender a la comunidad y el rol del facilitador. También ofrece una perspectiva general de una variedad de métodos y herramientas clave para elegir y adaptar según resulte apropiado en cada contexto local.
- La **Parte II** proporciona directrices acerca de cómo documentar y desarrollar un protocolo comunitario biocultural. Hace referencia a métodos y herramientas clave de la Parte I y sugiere algunas preguntas guía para documentar apropiadamente los aspectos de la forma de vida de la comunidad, la consolidación de un protocolo y el desarrollo de estrategias para poner el protocolo en práctica.
- La **Parte III** ofrece lineamientos sobre el uso de un protocolo comunitario biocultural. Sugiere además varias maneras de involucrarse con actores externos, generar consciencia en las comunidades y el público en general, participar en procesos de toma de decisiones, negociar con actores externos, prevenir y resolver conflictos.
- La **Parte IV** constituye una guía para reflexionar sobre los procesos y cambios hasta la fecha, informar a la comunidad y a los actores externos, y replantear y revisar tanto el protocolo como las estrategias y planes asociados.

El Kit de Herramientas está diseñado para usarse en conjunto con la página web www.community-protocols.org. Esta página contiene una diversidad de recursos multimedia complementarios que serán ampliados y actualizados con el tiempo, e incluyen:

- Cortometrajes, recuentos fotográficos y presentaciones de diapositivas;
- Artículos, libros, revistas y publicaciones periódicas;
- Información acerca de métodos y herramientas clave relacionadas al desarrollo endógeno, la documentación y comunicación participativa, el empoderamiento legal, la movilización social, la incidencia política, el monitoreo y la evaluación;
- Recursos legales tales como módulos de aprendizaje en línea (*e-learning*) sobre los principales marcos legales ligados a los Pueblos Indígenas, las comunidades locales, sus territorios y áreas;
- Oportunidades para la construcción de redes; y
- Enlaces a protocolos comunitarios ya existentes de África, Asia y el Pacífico, y las Américas.

En general, el Kit de Herramientas pretende establecer un equilibrio entre subrayar los principios más importantes y proporcionar una guía práctica, a la vez que busca mantener una cierta estructura sin ser excesivamente prescriptivo. Está supuesto a facultar a las comunidades para que tomen decisiones informadas acerca de los métodos y herramientas de empoderamiento legal participativo que podrían ayudarles a salvaguardar sus derechos y responsabilidades y a fortalecer sus formas de vida y la administración consuetudinaria de sus territorios y áreas.

B. ANTECEDENTES

Esta es la primera edición del Kit de Herramientas para Protocolos Comunitarios Bioculturales, desarrollada como parte de las Iniciativas Regionales acerca de Protocolos Comunitarios Bioculturales.² Numerosos Pueblos Indígenas, comunidades locales y móviles y sus organizaciones de apoyo están desarrollando protocolos en todo el mundo (ver Tabla 1).

² Para mayor información acerca de las Iniciativas de África y Asia sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales, ver: <http://naturaljustice.org/our-work/regional-initiatives/biocultural-community-protocol>.

Tabla 1: Comunidades y organizaciones de apoyo que han desarrollado o están desarrollando y utilizando protocolos comunitarios bioculturales

Comunidades	Organizaciones de Apoyo
ÁFRICA	
Curanderos en Mpumalanga, Sudáfrica	<i>Kakula Traditional Health Practitioners Association</i>
Comunidad Tanchara y comunidades en el Distrito Nadowli del norte de Ghana	<i>Centre for Indigenous Knowledge and Organizational Development</i>
Comunidades pastorales en la zona de pastizales de Waso del norte de Kenia	<i>Kivulini Trust</i>
Comunidad Karima en las montañas centrales de Kenia	<i>Porini Association</i>
Pastores Samburu del Distrito Samburu, Kenia	<i>LIFE Network Kenya</i>
Comunidades Maasai de Ilkesumeti en el Distrito Kajiado District, Kenia	<i>Mainyoito Pastoralist Integrated Development Organization</i>
Comunidades indígenas en Lamu, Kenia	<i>Save Lamu</i>
Residentes tradicionales del Bosque de Sheka, Etiopía	<i>MELCA-Etiopía</i>
ASIA	
Criadores de camellos Jaisalmer y pastores Raika de Rajastán, India	<i>Jaisalmer Camel Breeders Association and Lokhit Pashu-Palak Sansthan</i>
Pastores Maldhari en Kachchh, Gujarat, India	<i>Banni Breeders Association and Sahjeevan</i>
Pastores Lingayat en el Bosque Bargur de Tamil Nadu, India	<i>Sustainable Agriculture and Environment Voluntary Action</i>
Curanderos y agricultores conservadores de plantas medicinales en Rajastán, India	<i>Jagran Jan Vikas Samiti</i>
Vaidyas (curanderos) de las tribus Malayali en el Distrito Vellore de Tamil Nadu, India	<i>Association of Tamil Nadu Traditional Siddha Healers</i>
Granjeros en el Distrito Nagapattinam, Tamil Nadu, India	<i>Sirkhazi Organic Farmers Association and Centre for Indian Knowledge Systems</i>
Granjeros orgánicos en Sri Lanka	<i>Future in Our Hands</i>
Comunidades indígenas Dusun en Sabah, Malasia	<i>Global Diversity Foundation and Partnership of Community Organizations (PACOS)</i>
Pastores en Baluchistán y Cholistán, Pakistán	<i>Society of Animal, Veterinary and Environmental Scientists (SAVES)</i>
Tribus pastorales nómadas indígenas en Irán	<i>Centre for Sustainable Development (CENESTA)</i>
AMÉRICA DEL SUR Y CENTROAMÉRICA	
Comunidad de Alto San Juan en Chocó, Colombia	<i>ASOCASAN Community Council y el Instituto de Investigaciones Ambientales del Pacífico</i>
Comunidades Quechua en Perú	<i>Asociación ANDES</i>
Comunidades Chipaya y Tapacari en Bolivia	<i>AGRUCO</i>
Comunidades Mapuche en Lafkence, Chile	<i>Kume Felen</i>
Comunidades Kuna Yala en Panamá	<i>Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena</i>
Comunidades Maya en Guatemala	<i>Oxlajuj Ajpop</i>

Adicionalmente, las herramientas se basan en continuas interacciones con organizaciones no gubernamentales, redes e iniciativas que han explorado los protocolos comunitarios bioculturales y los temas relacionados a los mismos, incluyendo (entre otros):

- Red para la Biodiversidad Africana
- Red COMPAS para el Desarrollo Endógeno
- Consorcio ICCA
- *League for Pastoral Peoples and Endogenous Livestock Development (LPP)*
- *Local Livestock for Empowerment* (la Red LIFE)
- Iniciativa de Sitios Naturales Sagrados
- Sociedad Peruana de Derecho Ambiental (Perú)

Varias instituciones y organizaciones internacionales e intergubernamentales también han contribuido al desarrollo de las teorías y métodos que respaldan los protocolos comunitarios bioculturales, incluyendo (entre otros):

- *ABS Capacity Development Initiative*
- Instituto de Medicina Ayurveda e Integrativa y la Fundación para la Revitalización de las Tradiciones de Salud Locales (India)
- Instituto Internacional para el Ambiente y el Desarrollo (IIED)
- Unión para el Biocomercio Ético
- El Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Naciones Unidas (UNU-IAS)

C. AGRADECIMIENTOS

Por su apoyo financiero en varios aspectos de nuestro trabajo en protocolos comunitarios bioculturales y empoderamiento legal, Natural Justice expresa su más sincero agradecimiento a las siguientes organizaciones e instituciones (en orden alfabético):

- *ABS Capacity Development Initiative*
- Centro de Investigación para el Desarrollo a través de la Iniciativa Open AIR
- Centro Legal de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN)
- *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)*
- Fondo Christensen
- Fundación CDT
- Fundación Heinrich Böll para el Sur de África
- Fundación Shuttleworth
- Iniciativa Sociedad Abierta para África Austral (OSISA)
- Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Naciones Unidas (UNU-IAS)
- Organización Internacional de Derecho para el Desarrollo (IDLO)
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)
- Personal de Cooperación en los Países en Desarrollo (PSO, Países Bajos)
- Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- Programa Sueco para la Biodiversidad Internacional

Además de las muchas comunidades, organizaciones y redes mencionadas en la **Parte I: Sección B**, varias personas han contribuido directamente al desarrollo de estas herramientas. Natural Justice agradece a los siguientes individuos por su invaluable guía, contribución y retroalimentación: Julian Sturgeon (*Resource Africa*), Wim Hiemstra (*Red COMPAS*), Ilse Köhler-Rollefson (*League for Pastoral Peoples*), K. A. Kahandawa (*Future in Our Hands*, Sri Lanka), Bern Guri (*Centre for Indigenous Knowledge and Organization Development*, Ghana), Sabyasachi Das y Ramesh Bhatti (*Sahjeevan*, India), Abdul Raziq Kakar (*SAVES*, Pakistán), Million Belay y Befekadu Refera (*MELCA*, Etiopía), Hadija Ernst (*Save Lamu*, Kenia), Bas Verschuuren y Robert Wild (*Sacred Natural Sites Initiative*), Taghi Farvar (*CENESTA*), Govindaswamy Hariramamurthi (Instituto de Medicina Ayurveda e Integrativa, India), Suneetha Subramanian (UNU-IAS), Peter Croal (*Canadian International Development Agency* y *Southern African Institute for Environmental Assessment*, SAIEA), Hjalmar Jorge Joffre-Eichhorn (*Afghanistan Human Rights and Democracy Organization*), Liz Rihoy y Njenga Kahiro (*Zeit Foundation*), Alejandro Argumedo (Asociación ANDES, Perú), Krystyna Swiderska (*International Institute for Environment and Development*, IIED), Kid James

(*South Central Peoples Development Association*, Guyana), and Maurizio Farhan Ferrari (*Forest Peoples Programme*).

También agradecemos a Priya Kuriyan por las bellas ilustraciones y a Silver Banana Cape Town por la impresión. Cualquier error u omisión en el Kit de Herramientas es responsabilidad exclusiva de Natural Justice y de los editores.

D. RETROALIMENTACIÓN

El Kit de Herramientas está diseñado para proporcionar información y orientación a las comunidades y organizaciones de apoyo interesadas en el desarrollo y uso de protocolos comunitarios bioculturales en beneficio de sus iniciativas y campañas locales. También está orientado a fomentar el diálogo y el intercambio de experiencias y lecciones entre actores de diversos campos relacionados, acerca de las teorías, métodos y aplicaciones de protocolos comunitarios bioculturales.

Agradecemos la retroalimentación que usted pueda darnos con respecto al contenido, al igual que sus ideas para su posterior desarrollo, y contribuciones específicas acerca de experiencias comunitarias y herramientas participativas. Para contactar a los editores, usted puede dirigirse a: Holly Shrumm (holly@naturaljustice.org) y a Harry Jonas (harry@naturaljustice.org).

Una segunda edición de la Guía está prevista para finales de 2012. Mientras tanto, visite el sitio www.community-protocols.org para recibir notificaciones acerca de adiciones o actualizaciones.



A. ¿QUÉ ES UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL?

Los Pueblos Indígenas y muchas comunidades locales tienen conexiones cercanas con territorios o áreas específicas, que son los cimientos de sus identidades, culturas, idiomas y formas de vida. Esto es lo que a menudo se conoce como patrimonio colectivo biocultural (ver Cuadro 1). Los sistemas de autogobierno y autogestión se han desarrollado a lo largo de muchas generaciones y están sustentados por el derecho, los valores, y las creencias consuetudinarias. Estos sistemas de toma de decisiones permiten a las comunidades mantener sus medios de subsistencia y garantizar el sustento de generaciones futuras dentro de los límites naturales de sus territorios y áreas.

*El **patrimonio biocultural colectivo** es el conocimiento, las innovaciones y las prácticas de los Pueblos Indígenas y las comunidades locales y móviles, mantenidas de manera colectiva e inextricablemente vinculadas a los recursos y territorios tradicionales, a las economías locales, a la diversidad genética, variedades, especies y ecosistemas, los valores culturales y espirituales y las leyes consuetudinarias formuladas dentro del contexto socio-ecológico de las comunidades.*

Cuadro 1: Definición de patrimonio biocultural colectivo

(Desarrollada en 2005 en el taller de investigación y socios indígenas del Proyecto de Protección del Conocimiento Tradicional y Derecho Consuetudinario; Fuente: Swiderska, 2006)

como agencias gubernamentales, investigadores, empresas y organizaciones de conservación. En algunos casos, este contacto se desarrolla de acuerdo a los protocolos de las comunidades y las prioridades definidas localmente. En muchos otros, sin embargo, las condiciones de contacto inician y son definidas por el actor externo, y en tales casos las comunidades a menudo deben actuar a la defensiva en respuesta a planes impuestos o amenazas.

Muchos pueblos indígenas y comunidades locales tienen reglas y procedimientos consuetudinarios, también conocidos como protocolos, para regular la conducta e interacciones entre ellos y con extranjeros. Los protocolos son una parte importante del derecho consuetudinario y han sido codificados en diversas maneras, como en tradiciones orales y folklore, danzas, esculturas y diseños.

A lo largo de las últimas décadas, las comunidades se han estado relacionando cada vez más con actores externos, tales

Como resultado, hay un creciente reconocimiento de la utilidad potencial de articular protocolos comunitarios de forma que puedan ser comprendidas por otros. Hacerlo podría ayudar a poner a los actores externos sobre aviso respecto de la identidad, las formas de vida, los valores, las leyes consuetudinarias y los procedimientos de participación de la comunidad. También podría ser un catalizador para un diálogo constructivo y para una colaboración que apoye los planes y prioridades de la

comunidad de manera que resulten adecuados a nivel local. Estas nuevas formas de protocolo también se denominan "protocolos comunitarios bioculturales".

El proceso de desarrollar y utilizar un protocolo comunitario biocultural implica: reflexión y deliberación colectiva, documentación y comunicación participativa, empoderamiento legal y movilización social. Puede ser una manera efectiva para que las comunidades determinen y comuniquen sus propios planes y prioridades, y aboguen por el respeto y el apoyo adecuado a sus formas de vida. Un protocolo comunitario biocultural puede servir como una plataforma para hacer valer los derechos y reafirmar las responsabilidades concebidas por el derecho consuetudinario, nacional e internacional, particularmente en lo referente a las oportunidades y desafíos planteados por actores externos. También puede contribuir a la revitalización de ciertas prácticas culturales o normas que influyen en sus interacciones con el medio ambiente.

Aunque cada protocolo es adaptado a su contexto local, un protocolo comunitario biocultural *generalmente*:

- Ha sido determinado por una comunidad autodefinida en estrecha relación con un territorio o área específica que es la base de su identidad, cultura, lenguaje y formas de vida
- Ha sido documentado, desarrollado y utilizado en forma participativa por esa comunidad y, de ser el caso, con el apoyo de organizaciones de confianza y de larga trayectoria
- Ha sido diseñado para promover el reconocimiento y apoyo adecuados a las formas tradicionales de vida y administración propias de la comunidad en su territorio o área
- Está basado en valores, normas, procedimientos, derechos y responsabilidades establecidas en las leyes y políticas consuetudinarias, nacionales e internacionales

Un protocolo comunitario biocultural:

- *No* ha sido determinado o definido por un agente externo, tal como un funcionario del gobierno, investigador, empresario, o consultor
- *No* ha sido documentado, desarrollado o utilizado en un esquema de arriba hacia abajo, prescriptivamente o de una manera que menoscabe los procesos de toma de decisiones y el derecho a la libre determinación de la comunidad
- *No* garantiza que la comunidad vaya a dar su consentimiento libre, previo e informado para que se lleve a cabo una intervención o proyecto externo
- *No* constituye un acuerdo para iniciar ninguna negociación o acuerdos contractuales
- *No* es una herramienta que pueda ser utilizada para socavar u obstaculizar valores, normas, procedimientos, derechos y responsabilidades establecidos en las leyes y políticas consuetudinarias, nacionales e internacionales

Fuentes Importantes sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales

Biocultural Community Protocols: A Community Approach to Ensuring the Integrity of Environmental Law and Policy (Bavikatte y Jonas, 2009)

Biocultural Community Protocols and Conservation Pluralism (Jonas et al., 2010)

Biocultural Community Protocols for Livestock Keepers (Köhler-Rollefson, 2010)

Community Biocultural Protocols: Building Mechanisms for Access and Benefit-sharing Among the Communities of the Potato Park Based on Quechua Customary Norms (Asociación ANDES et al., 2011)

Página web de protocolos comunitarios: www.community-protocols.org

B. ¿POR QUÉ ESTÁN LAS COMUNIDADES DESARROLLANDO Y UTILIZANDO PROTOCOLOS?

B1. Amenazas Externas

Las comunidades están documentando, desarrollando y utilizando protocolos principalmente en respuesta a las amenazas externas y los desafíos ocasionados por la demanda mundial de recursos naturales cada vez más escasos. Muchos de estos recursos (bosques, cuencas hidrográficas, praderas, montañas y arrecifes de coral) están en los territorios y áreas tradicionales de Pueblos Indígenas y comunidades locales y han sido conservados y utilizados sosteniblemente. Como resultado, los territorios y áreas de las comunidades a menudo se convierten en blancos para la adquisición de tierras y recursos para beneficio externo.

La privatización y nacionalización de los recursos y el uso de métodos industriales de producción y consumo a gran escala (ver Cuadro 2) están generando un rápido ritmo de pérdida de biodiversidad y destrucción de los ecosistemas. Estas presiones ambientales, sumadas a ciertas amenazas sociales y políticas tales como la aculturación y la discriminación, afectan significativamente a los Pueblos Indígenas y comunidades locales que dependen de sus territorios y zonas para su sustento y bienestar. Es por esto que la diversidad cultural y lingüística también está disminuyendo a un ritmo alarmante.

- Tala rasa
- Monocultivos como la soja y la palma aceitera
- Pesca de arrastre de peces y crustáceos
- Acuicultura a gran escala
- Minería y extracción de minerales, petróleo y gas
- Infraestructura como las represas y rutas de transporte
- Introducción de especies exóticas invasoras y de plantas y animales genéticamente modificados
- Contaminación y residuos industriales
- Desastres naturales causados por humanos
- Áreas estrictamente protegidas como parques nacionales y reservas naturales

Cuadro 2: Ejemplos de amenazas externas para los territorios y áreas de Pueblos Indígenas y comunidades locales.

Quizás el punto central de estas cuestiones sea la naturaleza de la Ley en sí misma. Las leyes segmentan partes del medio ambiente y de la vida de las comunidades que en realidad son inseparables. Los Pueblos Indígenas y las comunidades locales tienden a considerar sus territorios y áreas como sistemas integrados, en los cuales cada elemento depende de los demás. Por el contrario, los gobiernos tienden a ver un área únicamente como un conjunto de elementos distintos. Elaboran y aplican múltiples leyes que abordan separadamente temas como la biodiversidad, los bosques, el agua, la fauna, la agricultura y los conocimientos indígenas. El resultado es la fragmentación jurídica de las formas de vida de las comunidades, lo que a su vez puede debilitar su reclamo por la libre determinación.

Para obtener más información acerca de las críticas a la naturaleza de la Ley y sus impactos en las comunidades, visite www.community-protocols.org/context

Fuentes Importantes sobre Amenazas Externas a los Territorios y Áreas Comunitarias

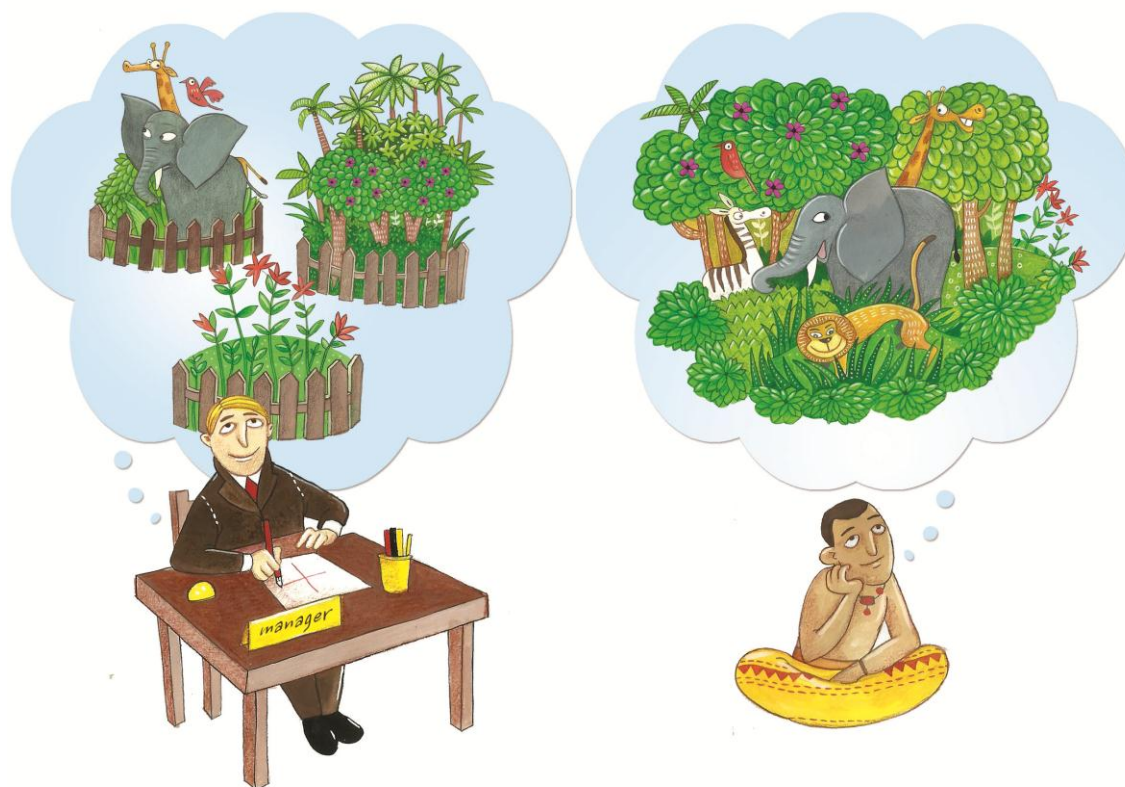
Perspectiva Mundial sobre la Biodiversidad 3 (Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica, 2010)

Land Rights and the Rush for Land: Findings of the Global Commercial Pressures on Land Research Project (International Land Coalition, 2012)

Land Deals in Africa: What is in the Contracts? (IIED, 2011)

Report of the Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples: Extractive Industries Operating Within or Near Indigenous Territories (Anaya, 2011)

Pushback: Local Power, Global Realignment (Rights and Resources Initiative, 2011)



B2. Oportunidades Emergentes

Al tiempo que aumentan las amenazas externas, aparecen también nuevas oportunidades para relacionarse con las leyes de manera positiva. Existe un renovado respeto por los múltiples valores de las razas animales, las variedades de cultivos, los productos no maderables del bosque y los conocimientos tradicionales de las comunidades, al igual que la conectividad y funciones de los ecosistemas de sus territorios y áreas. Sobre esta base, las comunidades están involucrándose en una serie de marcos jurídicos como los referentes a biodiversidad, agricultura y cambio climático. Aunque cada marco tiene sus propios desafíos filosóficos y prácticos, las comunidades están comenzando a utilizarlos de manera eficaz para garantizar sus derechos y responsabilidades elementales. Los protocolos comunitarios bioculturales son un enfoque basado en derechos, no solo para luchar contra la naturaleza fragmentaria del derecho positivo, sino también para garantizar que constituyan un soporte para las formas de vida de las comunidades.

B3. Respuestas Comunitarias

En respuesta, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales están abogando por el reconocimiento del uso y administración consuetudinarios de sus territorios y áreas y los recursos que contienen. Han presionado para que se efectúe una reforma legal a nivel nacional en varios países y en ciertos casos judiciales regionales. Han tenido logros significativos en Derecho Humanitario Internacional, en particular con la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Y están ganando cada vez más reconocimiento en diversos marcos ambientales internacionales en pro de los derechos que tienen que ver con el conocimiento tradicional, el uso tradicional de recursos y la gobernanza de sus territorios y áreas (ver Cuadro 3 y Tabla 2).

Según el *Protocolo de Nagoya sobre Acceso y Participación en los Beneficios*, los gobiernos tienen que tomar en cuenta las leyes consuetudinarias, los protocolos comunitarios y los procedimientos relacionados a los conocimientos tradicionales y los recursos genéticos. También deben apoyar el desarrollo y la concientización sobre protocolos y procedimientos comunitarios. Algunos gobiernos están considerando reconocer los protocolos comunitarios en su legislación doméstica.

Cuadro 3: El reconocimiento legal de los protocolos comunitarios según el Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica

Tabla 2: Derechos de los Pueblos Indígenas y comunidades locales según las leyes y políticas ambientales internacionales

Derecho Reconocido	Marco Legal Internacional
Conocimiento tradicional, innovaciones, prácticas y otras expresiones del patrimonio cultural	<i>Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización Mundial de la Propiedad Intelectual</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura</i>
Uso consuetudinario de los recursos biológicos	<i>Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Recursos genéticos, incluyendo la alimentación y la agricultura	<i>Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Pueblos Indígenas y áreas conservadas por la comunidad	<i>Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica</i> <i>Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza</i>
Adaptación comunitaria al cambio climático	<i>Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático</i>
Derechos específicamente ligados a los medios de subsistencia (agricultores, ganaderos y pescadores)	<i>Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura</i>
Enfoques de conservación basados en derechos	<i>Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza</i>

Las comunidades están adquiriendo diferentes tipos de derechos (ver Cuadro 4). Algunas leyes y políticas prohíben actos nocivos por parte de actores externos mediante el establecimiento de normas mínimas de conducta. Otras leyes y políticas establecen acciones afirmativas como involucrar a las comunidades en los

Los **derechos procesales** incluyen el derecho a participar en la toma de decisiones, obtener información y acceder a la justicia. Los **derechos sustantivos** incluyen el derecho a la libre determinación, al autogobierno, a no ser discriminados, a practicar la cultura libremente, a la seguridad personal, a la salud y a la educación.

procesos de toma de decisiones que les afectan. Las comunidades no son sólo partes interesadas cuyo punto de vista puede o no ser considerado. Son titulares de los derechos que les asisten y por lo tanto tienen derecho a participar en las decisiones que les afectan, al igual que a sus territorios o áreas. Los gobiernos y otros actores externos tienen la obligación legal de garantizar que estos derechos se cumplan.

Cuadro 4: Ejemplos del tipo de derechos

A pesar de estos logros internacionales, los actores externos a menudo mantienen sus prácticas perjudiciales tanto a nivel local como nacional. Por ejemplo, los proyectos del gobierno se elaboran y aplican sin tener en cuenta las opiniones o prioridades locales; las compañías hacen daño a los ecosistemas mediante la extracción no sostenible de recursos naturales, las ONG imponen métodos de “desarrollo sostenible” de arriba hacia abajo, y los investigadores toman los recursos genéticos y conocimientos tradicionales de las comunidades sin compartir los beneficios.

Es así que los Pueblos Indígenas y comunidades locales están explorando nuevas vías para garantizar sus formas de vida, sus territorios y áreas, tanto proactiva como defensivamente. Los protocolos comunitarios bioculturales son un instrumento que tiene el potencial de mejorar la interacción con los actores externos para lograr este objetivo. Las comunidades pueden utilizar los protocolos con el fin de aclarar de forma proactiva sus valores, prioridades, derechos y responsabilidades y exhortar a los demás a respaldarlos o a cesar las prácticas nocivas. Los protocolos pueden ayudar a catalizar la movilización social, la planificación estratégica y la incidencia legal en torno a temas específicos que afectan los territorios y áreas de las comunidades.



En general, los protocolos proporcionan una plataforma para una participación constructiva de acuerdo a los planes y prioridades definidos por las comunidades (ver la Figura 1). También permiten que las comunidades empiecen a tomar el control de los procesos que afectan sus vidas, en lugar de ser receptores pasivos de decisiones ya tomadas o convertirse en víctimas de abusos.

Un protocolo comunitario biocultural puede ser desarrollado por una variedad de razones diferentes. En general, las comunidades tienen una de las motivaciones descritas a continuación, o incluso ambas:

- **Motivación proactiva o aspiracional:** Las comunidades pueden invitar a actores externos para que contribuyan con sus planes y prioridades de maneras constructivas, tales como asegurar su participación en la toma de decisiones que les afectan. Esto podría implicar la búsqueda de reconocimiento en firme de sus formas de vida y sus relaciones con sus territorios y áreas. También podría significar trabajar colaborativamente para lograr un resultado tangible, como por ejemplo un acuerdo de distribución compartida de beneficios. El buscar beneficios mutuos es una parte esencial de este enfoque.
- **Motivación defensiva:** Las comunidades pueden recurrir a agentes externos para detener actividades nocivas que ya están ocurriendo o que podrían ocurrir si los planes avanzaran sin control. Esto a menudo implica buscar el reconocimiento tanto de derechos procesales y sustantivos, como de responsabilidades para prevenir futuros daños. Las comunidades también pueden exigir reparaciones por injusticias pasadas o una mediación para la resolución de conflictos.



Figura 1: Las bases de un protocolo comunitario biocultural

C. ¿CÓMO ESTÁN DOCUMENTANDO Y DESARROLLANDO SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?

La documentación y el desarrollo de un protocolo comunitario biocultural es un proceso de empoderamiento impulsado por miembros de la comunidad. Pueden utilizarse una variedad de métodos participativos que incluyen: discusiones grupales, varios tipos de mapas e ilustraciones, entrevistas de audio/video, juegos de rol, y un monitoreo y evaluación ajustados a la realidad local. Los miembros de la comunidad pueden entonces priorizar los temas, aclarar los mensajes a los actores externos, y consolidar la información en un formato adecuado. Dependiendo del público y del propósito para el que se lo convoca, el protocolo podría consistir, por ejemplo, de un documento escrito, mapas digitales o tri dimensiones, películas, fotografías y obras de teatro. Independientemente del formato que se utilice, debe ser significativo para la comunidad y debe generar un sentido de orgullo y propiedad sobre el proceso y sus resultados.

- La identidad de la comunidad, la historia de su origen y sus valores y normas centrales
- Las relaciones entre la cultura, el idioma, la espiritualidad, las leyes consuetudinarias, las prácticas sobre el uso de recursos, el conocimiento tradicional, y sus territorios y áreas
- Las instituciones, los procesos de decisión y otros aspectos consuetudinarios de autogobierno
- Los desafíos e inquietudes y la manera en que la comunidad prefiere tratarlos
- Planes y prioridades de desarrollo definidos a nivel local
- Los derechos y responsabilidades específicos en la Ley consuetudinaria, nacional e internacional

Cuadro 5: Temas principales ilustrados en protocolos comunitarios bioculturales

Cada protocolo es tan único y diverso como las comunidades que lo desarrollan. Sin embargo, la mayoría de los protocolos comunitarios contienen ciertos temas clave (ver el Cuadro 5). El desarrollo de una estrategia para poner el protocolo en práctica es un paso importante a seguir.

D. ¿CÓMO UTILIZAN SUS PROTOCOLOS LAS COMUNIDADES?

El proceso de usar un protocolo comunitario biocultural requiere una serie de herramientas y etapas, entre las cuales están la sensibilización de las diferentes comunidades y grupos, la relación y negociación con actores externos, y la participación en procesos de toma de decisiones tales como las evaluaciones de impacto y las políticas nacionales. El proceso también podría requerir esfuerzos para prevenir y resolver conflictos.

Generalmente, las comunidades utilizan sus protocolos para reducir las asimetrías de poder que suelen caracterizar las interacciones con actores externos y para acortar las brechas que existen entre las distintas visiones del mundo, valores, leyes y procesos de toma de decisión. Usan protocolos individuales de diversas maneras, que incluyen:

- Influenciar las leyes y políticas agrícolas nacionales e internacionales que reconozcan los derechos de agricultores y ganaderos;
- Recuperar sus recursos fitogenéticos de las manos de los bancos de genes;
- Regular el acceso externo a sus recursos genéticos y conocimientos tradicionales y asegurar la distribución equitativa de los beneficios;
- Aclarar los términos y condiciones para participar en mecanismos de mercado, tales como el pago por servicios ambientales, el acceso y distribución de beneficios, y la Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación Forestal (REDD);
- Oponerse al desarrollo de infraestructuras e industrias extractivas que no cuenten con su consentimiento previo, libre e informado y su plena participación en las evaluaciones de impacto;
- Incrementar su participación en el establecimiento, gestión y administración de áreas protegidas;
- Buscar el reconocimiento de sistemas tradicionales de gestión y conservación de recursos;
- Proteger sitios sagrados naturales y bosques contra el desarrollo no deseado;

- Buscar apoyo para las prácticas de subsistencia tradicionales como la minería artesanal y la pesca;
- Fomentar el uso de prácticas éticas en la extracción y comercio de recursos biológicos; y
- Regular las actividades de investigadores académicos según los valores tradicionales.

El potencial de que los protocolos comunitarios bioculturales influyan en procesos políticos y legales más amplios podría requerir la agregación (aunque no la estandarización) de varios protocolos que se ocupen de cuestiones similares. Por ejemplo, múltiples protocolos dirigidos a los derechos de los ganaderos podrían servir como la voz colectiva de un movimiento social más amplio, que siga basándose en contextos locales, identidades y prioridades únicos. Los protocolos comunitarios tienen muchas más probabilidades de influir en un cambio estructural si se utilizan para catalizar la movilización social coordinada y desafiar el estatus quo.

Para acceder a una colección de protocolos de Asia, el Pacífico, África y las Américas visite www.community-protocols.org/community-protocols

E. LIMITACIONES POTENCIALES

Los protocolos comunitarios bioculturales no son una panacea. Deben ser considerados como uno de los diversos instrumentos que las comunidades pueden utilizar para proteger sus derechos, responsabilidades, territorios y áreas. Las limitaciones potenciales del enfoque incluyen, entre otras:

- El proceso de desarrollo y uso de un protocolo podría ser excesivamente influenciado por ciertos actores tanto fuera como dentro de la comunidad;
- Centrarse en las leyes consuetudinarias puede afianzar aún más las asimetrías de poder existentes, tales como la exclusión de las mujeres y los jóvenes de los procesos de decisión de la comunidad;
- Podrían generarse expectativas poco realistas dentro de la comunidad, sobre todo si la idea es introducida por una agencia externa o si la comunidad no tiene suficiente capacidad institucional o de gestión;
- Si el proceso es demasiado acelerado o no es lo suficientemente inclusivo, podría causar conflictos internos y desconfianza;
- Los protocolos pueden ser otra imposición de arriba hacia abajo por parte de gobiernos o consultores;
- Los protocolos podrían ser utilizados por agentes externos de formas no previstas, por ejemplo, para obligar a las comunidades a aceptar ciertos acuerdos;
- La documentación de información sensible podría aumentar el interés externo en la ubicación de los recursos o conocimientos potencialmente lucrativos;
- Las valiosas historias orales y conocimientos tradicionales pueden diluirse debido a la documentación escrita y digital;
- Plantear el tema de los derechos activamente puede provocar conflictos con actores externos, particularmente en países políticamente sensibles o represivos; y
- Podría ser difícil asegurar un monitoreo y evaluación comunitario de los procesos y resultados.

Cada una de estas preocupaciones es válida y tiene el potencial de convertirse en realidad. En la **Parte I: Sección III** se proporciona una orientación más detallada para ayudar a los facilitadores comunitarios para prevenir dichas limitaciones y superarlas.

F. PRINCIPIOS RECTORES

¿Es posible juzgar la calidad y la integridad de un protocolo comunitario biocultural? Un documento podría ser considerado como un "protocolo comunitario", pero podría carecer de integridad si se desarrolló bajo coacción o si fue desarrollado por un grupo no representativo de miembros de la comunidad. Por otro lado, una comunidad podría emprender un proceso plenamente participativo pero no denominarlo "protocolo".

Dado que no hay una respuesta definitiva a esta pregunta, es más útil considerar lo que constituye un buen proceso. El Cuadro 6 detalla un conjunto no exhaustivo de los principios rectores para el desarrollo y uso de los protocolos comunitarios bioculturales. También podría ser utilizado como guía para otros instrumentos comunitarios que sirvan de soporte para una relación constructiva con los actores externos. Estos principios han sido desarrollados por los socios de las Iniciativas Regionales de África y Asia sobre Protocolos Comunitarios Bioculturales y están abiertos a comentarios y aportes de otras fuentes.

El desarrollo de un protocolo comunitario biocultural *de buena fe* (u otro instrumento de base comunitaria para involucrar a agentes externos)...

... es un emprendimiento comunitario que:

- es endógeno
- es empoderador
- está basado en los valores y procedimientos de la comunidad, incluyendo al mismo tiempo la participación plena y efectiva de sus miembros
- promueve el diálogo intracomunitario, intercomunitario, e intergeneracional
- fomenta la consideración de los vínculos entre el bienestar social, económico y espiritual
- explora la diversidad de conocimientos y habilidades en la comunidad
- se basa en los recursos y resiliencia propios de las comunidades
- desarrolla aún más la colaboración comunitaria acerca de metodologías útiles

... y que integra y se enfoca en:

- los valores y costumbres relacionados a su patrimonio biocultural colectivo
- las fortalezas y desafíos actuales y los planes futuros
- sus derechos a nivel nacional e internacional que respaldan sus formas de vida y deberes correspondientes
- mensajes a agencias específicas acerca de cómo se proponen ...

... producir un protocolo que:

- esté impregnado de valores
- sea presentado de la manera más apropiada para la comunidad, al tiempo que comunique efectivamente sus puntos clave a las autoridades u organismos pertinentes ...

... con el fin de lograr:

- el establecimiento de los derechos y obligaciones relativos a la administración del patrimonio biocultural colectivo de la(s) comunidad(es)
- el respeto y ejercicio de los derechos procesales y sustantivos y las responsabilidades
- el crecimiento de su gestión
- mejorar el acceso a la información, participación y/o la justicia
- mejorar el diálogo con otras comunidades o agencias externas
- un mayor desarrollo de la flexibilidad y adaptabilidad
- promover la equidad social, ambiental y económica local ...

... de tal forma que los extranjeros que ayuden a la comunidad en cualquier aspecto del desarrollo de un protocolo, deban relacionarse con la comunidad con:

- honestidad
- integridad
- transparencia
- respeto
- sensibilidad social y cultural para con los procesos y plazos locales.

Cuadro 6: Principios rectores para el desarrollo y uso de protocolos comunitarios bioculturales

G. PREGUNTAS CLAVE

Los Pueblos Indígenas, las comunidades locales y sus organizaciones de apoyo en Asia, África y las Américas están explorando una serie de cuestiones relacionadas entre sí. Estas incluyen:

- ¿Cómo pueden los protocolos comunitarios hacer uso del derecho consuetudinario y de los derechos y responsabilidades nacionales e internacionales para hacer frente a las presiones locales?
- ¿Cómo pueden mejorarse los procesos de desarrollo endógeno mediante el empoderamiento legal y la incidencia política estratégica? ¿Son los protocolos comunitarios una forma práctica de lograrlo?
- ¿Cómo pueden las directrices de buenas prácticas para protocolos comunitarios, desarrollarse manteniendo a su vez el nivel de flexibilidad requerido por las diversas comunidades y contextos?
- ¿Cómo pueden usarse las experiencias locales y nacionales para influir en procesos internacionales? ¿Cómo pueden los logros alcanzados en foros internacionales aplicarse a nivel local?
- ¿Cómo puede el desarrollo y el uso de protocolos comunitarios catalizar la teorización y defensa en torno a un nuevo paradigma de derechos y responsabilidades comunitarios?
- ¿Cuál es el rol de los protocolos comunitarios en la promoción de los múltiples "valores" del conocimiento tradicional y de los recursos naturales y genéticos?
- ¿Cómo pueden documentarse las leyes consuetudinarias sin malinterpretarlas o amenazarlas?
- ¿Qué constituye un protocolo comunitario de "calidad"?
- ¿Es el término "protocolo comunitario" lo suficientemente flexible o resulta más apropiado otro término distinto?

Tus comentarios y sugerencias son más que bienvenidos. Por favor, contacta directamente a los editores (Ver la *Parte I, Sección D* anterior) o dirige tus aportes a la página www.community-protocols.org.

Fuentes Importantes sobre Explorar los Protocolos Comunitarios Biocultural

Asian Initiative on Biocultural Community Protocols: Inception Meeting Report (Natural Justice, 2011)

African Bio-cultural Community Protocol Initiative Inception Meeting: Working Towards the Legal Recognition of Biocultural Community Protocols within National Policies (Natural Justice, 2011)

Exploring Bio-cultural Community Protocols in the Sri Lankan Context: A Report of an International Consultation and Training-of-Trainers Workshop (Natural Justice, 2010)

Exploring Bio-cultural Community Protocols in the Indian Context: A Report of a Training Workshop (FRLHT y Natural Justice, 2010)

SECCIÓN III

CÓMO UTILIZAR EL KIT DE HERRAMIENTAS

Estas herramientas están diseñadas para ayudar a los Pueblos Indígenas y comunidades locales a proteger sus derechos y responsabilidades, y para fortalecer sus formas tradicionales de vida y la responsabilidad sobre sus territorios y áreas. Está dirigido principalmente a los facilitadores de las propias comunidades o de organizaciones de apoyo con las que tienen relaciones positivas y duraderas. Incluso si la idea de un protocolo comunitario biocultural fuese introducida por un agente externo, el Kit de Herramientas debe ser utilizado por la comunidad.

La **Sección III** resalta las consideraciones más importantes antes de comenzar el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. Incluye una guía para entender cómo se define la comunidad a sí misma, al igual que para comprender las dinámicas culturales e internas, las instituciones locales y la participación y representación. También ofrece sugerencias sobre cómo facilitar el proceso del protocolo, lo que incluye comprender el papel del facilitador, manejar las expectativas y la información, y apoyar a los catalizadores comunitarios. Finalmente, en esta sección se explora el concepto del consentimiento libre, previo e informado.

Estas no son reglas rígidas o requisitos que deben seguirse paso a paso, pero pueden verse como una guía de buenas prácticas que se adapten al contexto local y a tus habilidades como facilitador. Pueden ser exploradas en diferentes maneras, incluso a través de talleres, debates abiertos con ciertos grupos y reuniones específicas con los líderes comunitarios.

A. COMPRENDER A LA COMUNIDAD

A1. Contextualizar el término 'Comunidad'

Una discusión acerca de la comunidad podría comenzar preguntando quién la define y cómo se define. Los extranjeros suelen utilizar el término 'comunidad' para referirse a personas que viven en un espacio geográfico definido, sin tener en cuenta mucho de lo que los une o lo que puede separarlos. En general, la gente conoce los límites de su propia comunidad y sabe dónde comienza la otra. Esta comprensión de los límites se rige por las relaciones entre grupos que a menudo han sido históricamente

Los curanderos de Mpumalanga, en Sudáfrica, establecieron una asociación a través de la cual abogan por un mayor reconocimiento de sus conocimientos de medicina colectiva. Pertenecen a dos grupos étnicos y lingüísticos diferentes que normalmente no se consideran parte de la misma "comunidad".

Cuadro 7: Nociones cambiantes de 'comunidad'

determinadas. La ‘comunidad’ es dinámica y puede cambiar con el tiempo, particularmente en un contexto de nuevas amenazas y oportunidades (ver Cuadro 7). Las personas también pueden tener múltiples roles, identidades y alianzas. Por lo tanto, los extranjeros deberán asumir que no se puede definir significativamente una comunidad a título ajeno.

- a) La dinámica y valores internos que unen a una comunidad
- b) Los procedimientos para relacionarse con comunidades vecinas, visitantes, funcionarios del gobierno y otros actores externos

Cuadro 8: Dos temas que constituyen la base de los protocolos comunitarios

Sin embargo, garantizar claridad acerca de quién y qué constituye una comunidad es parte integral del proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural (ver Cuadro 8). Por encima de todo, la comunidad tiene que definir y determinar por sí misma la manera de abordar los problemas externos. Como facilitador, usted debe guiar este proceso, pero no participar en la definición de su contenido. Cualquier descripción de las características o los procesos internos debe

concordar con los valores y perspectivas de la comunidad. También deben presentarse en una forma que los actores externos puedan comprender. En otras palabras, el protocolo debe establecer un equilibrio entre la representación significativa de la cultura de la comunidad, sus medios de subsistencia, su conocimiento tradicional y derecho consuetudinario, y su necesidad de relacionarse con los sistemas y los procedimientos legales estatales.

A2. Dinámicas Culturales e Internas

La cultura jugará un papel crítico en el proceso de los protocolos. También debería ayudar a definir el enfoque y las herramientas que usted utilizará en su papel de facilitador. Al igual que la identidad, la cultura sólo puede ser plenamente comprendida y transmitida de forma significativa por la propia comunidad. Si usted pertenece a una organización externa, primero debe adquirir un conocimiento práctico de la cultura y dinámica internas, por ejemplo, explorando informalmente los temas de mayor importancia para la comunidad. Los temas pueden incluir las prácticas de manejo de recursos naturales, las leyes y valores consuetudinarios, las percepciones acerca de la propiedad y la administración, las autoridades y sistemas de gobierno tradicionales, el género y la estructura familiar, la danza, la música, el folklore y las creencias espirituales. Muchos de estos temas se discuten en mayor detalle durante la documentación y desarrollo del protocolo (ver **Parte II: Sección II**). El objetivo no es tan sólo documentarlos, sino eventualmente llegar a enfocar las cuestiones más fundamentales y urgentes que la comunidad quiera abordar en el protocolo.



Cada comunidad tiene sus dinámicas internas propias que están determinadas por las relaciones entre individuos y grupos. Pretender que la política y las tensiones no existen podría parecer más fácil al principio, pero este es un enfoque miope que probablemente será contraproducente. Trate de comprender la dinámica lo suficiente, para poder trabajar con ella sin verse enredado por la misma. El proceso del protocolo no debe ser utilizado como una herramienta para crear divisiones o para incrementar el poder político de ciertos grupos dentro de la comunidad. Por encima de todo, hay que promover un sentido de unidad y visión común.

Es inevitable cierto nivel de conflicto, sobre todo cuando la seguridad del sustento y el bienestar están en juego. Las tensiones superficiales tienden a exacerbarse y tensiones nuevas parecerían aparecer de la nada. Esté preparado para reconocer un conflicto y abordarlo como una oportunidad para que la comunidad responda de manera creativa y constructiva a las situaciones difíciles. A veces resulta mejor tratar el conflicto en un grupo focal pequeño. En general, la capacidad para hacer

frente a los conflictos internos puede ser un buen indicador de cómo la comunidad podría responder a los conflictos con actores externos.

A3. Instituciones y Gobierno Locales

Otro aspecto fundamental de un protocolo comunitario es cómo una comunidad toma las decisiones sobre su gente y el medio ambiente. Esto se conoce también como gobernanza (ver el Cuadro 9), y es una cuestión de poder, responsabilidad, relaciones humanas, participación, legitimidad, transparencia y equidad. La guía de preguntas para la discusión informal se exponen a continuación en el Cuadro 10 para ayudarle a evaluar el contexto y entender mejor qué enfoques o herramientas utilizar. Una discusión a profundidad sobre las estructuras de gobierno deberá ser parte fundamental del proceso de protocolo en sí (ver **Parte II: Sección II/E**). El propósito de estas preguntas no es construir una descripción formal de la

La **administración** pregunta “¿Qué haremos para conservar el recurso X o Y?”
La **gobernanza** pregunta, “¿Quién decide lo que haremos y cómo?”

Cuadro 9: Distinción entre administración y gobernanza

En algunas situaciones, las instituciones comunitarias podrían parecer no estar preparadas para hacer frente a nuevos desafíos. En otras ocasiones, las prácticas comunitarias de larga data podrían ser muy eficaces para hacer frente a las nuevas amenazas u oportunidades. Se debería evitar asumir cualquiera de las dos hipótesis. La **Parte I: Sección IV** proporciona guías adicionales acerca de cómo comprender y respaldar las instituciones y capacidades comunitarias.

Los protocolos comunitarios bioculturales no están diseñados para introducir ideas radicales, fomentar el antagonismo o entorpecer los procesos de decisión tradicionales. Su objetivo es aprovechar las fortalezas de las leyes consuetudinarias que a menudo se basan

en normas sociales como el honor, el orgullo y la reciprocidad. Los protocolos promueven formas culturalmente apropiadas para abordar los conflictos y tomar decisiones que representen la voz diversa pero colectiva de la comunidad. Al mismo tiempo, las leyes consuetudinarias no son entidades estáticas que deben ser respetadas independientemente de sus implicaciones. El derecho consuetudinario ha evolucionado con el tiempo y seguirá evolucionando junto a los cambios internos y externos.

estructura de gobierno y sus poderes, sino más bien facilitar una narración auténtica sobre cómo los miembros de la comunidad se sienten sobre sí mismos y sus capacidades para responder a determinadas amenazas y oportunidades. Enfóquese en explorar historias y experiencias personales en lugar de hacerlo en aseveraciones sobre la validez de las decisiones tomadas.

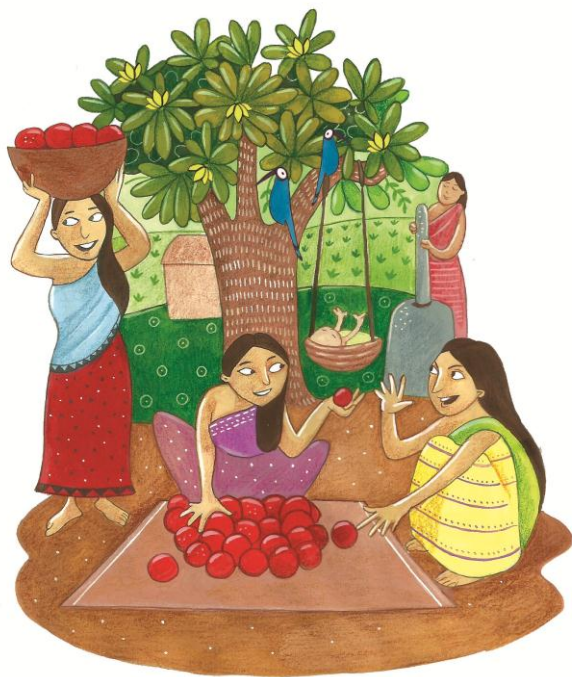
- *¿Cómo se toman las decisiones importantes en su comunidad?*
- *¿Cuáles son los valores fundamentales que guían la toma de decisiones?*
- *¿Quién participa en la toma de decisiones? ¿Quién es considerado como autoridad en la comunidad?*
- *¿Cómo participa o cómo podría participar usted en el proceso?*
- *¿Cree usted que tiene suficientes oportunidades para expresar sus inquietudes y opiniones?*
- *¿Le gustaría cambiar algo del sistema o estructura existentes?*
- *¿Cómo se relacionan las instituciones comunitarias con los funcionarios del gobierno local?*
- *¿Podría darnos un ejemplo de una buena decisión? ¿Cuáles fueron los principales factores que confluyeron para tomarla?*

Cuadro 10: Guía de preguntas sobre el gobierno comunitario

A4. Participación y Representación

La participación y representación son esenciales para los protocolos comunitarios bioculturales. En la medida de lo posible dentro de la cultura local y la situación, el protocolo debe esforzarse por incluir toda la gama de perspectivas, especialmente las de las mujeres, jóvenes, ancianos y otras personas que a menudo son excluidas de los procesos de toma de decisiones. A pesar de que con frecuencia no es posible incluir a todas las personas, un enfoque participativo contribuye a la construcción de un mayor consenso y

aprendizaje colectivo. También ayuda a las personas a sentirse personalmente involucradas en el proceso, lo que aumenta el potencial para que haya una efectiva movilización social y cambios tangibles.



Por otro lado, un protocolo comunitario que se ha desarrollado con poca consulta y sin el uso de métodos participativos generaría importantes cuestionamientos sobre su representación y legitimidad. Los sentimientos de exclusión podrían llevar a conflictos internos y divisiones, sobre todo si el protocolo se utiliza para tratar un problema externo de una manera que no se haya discutido o acordado por la comunidad en general. También podría conducir a una "captura de élite", que se caracteriza por un grupo pequeño pero influyente de los miembros de la comunidad que se aprovecha de la oportunidad de proteger o promover sus intereses. A menudo lo hacen por ser los grupos más abiertos, articulados y cooperativos, lo que puede resultar difícil de rechazar para un facilitador. Esto puede evitarse, en parte, apoyando un proceso de consulta inclusivo e invitando a observadores neutrales para proporcionar comentarios imparciales. Incluimos una guía de preguntas sobre participación y representación en el Cuadro 11 a continuación.

Ver los Principios Rectores de la Parte I: Sección II/F

- *¿Quién debería participar en las diferentes etapas del desarrollo de un protocolo comunitario biocultural? ¿Qué roles y responsabilidades podrían asumir?*
- *¿Qué barreras sociales, culturales o políticas afectan a los diferentes miembros de la comunidad? ¿Cómo podrían afectar la capacidad o voluntad del pueblo de participar en actividades relacionadas con el protocolo? ¿Cómo se pueden acomodar estas actividades en un intento por facilitar una amplia participación y representación, de tal manera que resulten adecuadas a nivel local?*
- *¿Existen ciertas épocas del año, mes y/o día que resultarían más apropiadas para que diferentes personas participen? Las discusiones y actividades relacionadas con el protocolo deberían organizarse alrededor de los horarios y rutinas de la comunidad, y no al revés.*
- *Las personas responden de manera diferente a ciertos estilos de aprendizaje, documentación y comunicación. Por ejemplo, algunos aprenden mejor al observar a otros, al ver un texto, o al escuchar, y otros aprenden mejor a través del movimiento físico. ¿Cómo pueden facilitarse los debates y actividades acerca del protocolo en formas culturalmente apropiadas, diversas y*

Cuadro 11: Guía de preguntas para mejorar la participación y representación

Algunos grupos enfrentan una serie de desafíos para poder participar plenamente en las actividades y los procesos comunitarios de toma de decisiones. Como facilitador de la comunidad, es posible que usted tenga que esforzarse por comprender ciertas

- ✓ *Mantener una disposición sensible y paciente*
- ✓ *Evitar actuar condescendiente o paternalistamente*
- ✓ *Entender que cada persona quiere contribuir a los procesos comunitarios*
- ✓ *Tener confianza en sus capacidades y contribuciones especiales*
- ✓ *Preguntar con anticipación cuándo podrían participar en actividades tales como talleres o recopilación de datos*
- ✓ *Realizar reuniones o talleres por separado para personas o grupos específicos*
- ✓ *Prestar mucha atención al comportamiento y niveles de participación durante las actividades*

Cuadro 12: Guía sobre la adaptación para diversos grupos en la comunidad

consideraciones que cada grupo podría afrontar (ver Tabla 3). Usted puede ayudar a garantizar que los grupos tengan la oportunidad de participar y ver sus puntos de vista representados, si usted logra incorporar estos factores (ver Cuadro 12).

Los factores enumerados en la Tabla 3 no son necesariamente comunes en todas las personas de esos grupos y no debe asumirse que lo son. Muy a menudo, los ancianos, mujeres, niños y personas con discapacidad le sorprenderán con su conocimiento, sabiduría y entusiasmo únicos. Si usted es sensible y está en sintonía con las consideraciones particulares de estos grupos, estará en mejores condiciones de facilitar la participación de la comunidad en su conjunto.

Tabla 3: Consideraciones para miembros de la comunidad generalmente poco representados

Grupo	Factores especiales para tener en cuenta e incorporar como Facilitador
Ancianos	• Limitaciones físicas tales como dificultad para caminar o viajar, escuchar en medio de multitudes, o ver a grandes distancias • Nivel de energía y resistencia para procesos largos, como talleres o recopilación de datos • Nivel de instrucción formal
Mujeres	• El tiempo y las exigencias físicas de las responsabilidades domésticas (que incluyen el cuidado de niños y padres, la recolección y cocción de alimentos, la limpieza del hogar) • Limitaciones físicas tales como el embarazo • Nivel de instrucción formal • Estilo de comunicación y nivel de confianza, sobre todo en presencia de hombres o ancianos
Menores	• El tiempo y las exigencias físicas de los estudios escolares, exámenes, actividades extracurriculares, y responsabilidades domésticas • Comprensión limitada del contexto histórico y de terminología o problemas más complejos • Periodos de atención reducidos
Personas con discapacidad	• Limitaciones físicas tales como la dificultad de viajar o de acceder a espacios comunitarios, especialmente si usan muletas o silla de ruedas • La participación en determinadas actividades puede verse impedida, en función de la geografía local y los patrones del clima
Personas con dificultades de aprendizaje	• Podrían requerirse plazos más largos para explicar nuevos conceptos o herramientas • Podrían preferir una forma específica de aprender y comunicarse, pero no lo dicen explícitamente
Personas con déficit de desarrollo	• Podrían tener dificultades para seguir el ritmo de las discusiones y actividades comunitarias y frustrarse fácilmente • Podrían requerir de atención y cuidado personalizados • Podrían estar sujetos a abusos o negligencias debido a la falta de comprensión de la familia u otros miembros de la comunidad

B. FACILITAR UN PROCESO DE PROTOCOLO

Existen muchas maneras para facilitar un proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. El enfoque general y las herramientas específicas deberán determinarse en base a las consideraciones fundamentales exploradas anteriormente, además de otras normas específicas de la comunidad. Sean cuales fueren las herramientas a emplearse, deberán ser presentadas en los formatos más apropiados para la comunidad. Las siguientes subsecciones proporcionan una orientación general sobre los aspectos clave para facilitar un proceso de protocolo. Están diseñadas para ser adaptadas a la situación local y a sus habilidades y comodidad como facilitador.

En general, el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario debe:

- Ser definido y controlado por la comunidad
- Ser empoderador y estar arraigado en los valores y procedimientos de la comunidad
- Crear un espacio para la confianza, el respeto, el compartir, la reflexión y el aprendizaje sobre la marcha
- Incluir una participación plena y efectiva de tantos miembros de la comunidad como sea posible
- Fomentar el diálogo y el aprendizaje entre generaciones, y entre diferentes grupos de la comunidad, al igual que con otras comunidades con un patrimonio, recursos o conocimientos en común
- Valorar y aprovechar la diversidad de conocimientos, habilidades y capacidades en la comunidad
- Hacer hincapié en los vínculos entre el bienestar sociocultural, material y espiritual
- Incrementar el conocimiento de los marcos legales, y lograr la claridad acerca cómo le gustaría a la comunidad abordarlos
- Inspirar la movilización de la comunidad en torno a temas clave
- Generar cambios tangibles según los planes y prioridades de la comunidad

B1. Comprender su Rol como Facilitador

La facilitación puede ser un reto, pero también puede ser muy gratificante. Se requiere de habilidad, sensibilidad, flexibilidad y voluntad para aprender y adaptarse a condiciones cambiantes. Hay una serie de características clave que un buen facilitador podría desear adoptar (ver el Cuadro 13).

Aunque hay muchas maneras de facilitar un proceso de protocolo, los talleres y reuniones comunitarias son las más comunes. A continuación encontrará orientación adicional que puede adaptarse al contexto local.

Facilitar un taller o reunión

- ✓ Escuchar activamente
- ✓ Desempeñar un rol de apoyo
- ✓ Respetar la cultura y las tradiciones locales
- ✓ Mantener un ambiente de respeto y apertura
- ✓ Fomentar la confianza
- ✓ Ser consistente y claro
- ✓ Permanecer neutral y sensato
- ✓ Mantener el impulso positivo
- ✓ Tomar nota de los cambios sutiles en energía y tono
- ✓ Desarrollar relaciones positivas con diversos miembros de la comunidad
- ✓ Mantener los objetivos principales en mente y ayudar a enfocar el debate en los temas clave

Cuadro 13: Cualidades y acciones de un buen facilitador

El trabajo del facilitador es crear las condiciones para un proceso productivo e imparcial. Antes del taller o reunión, deberá llegarse a determinados acuerdos con los líderes locales y con quien estuviera promoviendo la idea de un protocolo comunitario (ver la Tabla 4). También hay ciertas tareas y funciones que cumplir durante el taller o reunión (ver la Tabla 5).

Tabla 4: Arreglos que deben hacerse antes de un taller o reunión

Tarea	Detalles
<i>Elaborar una agenda</i>	Esto debe hacerse a través de consultas y con antelación. Para procesos más largos, podría ser necesaria una serie de talleres, en cuyo caso podrá planearse un programa completo. Este es un paso importante para llegar a una comprensión realista de lo que el taller pretende lograr.
<i>Identificar los puntos clave para discusión</i>	Esto se relaciona con la Parte I: Sección III/A2 en lo referente a la comprensión de la dinámica interna. Los debates deben centrarse y —en cierto modo— limitarse a las cuestiones clave. Esto podría implicar un proceso de enumeración libre o lluvia de ideas y de priorización a partir de una lista completa de temas y podría hacerse como una actividad de inicio

	para el taller. Trate de averiguar si existen algunos temas que la gente considere importantes, pero que no están dispuestos o en capacidad de discutir abiertamente, y explore la forma en la que podrían abordarse de manera más apropiada.
<i>Elaborar una lista de participantes que serán invitados</i>	Decidir quién debe ser invitado a participar dependerá de los objetivos y agenda del taller en particular y de si usted planea llevar a cabo otros talleres en otro momento. También debe decidirse en conjunto con todos los grupos de la comunidad para asegurar una representación adecuada.
<i>Asegurar la logística y los materiales</i>	Esto incluye aspectos tales como: la ubicación, la disposición del espacio o salón, la disponibilidad de espacio para grupos pequeños o discusiones por separado, una fuente fiable de electricidad y equipos de proyección (de ser necesario), lápices o marcadores, papel, rotafolios, equipos de grabación, comida y refrigerios, baños, y cuidado de niños.
<i>Coordinar la traducción</i>	Incluya los idiomas que los participantes prefieran hablar, incluso en los materiales escritos. Si es necesario usar varios idiomas, los participantes podrían trabajar en grupos más pequeños y luego presentar un informe con ayuda de una traducción. Dependiendo de la disponibilidad de recursos, se puede emplear la traducción simultánea. Tenga en cuenta que la traducción puede llevar mucho tiempo, así que considere esto al momento de planear el horario y duración del taller.

Tabla 5: El rol del facilitador en un taller o reunión

Tarea	Detalles
<i>Establecer las reglas</i>	Este es un paso fundamental que establece la autoridad del facilitador y demuestra respeto por todos los participantes. Las «reglas básicas» para el taller o reunión podrían incluir, entre otras: no interrumpir mientras una persona está hablando, tomar sólo el tiempo necesario para hablar (si el grupo es pequeño, se puede utilizar un "Bastón de la Palabra" o caracola), respetar las opiniones de los demás, y aceptar nuevas ideas y sugerencias sin juzgar. El facilitador tiene la autoridad para suspender el debate si se produjera un estancamiento con el fin de acordar un procedimiento para la resolución del mismo.
<i>Crear un espacio para la confianza y el compartir</i>	Ganarse la confianza de los participantes podría ser más difícil en un entorno con múltiples partes interesadas, por ejemplo, con miembros de la comunidad, burócratas altamente calificados y personal de organizaciones no gubernamentales. Trate de garantizar una dinámica equilibrada invitando a la comunidad a establecer el nivel de la conversación. Se podría utilizar preguntas o actividades para 'romper el hielo' y para fomentar las interacciones desde el inicio.
<i>Escuchar activamente</i>	Esta es la función más importante de un facilitador. Se requiere conocimiento de las dinámicas de grupo. En un debate particularmente acalorado, también se requiere habilidad y confianza para intervenir o cambiar el enfoque para poder construir sobre los puntos de acuerdo.
<i>Ser creativo</i>	Utilice la cultura de la comunidad y sus formas de comunicación y participación. Empiece, por ejemplo, con una canción o bendición tradicional. Organice actividades interesantes, grupos de trabajo y sesiones por separado, tanto como sea posible. Las discusiones plenarias deben limitarse a las presentaciones y sesiones de informe. Considere tener más de un facilitador, especialmente en grupos grandes.
<i>Respetar la agenda</i>	Busque un acuerdo inicial con los participantes respecto al programa y apéguese al mismo. Si desea hacer cambios, discútanlos y decidan como grupo.
<i>Respetar el tiempo</i>	A menos que la reunión esté supuesta a ser de horario abierto y flexible, organice cuidadosamente el cronograma. Cualquier desviación deberá ser discutida con anticipación y deberán hacerse ajustes prácticos para asegurar que todos los temas necesarios sean abordados. Los miembros de la comunidad son muy

	ocupados y su disponibilidad de tiempo no debería tomarse por sentada.
<i>Mantener un registro de las discusiones</i>	Debería documentarse la discusión plenaria, no palabra por palabra, sino como una serie de decisiones ligadas a la agenda. Las discusiones de grupos de trabajo y sus resultados deberán ser registrados, circulados y presentados durante el taller (por ejemplo, seleccionando un relator de cada grupo). Los reportes del taller requieren de un esfuerzo y habilidad considerables si se desea lograr un registro auténtico de la creatividad y el consenso que pueden surgir, pero mucho depende de la estructura y fluidez de los procesos.

B2. Apoyar a los Catalizadores Comunitarios

Además de jugar su propio rol como facilitador principal, usted requerirá del apoyo de otros miembros de la comunidad que demuestren ciertas cualidades como: liderazgo, sentido de compromiso por el bien común, fiabilidad, iniciativa propia, capacidad de funcionar tanto independientemente como en equipo, mentalidad abierta, flexibilidad y voluntad de aprender. Estos individuos podrían ser considerados como 'catalizadores comunitarios' o como personas que tienen el potencial de inspirar y crear un cambio significativo. A pesar de que podrían no servir necesariamente como representantes oficiales de la comunidad, hay un sinnúmero de roles diversos que pueden desempeñar, que incluyen: facilitar talleres, hacer presentaciones en escuelas locales, ponerse en contacto con los medios de comunicación, y

organizar una delegación para visitar al funcionario del gobierno local. Ellos deberían sentirse cómodos al tomar la responsabilidad de una parte determinada del proceso y luego informar a los demás participantes, incluyéndolo a usted y a los líderes de la comunidad.

- ¿Quién tiene el potencial de ser un catalizador comunitario?
- ¿Con qué habilidades, recursos o ventajas cuentan ya?
- ¿Qué habilidades, recursos o ventajas les gustaría aprender o adquirir?
- ¿Qué rol preferirían jugar en el proceso de protocolo?
- ¿Cómo podría la comunidad apoyarlos?
- ¿Qué tipos de aportes externos podrían ser de ayuda?

Cuadro 14: Preguntas clave para discutir y ayudar en la identificación del catalizador comunitario

Muchos catalizadores comunitarios se revelarán a través de discusiones y reuniones, aunque no siempre serán los más francos y elocuentes. Los líderes comunitarios también pueden ayudar a identificarlos, inclusive a través de conversaciones privadas con usted (ver el Cuadro 14). De ser posible, deben ser identificados en diversos grupos –por ejemplo, mujeres, jóvenes y ancianos– y no sólo en las familias de los líderes locales y de las oligarquías. Algunos pueden necesitar orientación o estímulo para desarrollar todo su potencial. Discuta abiertamente el proceso, independientemente de cuándo los catalizadores se hayan integrado al mismo, para garantizar claridad respecto de los roles, responsabilidades y expectativas.

B3. Cómo Manejar las Expectativas

Una de las partes más importantes de facilitar un proceso de protocolo es manejar las expectativas de los involucrados. Esto incluye a individuos y grupos, tanto dentro de la comunidad como entre los actores externos. Establecer un sentido de expectativas realistas desde el inicio y durante todo el proceso puede ayudar a prevenir la decepción y el cinismo. También puede constituir un mecanismo para la reflexión y la evaluación en diferentes etapas del proceso. En el Cuadro 15 se proporciona una guía de preguntas que pueden explorarse

- ¿Cuál es el propósito de un protocolo?
- ¿Cuál es nuestro rol? ¿Qué implica el proceso?
- ¿Cuáles son los costos y riesgos?
- ¿Cuáles son los beneficios?
- ¿Cómo será de utilidad para nuestra comunidad o grupo?
- ¿Cómo podemos planear y responder adecuadamente a las oportunidades o consecuencias inesperadas?

Cuadro 15: Preguntas guía para los involucrados en el proceso de protocolo

por separado con diferentes grupos. El Cuadro 16 resume las consideraciones y advertencias clave que usted podría querer subrayar y reiterar explícitamente.

Una guía adicional acerca de cómo presentar los protocolos comunitarios se resume en la Parte II: Sección I

- Un protocolo no es una panacea. No existe una garantía de que todos los problemas abordados en un protocolo sean suficientemente discutidos o resueltos.
- La probabilidad de concretar un protocolo comunitario está influenciada por una amplia variedad de factores. Sin embargo, a menudo se encuentra influenciada más significativamente por factores internos como la cohesión comunitaria, una estructura sólida de liderazgo y gobernanza, y su capacidad de gestión e iniciativa.
- Pueden presentarse oportunidades y consecuencias inesperadas que podrían ser ocasionadas directa o indirectamente por el proceso del protocolo, o podrían no estar relacionadas con el mismo.

Cuadro 16: Consideraciones y advertencias clave para ayudar a manejar

B4. Cómo Manejar los Plazos

La gente suele preguntar cuánto tiempo se requiere para "hacer" un protocolo comunitario biocultural. El tiempo necesario para el proceso de documentar, desarrollar, utilizar, y reflexionar sobre un protocolo variará ampliamente dependiendo del contexto local. Cada parte del proceso podría verse afectada por una serie de factores y circunstancias inevitables, tanto positivos como negativos (ver el Cuadro 17). En muchas comunidades, un protocolo es visto como un proceso continuo y en evolución que forma parte de sus planes y estrategias a largo plazo. El protocolo, por lo tanto, puede no tener un 'principio' o un 'final' claro.

- Razones iniciales para la realización de un protocolo
- Gestión, motivación y capacidad de movilización
- Cohesión interna y claridad en el liderazgo y los sistemas de toma de decisión
- Los recursos disponibles (financieros, humanos, materiales, tiempo)
- Experiencia existente con métodos y herramientas clave
- Investigaciones o documentación existente de las cuestiones clave que se incluirán en el protocolo
- Nuevo proyecto de desarrollo, ley u otra presión externa que afecte significativamente a la comunidad
- Desastres naturales
- Enfermedad o pérdidas familiares
- Elecciones o cambios de gobierno

Cuadro 17: Factores que pueden afectar el cronograma de un proceso de protocolo

Una de las principales preguntas es qué tan lejos debe llevarse el proceso de documentación y desarrollo de un protocolo para que siga siendo funcional y responda a los desafíos y oportunidades externas, manteniendo al mismo tiempo valor y significado para la comunidad. No hay una regla o fórmula fija. Las buenas prácticas indican que esto debe estar razonablemente determinado por la situación local, las prioridades y capacidades de la comunidad. Si bien las consideraciones prácticas como los fondos disponibles y los recursos humanos deben tenerse en cuenta, los plazos no deberán establecerse primordialmente en base a intereses externos y los requerimientos de los donantes.

B5. Cómo Manejar la Información

Facilitar un proceso de protocolo acarrea la responsabilidad de manejar una gran cantidad de información recogida a través de talleres, reuniones, entrevistas, investigación de escritorio, etc. Dado que esta información será la base del protocolo en sí, debe ser documentada y organizada de manera que tenga sentido y sea pertinente en el contexto local. Parte de la información podría ser sensible o confidencial y

requerir precauciones adicionales. Ser consciente de cómo se puede manejar esta responsabilidad desde el inicio puede mejorar el proceso global (ver el Cuadro 18 como guía general).

Documentar el proceso

Además de documentar la información que va a formar la base del protocolo, documentar el proceso en sí es también útil por varias razones. Por ejemplo, podría ayudar a verificar cierta información para garantizar la precisión de un resultado o acuerdo determinado o proporcionar evidencia respecto del mismo. También podría facilitar la validación del protocolo consolidado por parte de la comunidad (ver la **Parte II: Sección III** para más información). El Cuadro 19 proporciona parámetros generales acerca de cómo documentar el proceso en sí.

- ✓ *Hable con los líderes o representantes comunitarios sobre la forma más adecuada para documentar la información en diferentes contextos. Algunos eventos o temas serán confidenciales o demasiado sensibles para ser documentados.*
- ✓ *Al inicio de una actividad que usted tenga previsto documentar por algún medio, conceda a los participantes una oportunidad para comentar y estar de acuerdo con el modo previsto para la documentación.*
- ✓ *Si está utilizando equipos de audio o de vídeo para grabar talleres o entrevistas, pida permiso a los participantes de antemano. Si hay gente que no quiere ser fotografiada o grabada, esa es su prerrogativa y no deben sentirse obligados a hacerlo.*
- ✓ *No es necesario documentar los talleres y reuniones de la comunidad palabra por palabra, aunque las notas detalladas serán de utilidad. Considere de antemano cómo organizar mejor las notas, ya sea con títulos y subtítulos, de acuerdo con la agenda de la reunión, o con el uso de colores diferentes.*
- ✓ *Solicite anticipadamente la ayuda de "relatores de la comunidad" para tomar notas de las discusiones ampliadas, grupos de trabajo y sesiones de presentación de informes. Los jóvenes en particular pueden responder bien a este tipo de responsabilidad. Asegúrese de que entiendan que las notas se transcribirán más adelante, por lo que deben ser precisas, claras y legibles. Tener más de un relator en los debates clave le permitirá comparar notas y llenar los vacíos.*
- ✓ *Transcriba las notas del trabajo en grupos pequeños o las notas del taller, tales como los rotafolios, en un archivo central. Antes de terminar el taller, averigüe en dónde desea la comunidad almacenar las notas originales. Asegúrese de que se mantengan en un lugar seguro que sea accesible para los miembros de la comunidad que participan en el taller.*
- ✓ *Los talleres y otras reuniones importantes deben contar con un informe elaborado en un plazo razonable y distribuido a todos los participantes. El informe podría centrarse en los temas y resultados clave e incluir anexos, como la agenda definitiva y la lista de participantes con datos de contacto.*
- ✓ *Si trabaja sólo con archivos escritos a mano, haga al menos dos juegos de fotocopias y manténgalas en distintos lugares seguros. Tenga en cuenta factores potenciales, tales como inundaciones, goteras, incendios y robos.*
- ✓ *Si trabaja en una computadora, utilice nombres de archivo descriptivos y organícelos en carpetas etiquetadas. Evite comer o beber cerca del equipo para evitar derrames. Realice una copia de seguridad de los archivos regularmente en un disco duro externo o un sitio gratuito de almacenamiento en línea como Dropbox.*

Cuadro 18: Sugerencias para manejar información

- ✓ *Mantenga un esquema general o cronograma de actividades relacionadas con el protocolo, incluyendo talleres, reuniones y entrevistas. Es posible que desee utilizar encabezados o membretes para dividir el cronograma en etapas claramente definidas como "Conversaciones Preliminares", "Documentación y Desarrollo del protocolo", "Uso del protocolo", "Reportar a la comunidad", y "Revisión del Protocolo".*

- ✓ *Elabore un documento bien organizado, como una hoja de cálculo, que contenga los detalles de cada actividad, por ejemplo: fecha, ubicación, datos de contacto, puntos críticos o puntos de vista, resultados principales y temas que requieran de seguimiento.*
- ✓ *Si usted tiene una pregunta o necesita una aclaración, trate de encontrar la respuesta oportunamente durante la actividad o tan pronto como le sea posible. Podría ser difícil contactar a algunas personas posteriormente si viven lejos o si su acceso al teléfono o a internet es irregular.*
- ✓ *Si se identifica cualquier resultado clave o ideas fuera de una reunión de la comunidad (por ejemplo, al pasar a través de sus notas o simplemente pensando en el proceso hasta la fecha), verificar su exactitud con los líderes comunitarios u otros representantes antes de incluirlo como un hecho en la documentación*

Cuadro 19: Sugerencias para documentar el proceso de protocolo

Salvaguardar la información sensible

Ciertos tipos de información que juegan un papel importante en un protocolo comunitario biocultural pueden considerarse sensibles o restringidas a ciertas personas o condiciones. Algunos ejemplos son: los lugares y los nombres de los sitios naturales sagrados, lugares de culto, o recursos naturales clave; los puntos de vista sobre la dinámica y los códigos de conducta internos; y el patrimonio o conocimiento cultural que se encuentra en manos de los ancianos o personas específicas, como los curanderos tradicionales. Podrían existir diferentes formas de debatir y compartir esta información, tanto dentro de la comunidad como con actores externos. Estas formas deben ser respetadas en todo momento. Deberían celebrarse conversaciones con líderes comunitarios y los titulares adecuados de los conocimientos acerca de los tipos de información confidencial y sobre cómo debería ser manejada (ver el Cuadro 20). Si la comunidad decide documentar o incluir información sensible en el protocolo, deberá existir un sistema de individuos autorizados, por ejemplo, con claves o contraseñas para garantizar la seguridad de los registros escritos y digitales hasta que la información sea consolidada para uso externo.

- *Antes de iniciar el proceso de protocolo, ¿qué mecanismos se deben poner en marcha para garantizar que la información sensible sea retenida por los titulares adecuados del conocimiento?*
- *¿Es necesario que los lugares, nombres, o cualquier otro tipo de información y conocimientos tradicionales sobre los recursos naturales y culturales permanezca confidencial o de acceso restringido?*
- *¿Quién debe y quién no debe conocer esta información dentro de la comunidad?*
- *¿Quién debe y quién no debe conocer esta información fuera de la comunidad?*
- *Si la comunidad desea incluir ciertos elementos de información sensible en su protocolo, ¿cómo pueden ser presentados de una manera que respete las formas tradicionales de protección y responda a los desafíos contemporáneos? Por ejemplo, los mapas podrían tener límites 'difusos' y excluir ciertos nombres o localizaciones exactas, los visitantes podrían estar limitados a las áreas comunes, y la información compartida podría darse solo cuando fuese estrictamente necesario.*

Cuadro 20: Preguntas guía a considerar con respecto de la información sensible

La divulgación de información confidencial o restringida podría fácilmente conducir a daños externos o a la destrucción de espacios o recursos naturales, al igual que de las normas culturales y expectativas que, de otro modo, los protegerían. Por otro lado, si toda la información se guarda dentro de la comunidad, las decisiones externas sobre la extracción de recursos naturales podrían tomarse desde una perspectiva de ignorancia y podrían involuntariamente hacer daño a lugares o recursos sensibles. Una consideración cuidadosa de los términos y las condiciones de la comunidad para el intercambio de información sensible podría jugar un papel importante en el protocolo de la comunidad. La claridad respecto de cómo estos términos y condiciones pueden ser comunicados y respetados por los actores externos también pueden conducir a resultados positivos.

Fuentes Importantes sobre Salvaguardar Información Sensible

Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers (UICN y UNESCO, 2008)

Maintain & Strengthen Your Culture: Handbook for Working with Indigenous Ecological Knowledge & Intellectual Property (Northern Territories Natural Resources Management Board, 2009)

Guidelines and Protocols for Ethical Research (North Australian Indigenous Land and Sea Management Alliance, 2007)

Página web de *Sacred Natural Sites*: www.sacrednaturalsites.org

C. BUSCAR ACUERDOS SOBRE EL PROCESO DE PROTOCOLO

Sobre la base de la orientación anterior, asegúrese de que tanto su rol como el proceso de protocolo estén claros para la comunidad desde el principio. En primer lugar, el proceso debe ser conducido por y para la comunidad, con usted como facilitador. Incluso si se invirtiese una considerable cantidad de organización y recursos, sigue siendo un protocolo comunitario y la comunidad debe apropiarse del proceso. En segundo lugar, asegúrese de que haya claridad respecto de los roles y responsabilidades en las diversas tareas, incluyendo la documentación y consolidación del protocolo. Si ciertos miembros o catalizadores de la comunidad se comprometen con roles clave, se convertirá en una iniciativa de la comunidad en general, distinta y más allá de su rol como facilitador. El Cuadro 21 contiene consideraciones adicionales.

- Solicite el permiso de la estructura gubernamental local o de la autoridad tradicional para celebrar reuniones consultivas.
- Utilice los medios adecuados para adaptarse a los niveles locales de instrucción. Utilice salones comunales, escuelas, clínicas, iglesias o lugares de culto para distribuir información y celebrar reuniones.
- Sea consistente con la información que usted proporciona. Si no sabe la respuesta, sea honesto y ofrezca averiguar más.
- Consulte ampliamente dentro de la comunidad. Esto podría implicar hacer reuniones con grupos específicos, por ejemplo, con mujeres casadas, jóvenes y ancianos.
- Busque reflexiones de las organizaciones de base comunitaria, ONG y demás actores interesados que estén trabajando con la comunidad.
- Trabaje con un grupo inicial para esbozar y discutir un proceso para llevar a cabo un protocolo y las reglas de participación.

Cuadro 21: Sugerencias para buscar un acuerdo comunitario con respecto de los detalles del proceso de protocolo

SECCIÓN IV

MÉTODOS Y HERRAMIENTAS CLAVE

Si bien no existe una fórmula establecida, el proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural involucra una serie de métodos y herramientas integradas. El proceso pretende aprovechar la experiencia existente de la comunidad y los esfuerzos en marcha para definir visiones, planes y prioridades locales y para trabajar adecuadamente con interlocutores externos. Esta sección proporciona una visión general de los métodos claves mencionados a continuación, al igual que de una serie de herramientas complementarias que pueden ser adaptadas y utilizadas en el proceso de protocolo:

- Desarrollo endógeno y bienestar;
- Alianzas de poder y de partes interesadas múltiples;
- Empoderamiento legal, movilización social e incidencia social; y
- Monitoreo y evaluación.

Las herramientas no están supuestas a ser utilizadas, textualmente o a manera de una lista a seguir obligatoriamente paso por paso. Muchas herramientas han sido adaptadas de otros kits de herramientas y adaptadas específicamente para protocolos comunitarios. Se presentan como opciones no exhaustivas que podrían ser adaptadas aún más a una amplia gama de situaciones. Corresponde a los facilitadores comunitarios, catalizadores y líderes discutir y decidir cuáles serían las más apropiadas y cómo usarlas adecuadamente en el contexto local.

A. DESARROLLO ENDÓGENO Y BIENESTAR

Nota para facilitadores comunitarios:

Esta sub-sección introduce una serie de herramientas fundamentales relacionadas con desarrollo endógeno y bienestar. Las herramientas incluyen:

- ☒ Mapa de instituciones comunitarias
- ☒ Calendario comunitario de toma de decisiones
- ☒ Línea cronológica
- ☒ Análisis de tendencias
- ☒ Visión comunitaria
- ☒ Evaluación de capacidades comunitarias
- ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas
- ☒ Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario

El desarrollo endógeno, que está presente y activo en muchos pueblos indígenas y comunidades locales de todo el mundo, proporciona la base para un protocolo comunitario biocultural. Se define como un cambio localizado que es iniciado, determinado y controlado desde el interior de las comunidades, que moviliza y aprovecha los recursos y bienes locales, y que retiene los beneficios dentro de la localidad. Se basa en los criterios propios de las comunidades sobre el desarrollo y el cambio, y tiene en cuenta su bienestar material, social, cultural y espiritual. La teoría del desarrollo

endógeno sugiere que las comunidades tienen más probabilidades de permanecer unidas y de mantener sus tradiciones, cultura, espiritualidad, y recursos naturales cuando desarrollan colectivamente su futuro y basan sus planes en los recursos disponibles en la comunidad.



Figura 2: Elementos del desarrollo endógeno

Las personas externas, tales como los facilitadores de desarrollo e investigadores, pueden contribuir al proceso de desarrollo endógeno a través de varias intervenciones, pero no pueden ser quienes lo dirijan. Ellos deben entender su papel y respetar la decisión de la comunidad acerca de cuándo y cómo se solicite su contribución. Al centro del desarrollo endógeno está la visión de la comunidad, la apreciación de diferentes visiones del mundo y diferentes valores culturales y espirituales, el respeto de las instituciones y procesos tradicionales de toma de decisiones, y la comprensión y fortalecimiento de habilidades y capacidades diferentes (ver Figura 2).

Fuentes Importantes sobre Métodos y Herramientas de Desarrollo Endógeno

[Learning Endogenous Development: Building on Bio-cultural Diversity](#) (ETC Foundation y COMPAS, 2007)

[Seeking Strength From Within: The Question for a Methodology of Endogenous Development](#) (COMPAS, 2010)

[Bio-cultural Community Protocols Enforce Biodiversity Benefits: A Selection of Cases and Experiences](#) (COMPAS Endogenous Development Magazine, Número 6, 2010)

[Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management](#) (Base de Datos de IIED)

[80 Tools for Participatory Development](#) (Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture, 2008)

El bienestar comunitario se refiere al bienestar general de un grupo de personas unidas por una identidad común (por ejemplo, su origen étnico, actividades comunes, o recursos y áreas compartidos). Esta sensación de bienestar incluye el acceso y la disponibilidad de recursos, las relaciones entre los miembros de la comunidad y entre las instituciones locales, y el desarrollo de capacidades y habilidades de la comunidad. El bienestar de la comunidad se puede medir a través de diversos indicadores y parámetros. La evaluación de estos parámetros puede ayudar a las comunidades a identificar las debilidades y oportunidades internas y a realizar la planificación y estrategia específicas.

Los indicadores para medir la satisfacción de las diferentes necesidades (ver Cuadro 22) se están desarrollando actualmente para el bienestar de la comunidad en el contexto de los protocolos comunitarios bioculturales. Las comunidades están definiendo criterios para el seguimiento y evaluación de una serie de indicadores que tienen importantes implicaciones políticas. Tales indicadores pueden ayudar a identificar problemas específicos hacia los cuales las comunidades pueden enfocar el uso de sus protocolos para lograr sus aspiraciones de bienestar.

- **Necesidades básicas:** alimento, salud, vivienda, y energía
- **Necesidades de seguridad:** seguridad de la tenencia y seguridad contra los riesgos, incluyendo los económicos y naturales
- **Necesidades de pertenencia:** presencia de grupos sociales y equidad en las transacciones, incluyendo la igualdad de género y la no discriminación
- **Necesidades de autoestima:** autonomía, capacidad de practicar sus creencias tradicionales, confianza, y educación

Cuadro 22: Diversas necesidades para los cuales puede medirse la satisfacción (Fuente: Marco de indicadores desarrollados por UNU-IAS en colaboración con el PNUMA)

Fuentes Importantes sobre Métodos y Herramientas de Bienestar

Learning from the Practitioners: Benefit Sharing Perspectives from Enterprising Communities (UNU-IAS y PNUMA, 2009)

Workshop papers y Report of Technical Workshop on Indigenous Peoples and Indicators of Wellbeing (2006)

HERRAMIENTA: Mapa de Instituciones Comunitarias

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar una descripción visual general de lo que implica el sistema de toma de decisiones de la comunidad. En su forma básica, se emplea un mapa de la comunidad para identificar la ubicación de los recursos o sitios importantes, los sistemas de uso de recursos y los límites habituales o de propiedad de la comunidad. En esta adaptación particular, se pretende identificar las principales instituciones, grupos y personas que toman decisiones que afectan a esos recursos y áreas.

Fuente: Adaptación de un mapa básico de la comunidad tal como aparece en *80 Tools for Participatory Development* (Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), 2008)

- Facilite una discusión sobre las principales características y recursos físicos que a la comunidad le gustaría incluir en el mapa. Los ejemplos incluyen ríos o lagos, bosques, montañas y valles, zonas de cultivo, lugares sagrados, y poblaciones de vida silvestre. No es necesario incluir todas las características, sobre todo si el mapa resulta demasiado sobrecargado o confuso para ser útil.
- Considere desarrollar un esquema de diferentes símbolos o colores que pueda utilizar.
- Utilizando papelones o una pizarra, comience marcando la ubicación de los puntos de referencia importantes, tales como las casas y las rutas de transporte.
- Un grupo representativo de unas 10 personas podría continuar el mapeo de otras características y recursos clave (ver la Figura 3). A menudo se requiere poca facilitación.
- Facilite una discusión acerca de las principales instituciones, grupos y personas que toman decisiones que afectan los recursos en el mapa. Estos pueden incluir sistemas formales, como un jefe tradicional o una asociación aldeana, así como los sistemas informales, como por ejemplo un grupo de mujeres que cultivan árboles frutales. Las decisiones podrían ir desde planes de gestión comunitarios hasta la recolección diaria de recursos.
- Continúe trabajando con el grupo en agregar estas instituciones y personas responsables de la toma de decisiones a los lugares relevantes en el mapa. Esto podría hacerse mediante el etiquetado o el uso de un color o sombreado diferente en el área correspondiente.
- Realice una sesión plenaria o una discusión de grupo más amplia para verificar la información y recopilar comentarios o sugerencias adicionales. Considere la posibilidad de facilitar una discusión sobre lo que el mapa muestra, por ejemplo, las superposiciones o vacíos en la toma de decisiones, el grado de claridad entre los miembros de la comunidad acerca de cómo se toman las decisiones y quién las toma, y así sucesivamente.
- Transcriba la versión final del mapa y haga al menos una copia como respaldo de seguridad.

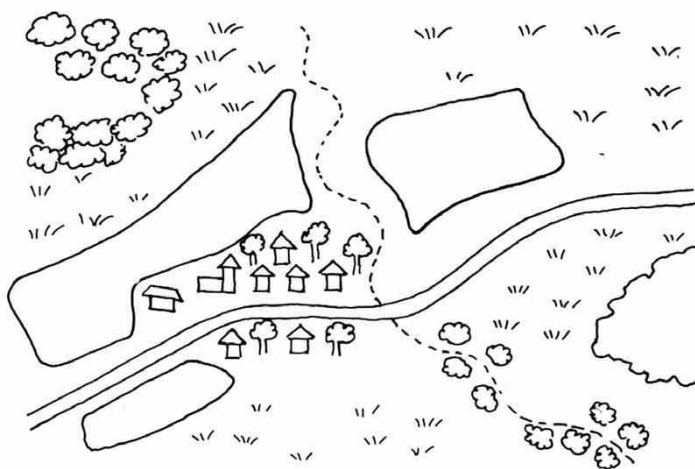


Figura 3: Ejemplo de un croquis básico de la comunidad (Fuente: IICA, 2008)

HERRAMIENTA: Calendario Comunitario de Toma de Decisiones

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar claridad sobre los procesos de toma de decisiones que tienen lugar a lo largo de un ciclo estacional definido por la comunidad. Se puede utilizar para crear conciencia en la comunidad acerca de cuándo se toman las decisiones importantes y para promover la transparencia y la participación.

Fuente: Adaptación de los calendarios estacionales básicos tal como aparecen en [80 Tools for Participatory Development](#) (IICA, 2008).

- Con un grupo pequeño pero representativo, identifique lo que la comunidad percibe como un ciclo estacional completo (por ejemplo, el ciclo de cultivo o de migración). Llegue a un acuerdo sobre una forma apropiada de describir ese ciclo, ya sea como un gráfico lineal, un croquis u otro.
- Facilite una discusión sobre las decisiones clave tomadas dentro de ese marco de tiempo que se relacionen con formas de vida de la comunidad. Esto podría incluir decisiones sobre el momento, lugar, y métodos para ciertas actividades como la siembra, el deshierbe y la cosecha, así como para prácticas socio-culturales como peregrinaciones y festivales. También podría incluir decisiones sobre el liderazgo y autoridad como la participación en reuniones de distrito a nombre de la comunidad.
- Incentive a los miembros de la comunidad a registrar la información sobre la ilustración del ciclo. Si es posible, incluya detalles tales como: quién está involucrado en el proceso de toma de decisiones, cuándo se celebran las reuniones, cómo pueden otros dar su opinión, y así sucesivamente.
- Facilite una discusión acerca de hasta qué punto la comunidad en general conoce esta información. Las expresiones de exclusión o resentimiento podría indicar la necesidad de que dicha información sea más transparente y accesible.
- Considere explorar las maneras localmente apropiadas para mejorar la participación en procesos de toma de decisiones, en particular de grupos típicamente sub-representados, como las mujeres y los jóvenes.

HERRAMIENTA: Línea Cronológica

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para identificar los eventos significativos y patrones de cambio relacionadas con un determinado recurso o área de la cual depende la comunidad. Puede ayudar a ilustrar la naturaleza dinámica del medio ambiente y los diversos efectos e influencias de eventos impredecibles en el tiempo. También puede ayudar a los miembros de la comunidad a pensar en respuestas y planes para potenciales cambios a futuro.

Fuente: Adaptación de [Assessing Resilience in Social-Ecological Systems: Workbook for Practitioners](#) (Resilience Alliance, 2010)

- Dibuje dos líneas paralelas a lo largo de papelones para rotafolio. Marque la parte superior como "cambios sociales, económicos, políticos y legales" y la parte inferior como "cambios ambientales". Llegue a un acuerdo comunitario sobre el enfoque de la línea de tiempo (generalmente se trata de un recurso en particular, como el agua, o un área general como un bosque territorial) y la duración (por ejemplo, desde el origen de la comunidad o desde que existe memoria viva hasta la actualidad).
- Pida a los miembros de la comunidad que identifiquen y marquen épocas o eventos sociales, económicos, políticos y jurídicos clave (ver Figura 4).

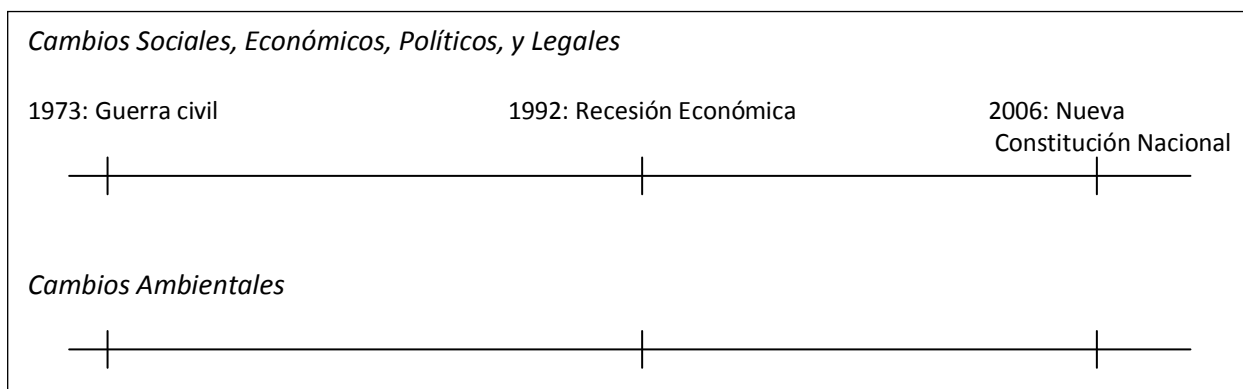


Figura 4: Ejemplo ficticio de etapas tempranas de una línea cronológica

- En cada fecha apropiada de la línea de tiempo superior, pida que los miembros de la comunidad describan los fenómenos y acontecimientos más importantes relacionados con el recurso o el área (por ejemplo, el reconocimiento de ciertos derechos, la afluencia de inmigrantes ilegales, la construcción de infraestructura básica, o conflictos). En la línea de tiempo inferior, a la altura de cada fecha marcada en la parte superior, escriba observaciones sobre la abundancia relativa o calidad del recurso o área.
- Facilite la discusión acerca de patrones cíclicos, correlaciones y otras relaciones entre los diferentes eventos y cambios. Trate de identificar lo que impulsó los cambios. Esto puede constituir la base de una posterior discusión sobre cómo la comunidad respondió a diferentes presiones y niveles de disponibilidad de recursos.
- Haga una lluvia de ideas sobre cambios potenciales o imprevistos que puedan ocurrir en el corto o largo plazo, y sobre los impactos que tendrían sobre el recurso o la comunidad.

HERRAMIENTA: Análisis de Tendencias

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para proporcionar una imagen visual de una serie de cambios interrelacionados que han afectado a la comunidad en el pasado y cómo la comunidad los vislumbra en el futuro. Plasmando dichos cambios en un gráfico, los miembros de la comunidad pueden analizar y discutir las tendencias y las correlaciones entre los temas. También puede ayudar a identificar los problemas que requieren de atención específica para fortalecer las capacidades existentes y potenciales, al igual que para mitigar los riesgos futuros.

Fuente: Adaptación del borrador de *Asset-Based Community Development Facilitator's Handbook* (Mountain Societies Development Support Programme, 2008)

- En una hoja grande de papel o en un área libre de arena o tierra, trace un gráfico básico. El eje X (línea horizontal) representa el tiempo y puede ser separado en épocas generales tales como pasado, presente y futuro. Añada una marca clara para señalar el presente. El eje Y (vertical) representa un valor relativo.
- Anime a los miembros de la comunidad a intercambiar ideas sobre los principales temas que afectan sus formas de vida y su bienestar. Los temas deben estar razonablemente relacionados aunque suficientemente diferenciados entre sí (ver el Cuadro 23).
- Pídale priorizar de 3 a 6 temas que se ilustrarán en el gráfico. Incluir más de 6 líneas podría hacer que el gráfico sea sobrecargado y difícil de entender.
- Incentive a los miembros de la comunidad a ilustrar cada tema graficando su tendencia general o su nivel de cambios en el tiempo. La línea de tendencia deberá ilustrar la tendencia creciente

- Tamaño de la población
- Suministro de agua dulce
- Calidad del suelo
- Cubierta forestal
- Área o calidad de pastizales
- Número de jóvenes en oficios tradicionales
- Desastres naturales o conflictos

Cuadro 23: Ejemplos de posibles temas de tendencias

actual hasta el presente y, luego, debe ilustrar la visión que la comunidad tiene sobre la tendencia en el futuro. Por ejemplo, si la cubierta forestal ha disminuido gradualmente en la principal cuenca hídrica de la comunidad, comience en un punto alto del Eje Y, y dibuje una línea descendente poco pronunciada hasta la línea que demarca el presente. Si la comunidad quiere aumentar rápidamente la cobertura forestal en el futuro, trace una línea ascendente más pronunciada en esa parte de la gráfica (ver Figura 5).

- De ser posible, cada línea de tendencia debe ser trazada por un miembro distinto de la comunidad. A medida que se dibuja cada línea, confírmela con el resto del grupo para asegurarse de que los trazos sean razonablemente precisos.
- Después de que todas las líneas de tendencia hayan sido trazadas, facilite una discusión sobre cómo las líneas de tendencia se relacionan y sobre qué condiciones o factores hacen que unas líneas influyen sobre otras. Por ejemplo, ¿cómo influyó el crecimiento de la población o un desastre natural de gran magnitud sobre la disminución de la cubierta forestal? ¿Cómo respondió la comunidad en el pasado y qué impacto tuvo esta respuesta sobre otras tendencias? ¿Cómo puede la comunidad contribuir a reducir las tendencias negativas y fortalecer aún más las tendencias positivas en el futuro?

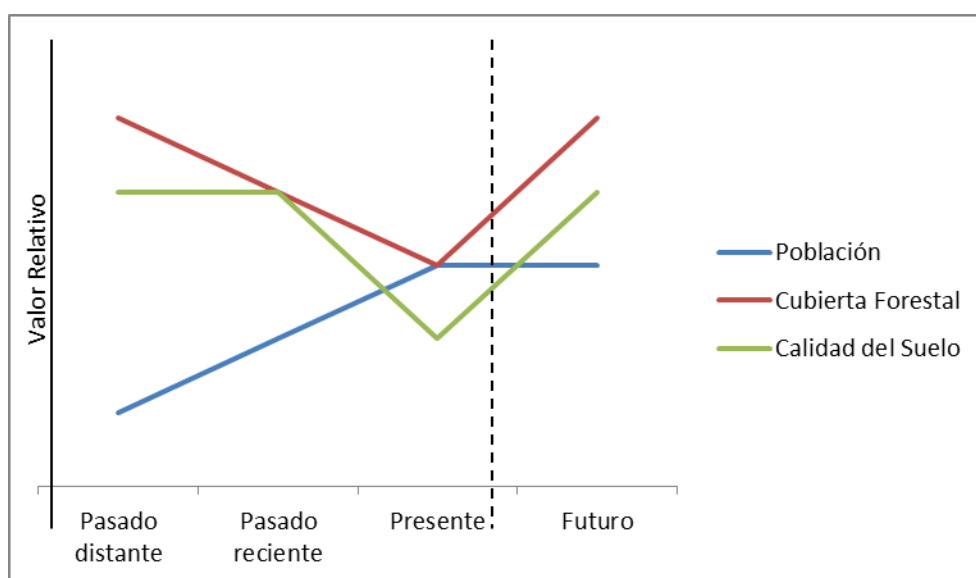


Figura 5: Ejemplo ficticio de un gráfico de tendencias para población, cubierta forestal y calidad del suelo en el tiempo

HERRAMIENTA: Visión Comunitaria

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para establecer una visión comunitaria colectiva basada en las capacidades existentes. Puede ayudar a establecer expectativas realistas y sentar la base para fijar metas y planes de acción específicos, monitorear el progreso y reevaluar las prioridades. Debería implicar un proceso altamente participativo para asegurar la representación de diversas perspectivas.

Fuente: Adaptación del borrador de *Asset-Based Community Development Facilitator's Handbook* (Mountain Societies Development Support Programme, 2008) y *Guide to Participatory Tools for Forest Communities* (CIFOR, 2006)

- ¿Cuál es su imagen más positiva de la comunidad dentro de 5, 10, 20 o 50 años?
- ¿Qué cambios le gustaría ver?
- ¿Qué estaría haciendo usted?
- ¿Qué estarían haciendo sus hijos? ¿Qué estarían haciendo los hijos de sus hijos?
- ¿Qué rol desempeñaría usted en generar estos cambios?
- ¿De qué logros se enorgullecería más?
- ¿Cómo se verían los alrededores de su aldea?
- ¿Qué rol habrán tenido las instituciones locales?
- ¿En qué sería diferente el sistema local de toma de decisiones?

Cuadro 24: Preguntas guía para la discusión

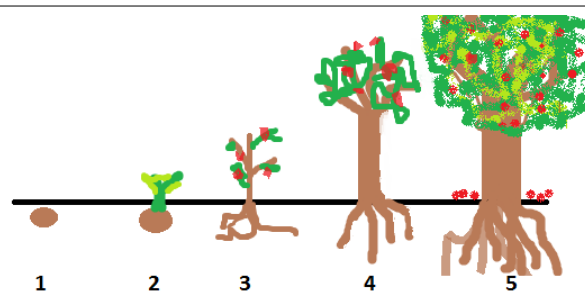
- Facilite una discusión abierta entre una gran variedad de miembros de la comunidad utilizando las preguntas guía en el Cuadro 24. Los grupos pequeños pueden ayudar a fomentar la participación activa de grupos como las mujeres y los jóvenes. Sea alentador y libre de prejuicios, no hay respuestas equivocadas. Las respuestas pueden darse a través de la actuación, las narraciones de audio o ilustraciones, o pueden ser escritas en pedazos de cartulina o papelones.
- Revise las respuestas proporcionadas y pregunte si hay otras ideas. Identifique posibles grupos o temas.
- Discuta cómo estos temas podrían ser representados en una visión colectiva de la comunidad. ¿Qué formato sería el más apropiado y significativo?
- Un potencial proceso de seguimiento podría incluir la discusión de planes específicos para cristalizar estas visiones. Podría presentarse como una declaración de la visión, de las metas u objetivos y de las actividades.
- Una vez que se haya llegado a un acuerdo sobre la visión, regístrela y haga al menos una copia de respaldo. La comunidad podría desear darle un formato diferente y publicarla en un lugar visible.

HERRAMIENTA: Evaluación de Capacidades Comunitarias

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada como una representación visual de las diferentes etapas de fortalecimiento de las capacidades de la comunidad. Puede servir como un punto de referencia para la comparación con mediciones futuras de capacidades. También puede ser utilizado como base para la movilización de recursos y acción colectiva para abordar los principales problemas y oportunidades.

Fuente: Adaptación del material proporcionado por COMPAS Network for Endogenous Development

- Facilite una discusión acerca de cuáles capacidades son más importantes para el logro de la visión de la comunidad. Si es necesario, reduzca la lista a un número manejable de capacidades prioritarias.
- Desarrolle una escala para medir la capacidad de una manera visual. La Figura 6 es un ejemplo que representa un árbol que crece de semilla hasta ser un árbol frutal, con cada una de las cinco etapas que representan ciertas características.
- Abordando una capacidad prioritaria a la vez, pida a los miembros de la comunidad que le asignen a cada una un valor de acuerdo con la escala establecida. Si esta es la primera vez



Escala de Capacidades

- 1= embrionario, naciente, durmiente
- 2 = en brote, emergente
- 3 = creciente, joven, algo de frutos, necesita nutrientes
- 4 = bien desarrollada, empieza a dar frutos
- 5 = completamente madura, fuerte, auto-suficiente, resiliente

Figura 6: Diagrama para representar la escala de capacidades comunitaria (Fuente: COMPAS, 2010)

que se realiza la evaluación, el valor se basará en la capacidad al momento.

- También podrían evaluarse las capacidades en relación con las visiones de cómo la comunidad desea que estas capacidades sean en el futuro.
- Utilizando un enfoque similar, evalúe las mismas capacidades después de un período de tiempo para ilustrar los efectos de determinadas actividades.

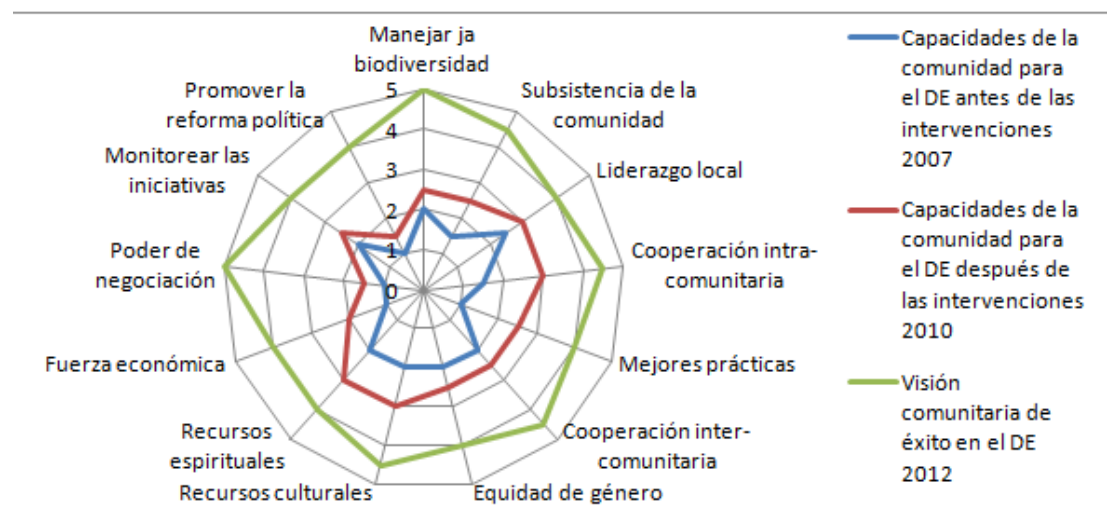


Figura 7: Los socios de COMPAS en África identificaron 13 áreas de capacidad que las comunidades necesitan para ser eficaces en la realización de un desarrollo endógeno. Se comparó la línea de base de estas áreas de capacidad con su progreso después de 4 años de programas de apoyo y visiones comunitarias de éxito en el futuro (Fuente: COMPAS, 2010)

- Considere la consolidación de las evaluaciones en un gráfico similar al de la Figura 7 para obtener comparaciones y tendencias claras.
- Facilite la discusión y reflexión comunitaria sobre el significado de las evaluaciones. Si algunas capacidades requieren mayor atención o apoyo para lograr sus visiones, la comunidad podría considerar determinadas actividades o planes. Si otras capacidades han alcanzado su visión o el más alto nivel en la escala, podrían eliminarse las actividades o intervenciones relacionadas con las mismas.

HERRAMIENTA: Evaluación de Oportunidades y Amenazas

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para determinar cómo le gustaría a la comunidad responder a ciertas oportunidades y amenazas. Si un gran número de oportunidades y amenazas han sido identificadas, la herramienta también puede ayudar a priorizar sobre cuáles actuar.

Fuente: Adaptación del Kit de Herramientas para Jirani Na Mazingira y el Community Conservancy Local Level Planning en Laikipia Ecosystem (Zeit Foundation, 2010)

- A lo largo de sus interacciones con la comunidad, es posible que una serie de oportunidades y amenazas hayan sido identificadas. De no ser así, facilite una sesión de lluvia de ideas. Fuera de las redundancias, todas las sugerencias deben ser consideradas potencialmente importantes.
- Trabaje con un grupo pequeño para identificar los criterios para evaluar las oportunidades y amenazas. Tales criterios deben ayudar a la comunidad a tomar una decisión eventualmente acerca de si abordar o no a la oportunidad o amenaza en cuestión.
- Elabore una tabla organizada con las oportunidades y amenazas listadas en columnas separadas en la parte superior y los criterios distribuidos en filas separadas al lado izquierdo. Consulte la Tabla 6 a continuación para ver un ejemplo.
- Incentive el pequeño grupo a considerar cada una de las oportunidades o amenazas, a la vez que las valora de acuerdo con los criterios anteriormente mencionados.

- Después de terminar el cuadro, el grupo probablemente tendrá una buena idea de las oportunidades y las amenazas más importantes y lo que podría ser necesario para hacerles frente.
- Facilite un proceso de priorización. Esto podría hacerse mediante la identificación de los temas de gran magnitud y que son fáciles de resolver. Los que tienen un pequeño impacto y son fáciles de abordar también son opciones razonables.
- Una vez que las principales oportunidades y amenazas se prioricen, usted podría facilitar un proceso de visión y planificación para hacerles frente.

Tabla 6: Criterios de muestra para la evaluación de oportunidades y amenazas (Fuente: Zeitz Foundation, 2010)

Evaluación de Oportunidades o Amenaza	Oportunidad o Amenaza A	Oportunidad o Amenaza B	Oportunidad o Amenaza C	Oportunidad o Amenaza D
MAGNITUD				
¿De qué tamaño es la oportunidad o amenaza? (enorme, grande, mediana, pequeña, diminuta)				
¿Qué tan fácil es hacerle frente? (muy fácil, medianamente fácil, difícil)				
IMPACTOS				
¿Cuál es el resultado de hacerle frente?				
¿Qué pasará si no se le hace frente?				
¿A quién afectará?				
RESPUESTAS				
¿Quién puede o debe hacerle frente?				
¿Qué se necesita para hacerle frente?				
¿Qué capacidades existen dentro de la comunidad para hacerle frente?				
¿Cuánto tiempo tomará?				
¿Cuáles son los costos potenciales?				
¿Qué otros factores serán necesarios?				
¿Es absolutamente necesario el apoyo externo? De ser así, ¿qué tipo de apoyo se necesita?				
DECISIONES				
¿Deberíamos hacerle frente?				
Si es así, ¿qué se debe hacer y quién debe hacerlo exactamente?				

HERRAMIENTA: Ficha de Evaluación De Impacto sobre el Bienestar Comunitario

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y utilizada para evaluar los posibles impactos (positivos y negativos) que una actividad propuesta particular puede tener sobre los aspectos de bienestar definidos por la comunidad. La actividad que esté siendo evaluada pueden surgir desde dentro de la comunidad o de un autor externo.

Fuente: Adaptación del material proporcionado por el *Centre for Indigenous Knowledge and Organizational Development (CIKOD)* y la comunidad Tanchara en Ghana, que utilizó la ficha para evaluar los impactos de la minería aurífera en su bienestar.

Visite www.community-protocols.org/toolkit o el DVD adjunto para ver la versión completa.

- Incentivar a la comunidad a buscar la mayor cantidad de información posible sobre la actividad propuesta. Esto mejorará la precisión y la amplitud de la evaluación.
- Facilite una extensa discusión comunitaria para identificar aspectos claves de bienestar material, social, cultural y espiritual. Los ejemplos podrían incluir comida, salud, refugio, educación, seguridad de la

tenencia, presencia de grupos sociales, igualdad, y libertad de practicar tradiciones y creencias, entre otros.

- Agrúpelos en temas claros. Cree una tabla organizada de los diferentes aspectos del bienestar ordenados bajo su título respectivo. La tabla debe incluir columnas con un espacio para indicar si la actividad propuesta tendrá un impacto positivo, negativo, neutro o ninguno. También podría incluir columnas para indicar si se necesita más información, y para proporcionar cualquier comentario (ver Tabla 7).
- Mediante examinación de cada fila de la tabla, evalúe el posible impacto de la actividad propuesta en los diferentes aspectos del bienestar. La marca podría ser un simple “sí” o un visto. También podría ser más descriptivo o proporcionar un valor relativo en una escala definida.
- Una vez que la hoja de trabajo de la evaluación esté completa, facilite una discusión comunitaria sobre los resultados. En general, ¿tiende la actividad propuesta a tener un impacto positivo o negativo en el bienestar de la comunidad?
- Considere planificar respuestas específicas a la actividad propuesta. Si la evaluación mostrara un fuerte impacto negativo, la comunidad podría desear tomar acciones para resistirse a la actividad o prevenir que ésta siga avanzando. Si la actividad tiende a tener impactos positivos, ellos podrían desear involucrarse en ella proactivamente para seguir aumentando las posibles oportunidades.

Tabla 7: Extracto adaptado de la ficha de evaluación del impacto sobre el bienestar comunitario de Tanchara

1. Buena Infraestructura					
<i>Tendrá la minería de oro impacto sobre las siguientes áreas:</i>	<i>Sí</i>		<i>NO o Neutro</i>	<i>Se necesita más info.</i>	<i>Comentarios</i>
	<i>Positivo</i>	<i>Negativo</i>			
Vías bien mantenidas y conectadas, y sistema de transporte					
Escuelas bien mantenidas, bien dotadas de personal, accesibles y asequibles					
Mercados bien construidos con comodidades (por ejemplo: agua, baños)					
Instalaciones de salud accesibles, asequibles, bien dotadas de personal y equipadas					
Electricidad accesible, asequible, regular y previsible					
Telecomunicaciones accesibles, asequibles y regulares					
Viviendas accesibles, asequibles, ambientalmente amigables y bien planeadas					

La comunidad Tanchara usó el mismo formato de la Tabla 7 para evaluar el posible impacto de la minería de oro en los siguientes aspectos de su bienestar:

- Comodidades sociales que incluyen: instalaciones deportivas y recreativas, sitios turísticos, y centros comunitarios;
- Seguridad alimenticia, que incluye: tierras cultivadas e instalaciones de irrigación; variedad, cantidad y calidad de los alimentos producidos; y capacidad de asegurar un consumo alimenticio nutritivo local a lo largo de todo el año y de exportar la producción en exceso;
- Armonía social y cohesión, que incluye: el nivel de participación en actividades comunitarias y sociales; las relaciones inter e intracomunitarias; y la resolución de crímenes menores y otros asuntos mediante arbitraje;
- Buena gobernanza y liderazgo, que incluyen: la participación de todos en actividades comunitarias, reuniones comunitarias regulares, iniciativas de auto ayuda, y una buena comunicación entre las personas y aquellos que gobiernan o están en el poder;
- Educación, que incluye: la tasa de alfabetismo, innovación y creatividad en las escuelas, mecanismos para transmitir conocimiento indígena, capacidad para asegurar buen sustento, alto nivel de confianza en uno mismo, y acceso a educación continua y programas de educación temprana;

- Mecanismos para motivar a la juventud, que incluyen: la presencia de grupos y líderes juveniles, y buenos modelos a seguir; actividades comunitarias guiadas por jóvenes; programas educativos y de orientación como intercambios; y oportunidades para participar en estructuras de gobierno;
- Oportunidades de trabajo y progreso, que incluyen: una variedad de habilidades útiles y tipos de trabajo disponibles, remuneración justa y buenas condiciones de trabajo, un número de personas recibiendo una educación de mayor calidad, una mejor calidad de vida y sostenibilidad familiar, y retención de la juventud;
- Buen ambiente físico, que incluye: instalaciones de saneamiento, aire limpio, agua potable, manejo de desechos y sistemas de drenaje, y ambiente natural accesible;
- Innovación, que incluye: cambios nuevos para tecnologías mejoradas, premios para la juventud por desarrollar sus talentos, y existencia de actividades de investigación de base comunitaria;
- Valores morales, culturales y espirituales compartidos, que incluyen: la libertad de adoración y expresión de creencias espirituales, tolerancia y respeto por las creencias, libertad de aprender y comunicarse en su propio idioma y en otros, libertad para vestir sus atuendos tradicionales, orgullo acerca de sus platos y comidas locales, habilidad para hacerse mutuamente responsables por mantener valores morales, participación cruzada en otros rituales, y promoción de la tradición narrativa;
- Mente y cuerpo sanos, incluyendo personas y familias saludables, incidencia reducida de abuso de drogas y alcohol, balance entre actividades productivas, trabajo, y descanso, e ingreso adecuado para satisfacer necesidades.

Ver la Parte III: Sección III/A para más información sobre cómo la comunidad Tanchara usó la ficha de evaluación

B. PODER Y ALIANZAS DE PARTES INTERESADAS MÚLTIPLES

Nota para facilitadores comunitarios:

Esta sub sección introduce una serie de herramientas clave relacionadas al poder y a alianzas de partes interesadas múltiples. Las herramientas incluyen:

- ☒ Marco para Investigación y Acción
- ☒ Identificación de Actores Clave
- ☒ Comprender las Relaciones entre Actores Clave
- ☒ Teatro Foro
- ☒ Teatro Imagen
- ☒ Juego de Rol de Partes Interesadas Múltiples

El poder es parte de toda relación humana como una forma de interacción constante entre el potencial de la gente de influenciar y controlar a otros. Este juega un rol importante en las interacciones dentro y entre comunidades y actores externos tales como: oficiales de gobierno, investigadores, negocios, y organizaciones sin fines de lucro. Cuando estos grupos diferentes interactúan para encontrar objetivos comunes (por ejemplo: la conservación de un área o recurso en particular), puede ser también referido como ‘sociedad de múltiples partes interesadas’ (ver Cuadro 25). En este contexto, los términos ‘actor’ y ‘parte interesada’ son usados indistintamente.

Las alianzas de partes interesadas múltiples son integrales con respecto al proceso de documentación, desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural. Éstas involucran procesos de intercambio de información, diálogo, negociación, aprendizaje, toma de decisiones, y acción colectiva. Las sociedades buscan identificar, entender, y abordar estratégicamente las dinámicas de poder. Si desequilibrios de poder no son manejados apropiadamente, las partes interesadas menos poderosas (frecuentemente las comunidades) podrían ser excluidas, rechazadas o abusadas. En una alianza exitosa, los intereses, prioridades y necesidades de las comunidades serían reflejados de manera respetuosa y en medida suficiente.

Una **alianza de partes interesadas múltiples** busca un proceso de aprendizaje interactivo, empoderamiento, y gobernanza colaboradora en ambientes complejos y cambiantes. Este proceso les permite a las partes con objetivos a largo plazo comunes pero con intereses diferentes ser colectivamente innovadores y resistentes al enfrentarse a riesgos emergentes, crisis y oportunidades.

Cuadro 25: Definición de una alianza de partes interesadas múltiples

Fuentes Importantes sobre Poder y Alianzas de Partes Interesadas Múltiples

Stakeholder Power Analysis (IIED, 2005)

Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management (Base de datos IIED)

Multi-stakeholder Processes Portal (Wageningen Centre for Development Innovation)

Tools for Analysing Power in Multi-stakeholder Processes: A menu (Brouwer et al., 2011, no publicado)

HERRAMIENTA: Marco para Investigación y Acción

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada como la base para explorar preguntas clave que estimulen la investigación, acción, y reflexión comunitaria acerca de los roles y relaciones con diferentes actores o partes interesadas. Las preguntas pueden ser exploradas mediante el uso de otras herramientas relacionadas al poder y las alianzas de partes interesadas múltiples.

Fuente: Adaptación de “Tools for Analysing Power in Multi-stakeholder Processes: A Menu” (Brouwer et al., 2011, no publicado)

Tabla 8: Cuadro para investigación y acción de sociedades de múltiples partes interesadas

Preguntas de Investigación Clave	Preguntas de Acción Clave
¿Quiénes son los actores clave involucrados? <i>Entender los diferentes grados de poder entre los actores, sus bases de poder y la manera en la que usan el mismo.</i>	¿Son estos los actores ‘correctos’? ¿Es necesario que otros se unan a la alianza?
¿Cuáles son los intereses y metas de los diferentes actores? <i>Los actores tienen objetivos comunes a largo plazo, pero probablemente tengan intereses e interdependencias que puedan ser fuente de conflicto, fuerza o (in)efectividad.</i>	¿Qué se necesita para fortalecer los intereses en común? ¿Cómo pueden superarse intereses diferentes o conflictivos? ¿Qué otras opciones están disponibles?
¿Cómo se articula el problema y quién lo articula? <i>Los actores ejercitan poder al controlar el establecimiento de agendas y condiciones de participación. Las herramientas participativas y de empoderamiento pueden ayudar a estabilizar el nivel de influencia de todos los actores en la alianza.</i>	¿Qué se necesita para fortalecer la influencia del actor menos influyente o poderoso? ¿Cómo se puede promover un proceso genuino de empoderamiento?
¿Cuáles son los recursos clave de los actores? <i>¿Cómo afecta el control sobre recursos la habilidad de los actores para ejercer influencia?</i>	¿Cómo puede la interdependencia –a nivel de acceso y control de recursos– ser desarrollada? ¿Cuáles capacidades necesitan ser fortalecidas y en qué actores?
¿Cuáles son las dependencias (de recursos) entre los actores? <i>Los actores tienen niveles y tipos diferentes de acceder y controlar recursos (material, inmaterial, legal, político, económico, social, e institucional) que determinan su influencia y capacidad de concretar sus intereses.</i>	
¿Cuáles son las reglas y el proceso para la toma de decisiones? <i>La dimensión institucional de la sociedad debe ser comprendida, incluyendo cómo y quién fija las reglas, y cómo se aplican, se arbitran y se sancionan.</i>	¿Cuáles son las restricciones en el proceso de toma de decisiones? ¿Puede cambiarse la estructura de gobernanza y el proceso de toma de decisiones?
¿Hasta qué punto se reflejan los intereses diversos en los resultados de la toma de decisiones? <i>Las decisiones tomadas son una expresión de los resultados de las dinámicas de poder en la sociedad.</i>	¿Cómo puede ser organizada la toma de decisiones para beneficiar a todos los actores y sus intereses?

HERRAMIENTA: Identificación de Actores Clave

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para identificar a los actores que tienen influencia sobre un recurso en particular o sobre las formas de vida generales de la comunidad.

Fuente: Adaptación de *Stakeholder Power Analysis* (IIED, 2005)

- Prepare un diagrama en forma de objetivo, con varios círculos concéntricos (ver Figura 8).
- Trate de llegar a un acuerdo sobre el enfoque del análisis, por ejemplo: un recurso en particular o el modo de vida de la comunidad y el territorio o área que lo acompaña.
- Facilite una discusión para identificar actores clave (instituciones, grupos, o individuos) que afecten el recurso o área. Podría empezar con la identificación de actores dentro de la comunidad, y luego los actores externos.
- Clasifique a los actores de acuerdo al poder o grado de influencia. Esto podría hacerse con números, íconos, o papeles de diferentes tamaños.
- Rotule a los actores en el diagrama. El círculo más cercano al centro representa la mayor influencia y el círculo más externo representa la menor influencia.
- Considere hacer una reflexión sobre los resultados mediante la elaboración de preguntas tales como: ¿qué pasaría si el rol o influencia de uno de los actores clave cambiara drásticamente y cómo se enfrentaría la comunidad al cambio?
- Como una variación, el mismo ejercicio podría realizarse para diferentes marcos temporales, como el pasado reciente y el futuro, para obtener una comprensión visual de cómo los actores y roles clave han cambiado a través de tiempo.

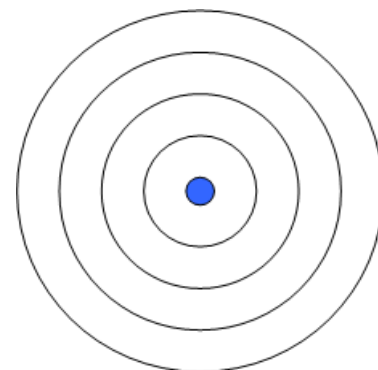


Figura 8: Ejemplo de un diagrama básico en forma de objetivo

HERRAMIENTA: Comprender las Relaciones entre Actores Clave

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para mejorar la comprensión acerca de cómo se relacionan e interactúan entre sí los actores clave. Además de explorar las relaciones existentes, esta herramienta también destaca las posibles alianzas que podrían contribuir a las visiones y planes de la comunidad.

Fuente: Adaptación de *Stakeholder Power Analysis* (IIED, 2005)

- Facilite una discusión para identificar actores clave (instituciones, grupos o individuos) que afecten las formas de vida de la comunidad y sus aspiraciones de desarrollo. Si esta herramienta está siendo usada por miembros de la comunidad, Usted podría empezar con la identificación de actores dentro de la comunidad y luego de actores externos. Incluya la discusión acerca de actores que tengan una influencia potencial pero no efectiva aún, o actores con los cuales la comunidad quisiera establecer una relación.
- Empiece un diagrama grande con un círculo en el medio que represente a la comunidad. Se añadirán círculos y líneas después.
- Pida a los participantes que recorten o que dibujen y roten un círculo para representar a cada actor identificado, y que lo conecten a la comunidad con una línea. Indique claramente cuáles son relaciones 'potenciales' (con una línea entrecortada en vez de una línea completa, por ejemplo). La fuerza o influencia de la relación podría ser representada, ya sea por el tamaño del círculo o el grosor de la línea. Es decir, si el Departamento Forestal es uno de los actores más influyentes, el círculo que lo represente podría ser uno de los más grandes o la línea que lo conecte al círculo podría ser una de las más gruesas.
- Indique si la relación es positiva o negativa con un símbolo apropiado. Indique si la influencia es ejercida por la comunidad sobre el actor, por el actor sobre la comunidad o ambas, con una flecha que apunte en la dirección relevante (ver Figura 9).
- Una vez que el diagrama esté completo, discuta las dinámicas y los intereses clave entre los actores. ¿Qué relaciones son más y menos importantes? ¿Cuáles son más efectivas y por qué? ¿Cuáles podrían desarrollarse más? ¿Cómo se podrían mejorar las relaciones negativas?

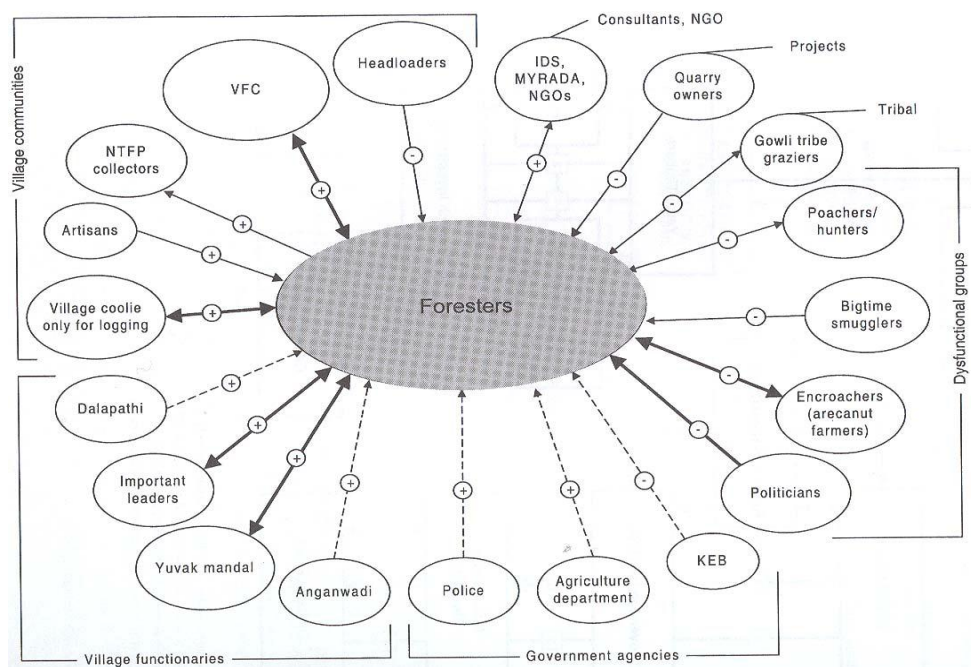


Figura 9: Relaciones entre actores vinculados al Departamento Forestal de Karnataka (India)
(Fuente: IIED, 2005)

B1. Teatro Participativo

El teatro participativo, al cual también se le conoce por otros nombres como teatro de base comunitaria o teatro para el desarrollo, es un proceso de bajo costo impulsado por la comunidad que puede ser una forma muy efectiva de explorar alianzas de partes interesadas múltiples. Utiliza ejercicios simples para fomentar el autodescubrimiento, la reflexión, la interacción y la acción tanto entre los actores como entre la audiencia. No requiere de equipos, iluminación, utilería, entrenamiento formal o experiencia en actuación. En general, el teatro participativo es una herramienta política y social. Su objetivo es empoderar a las personas comunes para convertirse en agentes de cambio que enfrenten los desequilibrios de poder, sigan visiones colectivas y resuelvan conflictos.

"El teatro es una forma de conocimiento. Debe y puede ser también un medio para transformar a la sociedad. Puede ayudarnos a construir nuestro futuro en vez de esperar por él."

~ Augusto Boal, creador del "Teatro de los Oprimidos"

El teatro participativo es una forma efectiva y divertida de ayudar a la gente a comprender las perspectivas, motivaciones e intenciones de los demás. Permite la gente a trascender límites para expresar sus emociones y opiniones más abiertamente. Las interacciones son menos formales y con frecuencia provocan resultados sorprendentes que pueden promover una atmósfera más creativa y colaboradora para abordar temas de interés mutuo.

- Los ejercicios de teatro participativo están fuertemente relacionados a los sentidos, y puede usarlos fácilmente la gente que nunca pensó en sí misma como actor.
- Los ejercicios buscan ayudar a la gente a encontrar nuevas formas de ver, oír, sentir, expresar, y experimentar para así explorar oportunidades de cambio social.
- Cada persona experimentará y se relacionará a los ejercicios de manera distinta.
- Los ejercicios siempre deben ser adaptados a las circunstancias y susceptibilidades locales.

Cuadro 26: Puntos clave para recordar cuando se faciliten ejercicios de teatro participativo

Ver también la herramienta sobre Teatro Legislativo en la Parte I: Sección III/C3

Se encuentra disponibles herramientas adicionales de teatro participativo, incluyendo ejercicios de calentamiento y ejemplos de juegos de roles en www.community-protocols.org/toolkit

Fuentes Importantes sobre Teatro Participativo

Participatory Theatre for Conflict Transformation: Training Manual (Search for Common Ground)

Performance and Participation (IIED Participatory Learning and Action Journal, Número 29, 1997)

Act, Learn and Teach: Theatre, HIV and AIDS Toolkit for Youth in Africa (UNESCO y CCIVS, 2006)

HERRAMIENTA: Teatro Foro

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para explorar las dinámicas interpersonales y las ideas de la gente acerca de cómo mejorar los resultados de una situación problemática. Promueve el diálogo y la acción constructiva entre personas con opiniones o enfoques diferentes del mismo asunto.

Fuente: Adaptación de material provisto por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán

- Trabaje con un grupo pequeño de 3 a 5 personas para preparar un guión corto sobre un problema o conflicto en particular que sea relevante para la comunidad y que involucre a actores externos. El Cuadro 27 proporciona un ejemplo.

Algunos miembros de la comunidad están discutiendo acaloradamente sus frustraciones con el Departamento de Vida Silvestre. Han sido acusados de cazar una especie en peligro de extinción. Ellos visitan la oficina del Departamento y tratan de reunirse con uno de los oficiales. El oficial actúa muy groseramente y amenaza con arrestarles y multarles de ser atrapados de nuevo. Los miembros de la comunidad están visiblemente molestos y discuten con el oficial hasta que son retirados por seguridad.

Cuadro 27: Ejemplo de un escenario de conflicto

- Disponga que los actores interpreten la escena para los demás de principio a fin.
- Haga que actúen la escena una vez más, pero detenga la actuación en momentos claves donde un cambio en el comportamiento o las acciones de los actores afecte la manera en que la historia se desarrolla. En esos momentos, motive a los miembros de la audiencia a formar parte de la escena, reemplazar uno de los actores temporalmente, y tratar de cambiar positivamente el desenlace. Los actores deben apegarse a sus roles razonablemente pero deben improvisar la respuesta. Cada momento clave podría ser revisado más de una vez para explorar enfoques y perspectivas diferentes.
- Luego, facilite una discusión entre los miembros de la audiencia y los actores sobre las diferentes respuestas y desenlaces, y sobre cómo esto podría ser aplicado a una situación similar en la vida real.

HERRAMIENTA: Teatro Imagen

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para fomentar la expresión informal y abierta de las percepciones de las personas sobre asuntos clave

Fuente: Adaptación de material provisto por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán.

- Prepare una lista corta de temas clave de relevancia para la comunidad y actores externos (ver el Cuadro 28). Los temas deben ser de una o dos palabras, y deben ser suficientemente vagos como para prestarse a interpretaciones diversas.

- Mediante el trabajo con un grupo pequeño de al menos 4 personas, pida a todos que se pongan de pie y, con los ojos cerrados, formen un círculo dándose las espaldas. Debe haber un poco de espacio entre las personas para evitar contacto físico.
- Anuncie uno de los temas y pídale que creen una imagen usando sólo sus propios cuerpos, manteniendo sus ojos cerrados.
- A su señal, todos los actores deben girar simultáneamente para mirar hacia dentro, mostrando su imagen al resto del grupo.
- En este punto, podría preguntarles qué ven y facilitar una discusión sobre las diferentes interpretaciones del mismo tema.
- También podría facilitar rondas de acciones de seguimiento simples como pedirles que se agrupen en ‘familias’ de imágenes similares sin hablar, haciendo un sonido y movimiento contenido en la imagen, y transformándose en la imagen opuesta.
- Una variación del círculo es pedir a los actores que presenten sus imágenes a la audiencia. La audiencia podría entonces discutir lo que ven y cuál piensan que es el tema de las imágenes.

- Su país
- Autodeterminación
- Poder
- Sociedad
- Propiedad
- Sostenibilidad

Cuadro 28: Ejemplos de temas

HERRAMIENTA: Juegos de Rol de Partes Interesadas Múltiples

***Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para introducir un rango de perspectivas que son comunes a las alianzas de partes interesadas múltiples. Estimula el diálogo innovador de forma práctica y atractiva, en base a las experiencias locales de los participantes. También puede ser usada en una variedad de escenarios que van desde reuniones comunitarias hasta talleres de partes interesadas múltiples.*

- Los cuadros a continuación resumen un ejemplo de una actividad de juego de roles sobre gobernanza de un área protegida. El objetivo es desarrollar una comprensión acerca de cómo la gobernanza se manifiesta en la práctica en un escenario complejo de partes interesadas múltiples.
- Adapte el ejemplo del escenario y los roles de las partes provistos más adelante para que la actividad sea relevante al contexto local de los participantes. Considere intentar algunas de las siguientes variaciones: cambiar los nombres de lugares, comunidades, y agencias de partes interesadas; cambiar el tema principal del juego de roles a algo que sea importante que la comunidad y actores externos entiendan; cambiar las preguntas guía para explorar temas de particular relevancia en su contexto; o cambiar la estructura del juego de roles, por ejemplo: empezar con varios grupos pequeños, y que cada uno interprete el rol de una parte interesada en particular.
- Asegúrese de que cada participante tenga una copia del escenario y un rol de las partes. Debe haber aproximadamente el mismo número de personas interpretando cada rol.
- Con frecuencia toma más tiempo del esperado que los participantes lean el escenario, los roles de las partes y las preguntas guía. Confirme que ellos entiendan todo y aclare lo que sea necesario antes de empezar las discusiones grupales.

PROCESO

Forme grupos pequeños de 10-12 personas. Hay 5 roles de partes interesadas con agendas e intereses por promover. En cada grupo pequeño, repártanse en los 5 roles de partes interesadas, con 2-3 personas representando cada rol. Dentro del grupo de las partes interesadas, discutan durante pasen 20 minutos discutiendo sus intereses y desarrollen una posición de negociación y maneras prácticas de avanzar basadas en su rol. Discutan los temas relevantes con el resto de las partes interesadas dentro de su grupo durante 40 minutos. Apéguese a su rol de parte interesada tanto como le sea posible, pero traten también de trabajar hacia un consenso grupal sobre maneras prácticas de avanzar. Uno de los representantes del rol de la Autoridad Nacional de Biodiversidad presentará la decisión de su grupo a todo el grupo del taller, y discutirá también los retos durante la toma de dicha decisión.

ESCENARIO

Los Magge son un pueblo indígena en Rusticana, un estado insular cerca de Borneo. Han vivido en el Bosque Kinget de Justikana por muchas generaciones, y sus formas de vida están estrechamente relacionadas a la biodiversidad de los bosques. Ellos usan muchas de las plantas y animales únicos en alimentos, medicinas, materiales de construcción, y actividades culturales. Tienen mucho conocimiento tradicional sobre el bosque, y tienen muchas creencias y costumbres que ayudan a asegurar la sostenibilidad de los recursos naturales. Los Magge siempre han compartido su conocimiento tradicional y recursos con comunidades que viven cerca en el bosque.

- Una organización no gubernamental (ONG) llamada Diversidad es Vida está trabajando con miembros de la comunidad Magge para documentar su conocimiento tradicional sobre recursos biológicos y culturales del Bosque Kinget. Diversidad es Vida tiene una buena relación de trabajo tanto con la comunidad como con el gobierno.
- El Departamento de Ciencias Forestales de Justikana sabe que el Bosque Kinget es muy valioso, y cree que la presencia de la comunidad de Magge está perjudicando al bosque. En consecuencia, el departamento quiere establecer una reserva forestal para protegerlo para generaciones futuras. La reserva forestal propuesta se superpondría con las tierras tradicionales de los Magge, y haría ilegal que las comunidades ingresen o usen cualquiera de los recursos dentro de la reserva forestal. De ser establecida, la reserva forestal estaría bajo el control y manejo de la Autoridad de Parques Nacionales de Justikana.
- La Autoridad de Parques Nacionales de Justikana también sabe que el Bosque Kinget es muy valioso, y está obligada a trabajar junto con el Departamento de Ciencias Forestales. Sin embargo, la directora de la Autoridad de Parques Nacionales no está convencida de que la comunidad Magge deba ser excluida del bosque. A pesar de que ella está abierta a dialogar con todas las partes interesadas, actualmente no tiene suficiente información sobre los Magge como para estar segura de que se le debería permitir a la comunidad continuar viviendo en el Bosque Kinget. La Autoridad de Parques Nacionales también está obligada a trabajar junto con la Autoridad Nacional de Biodiversidad.
- El estado de Justikana es parte del Convenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica (CDB). Con el fin de ratificar el CDB, la Autoridad Nacional de Biodiversidad ha preparado una ley federal de biodiversidad. El proyecto de ley incluye una provisión para la protección de las formas de vida y conocimiento tradicional de los Pueblos Indígenas que contribuyan a la conservación y uso sustentable de la biodiversidad. Sin embargo, esta ley aún no ha sido adoptada.

Parte interesada A: Director de la Autoridad de Parques Nacionales

Su trabajo es proteger los hermosos parques nacionales de Justikana, los cuales son colectivamente considerados uno de los más grandes 'hotspots' de biodiversidad en el mundo. En el pasado, la Autoridad de Parques Nacionales ha manejado los parques nacionales mediante un enfoque de "conservación de fortaleza", asegurando que los parques estén libres de asentamientos y uso humanos. Sin embargo, usted es el nuevo director y tiene una perspectiva distinta. Recientemente asistió a una conferencia internacional sobre nuevos enfoques de conservación, y conoció gente involucrada en el manejo de parques nacionales en otros países. Ha aprendido que, en realidad, los programas de conservación a veces funcionan mejor cuando involucran a comunidades locales en vez de excluirlas. Ahora está considerando opciones para trabajar en Justikana con comunidades como los Magge. Para hacerlo, necesita más información sobre el conocimiento tradicional y las formas consuetudinarias de vida de los Magge para asegurar que ellos estén teniendo un impacto positivo sobre el Bosque Kinget.

Parte interesada B: Jefe del Departamento de Ciencias Forestales

Parte de su trabajo es preservar los bosques de Justikana, y la mejor forma de hacer esto es manteniendo a los humanos fuera de ellos. Cree que la comunidad Magge está sobreexplotando los recursos naturales en el Bosque de Kinget y causando degradación. Para proteger el Bosque de Kinget, quiere que se establezca una reserva forestal y que sea ilegal para la comunidad Magge usarla. Así, ellos se mantendrán fuera del bosque y no perturbarán sus procesos naturales. Su trabajo es crear ingresos para el gobierno mediante el uso económico de los bosques (por ejemplo, concesiones de explotación forestal). Cree que su trabajo es para el beneficio de toda la población de Justikana, y que el desarrollo nacional debe ser la prioridad máxima del trabajo de todas las oficinas gubernamentales.

Parte interesada C: Jefe Nativo de la Comunidad Magge

Su trabajo es asegurar que su comunidad pueda continuar viviendo dentro y alrededor del Bosque Kinget y usando sus recursos naturales. La cultura Magge y su forma de vida son completamente dependientes del bosque, y tiene generaciones de conocimiento tradicional acumulado respecto de sus recursos. Sus leyes consuetudinarias y prácticas de manejo ayudan a conservar la biodiversidad del bosque, el cual cumple un rol en sus tradiciones culturales. Ha estado trabajando con la ONG "Diversidad es Vida" para documentar algo del conocimiento tradicional y prácticas que contribuyen a la conservación y el uso sustentable de la biodiversidad del bosque. Cuando supo que el Departamento de Ciencias Forestales quería establecer una reserva forestal en sus tierras tradicionales, estaba muy molesto y confundido. Se opone al establecimiento de una reserva forestal porque el ser excluidos del bosque devastaría su cultura y forma de vida. Quiere trabajar con otras partes interesadas para prevenir que esto suceda. Quiere comunicar que su comunidad está ayudando a conservar el bosque y que no lo está perjudicando, pero no está seguro de cómo hacerlo.

Parte interesada D: ONG "Diversidad es Vida"

Su tarea es trabajar con la comunidad Magge para documentar su conocimiento tradicional y formas consuetudinarias de vida que ayudan a conservar el Bosque Kinget. Está ayudando a capacitar a la comunidad sobre el uso de métodos de investigación científica tales como la identificación de especies, la recolección y el análisis de datos. Los Magge son ya muy conocedores de la biodiversidad del bosque, y están interesados en aprender más sobre cómo transmitir su conocimiento a otras partes interesadas como la Autoridad de Parques Nacionales. Le gustaría ayudar a la comunidad Magge a trabajar con la Autoridad de Parques hacia una investigación y cogestión conjuntas de parques nacionales. Los Magge también están interesados en saber cómo el proyecto nacional de ley de biodiversidad les afectará, pero Usted tampoco sabe mucho al respecto. Le gustaría averiguar más sobre el proyecto de ley de la Autoridad Nacional de Biodiversidad.

Parte interesada E: Autoridad Nacional de Biodiversidad

Si el proyecto nacional de ley de biodiversidad es aprobado, será un paso importante hacia la implementación de la Convención sobre la Biodiversidad Biológica. También será la primera ley relacionada a la protección del conocimiento tradicional y formas consuetudinarias de vida en Justikana. Su trabajo será asegurar que el proyecto de ley represente los intereses de todas las partes interesadas involucradas en la conservación y uso de la biodiversidad, incluyendo los Magge, el Departamento de Ciencias Forestales y la Autoridad de Parques Nacionales. Sin embargo, cada parte interesada tiene sus propios intereses, y es muy difícil hacer felices a todos. Sabe que la comunidad Magge querrá protección de su conocimiento tradicional y sus prácticas consuetudinarias de manejo, lo cual les permitiría seguir con sus formas de vida dentro de áreas de gran diversidad. El Departamento de Ciencias Forestales querrá protección estricta de los recursos del bosque y el derecho de usar los bosques para beneficio económico nacional. La Autoridad de Parques Nacionales querrá protección de los recursos naturales, pero ellos están abiertos a discutir si esto involucrará o no a comunidades locales como los Magge. Está interesado en discutir el proyecto de ley con todas las partes interesadas para averiguar cómo el mismo podría impactarlos, y qué derechos necesitan ser protegidos.

C. EMPODERAMIENTO LEGAL, MOVILIZACIÓN SOCIAL Y DEFENSA

Nota para facilitadores comunitarios:

Esta sub sección introduce una serie de herramientas clave relacionadas al empoderamiento legal, movilización social y defensa. Las herramientas incluyen:

- ☑ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- ☑ Registros comunitarios de biodiversidad
- ☑ Video participativo
- ☑ Reportajes fotográficos
- ☑ Entrevistas de audio
- ☑ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
- ☑ Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos jurídicos relevantes
- ☑ Teatro legislativo
- ☑ Principios para la participación pública en evaluaciones de impacto

Sobre la base del desarrollo endógeno y las alianzas de partes interesadas múltiples, un protocolo comunitario biocultural se crea mediante un proceso integrado de empoderamiento legal, movilización social y defensa. En general, este proceso tiene como objetivo empoderar a las comunidades para que utilicen las herramientas legales para enfrentar asimetrías de poder y asumir mayor control sobre las decisiones y procesos que afectan sus formas de vida, territorios y áreas de los cuales dependen.

Como está descrito en la **Parte I: Sección II/B1**, la ley desglosa el medio ambiente en distintas categorías. Esto entra

directamente en conflicto con la forma interconectada en la que las comunidades interactúan con sus territorios y áreas. Sin embargo, las leyes y políticas pueden cambiarse, como lo demuestran los movimientos globales que buscan hacer realidad los derechos y responsabilidades de los agricultores, ganaderos, pescadores, y pueblos de los bosques. Con innovación y determinación, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales alrededor del mundo están repensando y recreando la Ley de acuerdo a sus visiones del mundo, formas de vida, y leyes consuetudinarias. En este sentido, ellos están rompiendo con la lamentable tradición legal de ser 'notificados' o de que otros 'hablen por ellos'. También están comprobando que un entrenamiento formal como abogado no es necesario para interactuar efectivamente con la Ley.

El empoderamiento legal se basa en los principios gemelos de que la ley no debe permanecer como un monopolio de profesionales capacitados, y que las formas alternativas de resolución de disputas (como el diálogo) están con frecuencia en mayor armonía con las realidades locales que los procesos legales formales. Idealmente, el acto de usar la Ley da tanto poder como el resultado del proceso en sí. Es decir, una victoria judicial que establezca un precedente legal puede ser supremamente útil. Sin embargo, un proceso impulsado por la misma comunidad mediante la organización interna y la acción estratégica tenderá a ser mucho más poderoso. Así, el potencial de un protocolo comunitario biocultural de lograr un cambio tangible depende de cómo la comunidad asuma el proceso de aprendizaje acerca de las leyes, y de cómo las interprete y use, movilizand movimientos sociales y defendiendo el cambio.

Fuentes Importantes sobre Empoderamiento Legal

Biocultural Community Protocols and Conservation Pluralism (Jonas et al., 2010)

Making the Law Work for Everyone, Volume I: Report of the Commission on Legal Empowerment of the Poor y Volume II: Technical Reports (UNDP, 2008)

Legal Empowerment Working Papers y Legal Empowerment: Practitioners' Perspectives (IDLO, 2010)

Traditional Justice: Practitioners' Perspectives (IDLO site)

Legal Empowerment in Practice: Using Legal Tools to Secure Land Rights in Africa (Cotula y Mathieu (Eds.), 2008)

Between Law and Society: Paralegals and the Provision of Justice Services in Sierra Leone and Worldwide (Maru, 2006)

Indigenous Peoples and Traditional Resource Rights: A Basis for Equitable Relationships? (Posey, 1995)

Democratic Dialogue: A Handbook for Practitioners (Pruitt y Thomas, 2007)

C1. Mapeo Participativo de Recursos

Los mapas son herramientas muy importantes para definir derechos y responsabilidades. Durante múltiples generaciones a lo largo de épocas coloniales y hasta el día de hoy, los mapas se han utilizado para despojar a las comunidades de sus tierras y territorios y dar paso a parques nacionales, la extracción de recursos, y proyectos de desarrollo y agricultura a gran escala. Durante los últimos 20 años, las comunidades han empezado a restablecer este desequilibrio de poder desarrollando y poniendo a prueba los enfoques participativos de mapeo en contextos diferentes, que incluyen:

- La identificación de territorios y áreas de uso de recursos consuetudinarios, incluyendo la superposición con parques nacionales;
- La resolución de conflictos sobre límites entre comunidades;
- El registro y la protección de ubicaciones de sitios culturales y sagrados; y
- La aclaración sobre la jurisdicción de las instituciones locales sobre recursos en particular.

El mapeo participativo permite a las comunidades visualizar información espacial acerca de sus territorios y áreas, su herencia cultural, y sus sistemas de administración de recursos. También permite la combinación del conocimiento tradicional y local con datos georeferenciados y a escala. Muchas comunidades consideran que el mapeo es un proceso que empodera y que ayuda a reafirmar sus identidades y fortalece la cohesión comunitaria, la autoestima, y el intercambio de información.

Ver la Parte I: Sección III/B5 para mayor orientación sobre el manejo de información sensible.

Fuentes Importantes sobre Mapeo Participativo de Recursos

Training Kit on Participatory Spatial Information Management and Communication (Technical Centre for Rural Cooperation and Agriculture and International Fund for Agricultural Development (IFAD), 2011)

Participatory Mapping Toolbox (Integrated Approaches to Participatory Development, IAPAD)

Manual on Participatory 3-Dimensional Modeling for Natural Resource Management (Philippines National Integrated Protected Areas Programme, 2000)

The IFAD Adaptive Approach to Participatory Mapping: Design and Delivery of Participatory Mapping Projects (IFAD, 2010)

Participatory Mapping as a Tool for Empowerment: Experiences and Lessons Learned from the International Land Coalition Network (International Land Coalition, 2008)

The I-Tracker Report: A Review of the I-Tracker Data Collection and Management Program Across North Australia (North Australian Indigenous Land & Sea Management Alliance, 2009)

Guyana: Empowerment of Indigenous Peoples through Participatory Mapping (World Rainforest Movement, 2002)

HERRAMIENTA: Identificación de formas Apropriadas de Mapeo de Recursos

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada como base para las discusiones comunitarias acerca de diferentes formas de mapeo participativo de recursos para identificar cuál (de existir alguna) podría ser particularmente útil en su contexto local.

Fuente: Adaptación de *Participatory Mapping Toolbox* (IAPAD)

Ver la Parte II: Sección II/D para una experiencia comunitaria con mapeo participativo en Etiopía

- Facilite una discusión sobre lo que a la comunidad le gustaría lograr con los mapas, y qué grado de especificidad o tecnicidad podría requerirse. Discutan diversas perspectivas, motivaciones, expectativas y cualquier preocupación.

- Facilite discusiones sobre qué herramienta de la Tabla 9 podría utilizarse en su contexto local. Los criterios para la selección podrían incluir habilidades y capacidades existentes dentro de la comunidad y organizaciones antiguas de apoyo, recursos disponibles y potencialmente disponibles (finanzas, tiempo, equipo, y capacidad técnica), oportunidades para involucrar a la juventud, preocupaciones personales como la falta de confianza en tecnología nueva, servicios básicos como electricidad y espacio de almacenamiento, etc..
- Trabaje para lograr un acuerdo sobre cuáles serían las herramientas más relevantes y sobre cómo superar los posibles inconvenientes.
- Desarrolle un plan para usar las herramientas identificadas, incluyendo roles y responsabilidades de los involucrados, cronogramas, presupuestos y monitoreo.
- Cuando se esté usando las herramientas, promueva una participación amplia y oportunidades para adquirir nuevas habilidades, particularmente entre los jóvenes.
- Garantice suficientes oportunidades para que la comunidad en general aporte a los mapas y verifique la información antes de su finalización. Dependiendo de qué tan sensible sea la información, los mapas deben ser guardados en lugares seguros, y quizás bajo el cuidado de una persona autorizada.

Tabla 9: Herramientas de mapeo participativo de recursos y sus posibles usos (Fuente: IAPAD)

Herramienta de mapeo participativo	Descripción	Beneficios y desventajas
Diagrama de transecto	Muestra la ubicación y distribución de recursos, características geográficas del paisaje terrestre o marino, zonas y usos principales de la tierra, y restricciones y oportunidades a lo largo de un camino o ruta específicos conocidos como 'transectos'.	Simple, de bajo costo, no requiere experiencia, se adapta fácilmente al uso comunitario. Provee información de naturaleza amplia y general. No es útil cuando se requiere exactitud.
Mapa esquemático	Manera informal de trazar información sobre la ocurrencia, distribución, acceso y uso de recursos dentro del territorio o área de una comunidad. Es útil combinada con otras herramientas como los diagramas de transecto. El facilitador deberá entender la estructura social y tener una buena relación.	Simple, de bajo costo, no requiere experiencia, se adapta fácilmente al uso en todos los ecosistemas y diversos niveles de detalle. Es espacialmente limitado y sesgado al dominio de quien lo desarrolla. Podría no ser tomado en serio por las autoridades para propósitos administrativos formales.
Mapa esquemático superpuesto a un mapa topográfico o satelital	Transpone información de un mapa esquemático a un mapa topográfico existente para generar un resultado a escala relativamente preciso. Ilustra el cambio local a través del tiempo (el mapa topográfico base permanece igual). Sirve como base para el diálogo y planificación conjunta con actores externos.	Permite el reconocimiento de recursos localmente importantes (nombres, ubicación, extensión, etc.). El formato computarizado tiende a ser oficialmente reconocido. Los mapas topográficos pueden no encontrarse disponibles o accesibles fácilmente, o podrían no representar las realidades locales por completo.
<i>CyberTracker</i>	Software gratuito para computadoras de mano compatibles con GPS utilizado para registrar observaciones con íconos personalizados. Se utiliza para monitorear recursos naturales, y registrar ubicaciones de sitios culturalmente importantes.	Software gratuito fácil de personalizar, la recolección de datos sin papel reduce errores y desperdicio, el mapeo es inmediato y de fácil exportación para su análisis. Las computadoras de mano pueden tener un costo prohibitivo.
Sistemas de Posicionamiento Global (GPS) y Sistemas de Información Geográfica (GIS)	Identifica las coordenadas de límites, perímetros o ubicaciones. Los datos son registrados con dispositivos GPS de mano, almacenados en formato digital, y usados para producir mapas con	Provee datos precisos con alto potencial para reconocimiento oficial. A menudo es de interés para la juventud. El equipo puede tener un costo prohibitivo. Requiere de un insumo técnico externo y

	información georeferenciada.	capacitación para utilizar el equipo.
Modelo Tridimensional	Combina el conocimiento de la gente sobre uso de tierra, límites, y sitios importantes con contornos de elevación (tecnología GPS y GIS) para producir un modelo tridimensional a escala. Tiene aplicaciones diversas, incluyendo el reconocimiento de derechos y territorios consuetudinarios, educación, planificación e investigación participativas, monitoreo y evaluación, y resolución de conflictos.	Fortalece la identidad comunitaria, el orgullo, y la visión compartida. Es adaptable a muchos propósitos. Tiene un alto potencial de resultados tangibles si es usada efectivamente. Requiere de tiempo, esfuerzo, y participación para su construcción.

HERRAMIENTA: Registros Comunitarios de Biodiversidad

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para documentar recursos biológicos de los cuales depende la comunidad. Puede ser usada como base para el monitoreo y administración de recursos. También puede documentar sus nombres y usos tradicionales con el fin de afirmar los derechos comunitarios sobre los recursos, el conocimiento asociado, y la propiedad intelectual.

Fuente: Adaptación de *Learning Endogenous Development: Building on Bio-cultural Diversity* (ETC Foundation y COMPAS, 2007) y del material provisto por el Centro para el Desarrollo Sostenible (CENESTA)

Ver la Parte II: Sección II/B para una experiencia comunitaria sobre registros de biodiversidad en Irán

- Considere utilizar esta herramienta en combinación con un mapa esquemático comunitario (ver Tabla 9).
- Facilite una discusión sobre los objetivos y motivaciones para desarrollar un registro comunitario de biodiversidad.
- Los registros comunitarios de biodiversidad generalmente implican la documentación de varios recursos biológicos usados por la comunidad y/o ubicados en el territorio o área de la comunidad (ver Cuadro 29). Los registros básicos podrían incluir el nombre de cada recurso y una descripción general. Los registros más detallados podrían incluir también la ubicación, la cantidad o abundancia relativa, la salud relativa, sus usos comunes o tradicionales, métodos de manejo y conservación, amenazas, etc.
- Esta información podría ser documentada de varias maneras distintas, por ejemplo: mediante la recolección física y secado de los especímenes de plantas, cuadros bien organizados con información escrita, fotografías o dibujos, y grabaciones de audio. Facilitar una discusión y acuerdo sobre cómo el registro se ‘verá’ eventualmente y cómo será utilizado.
- Facilite una discusión y un acuerdo acerca del tipo de información que sería apropiado documentar y en qué maneras. A pesar de que en algunas situaciones podría ser útil registrar ubicaciones y nombres tradicionales de los recursos, hacerlo también podría generar preocupaciones sobre información sensible y valiosa. Refiérase a la **Parte I: Sección III/B5** para una mayor orientación sobre el manejo de la información. Busque un acuerdo explícito sobre cómo mantener el control y seguridad comunitarios del registro.
- Discutan cómo le gustaría a la comunidad organizar el proceso de documentación. Un enfoque posible es trabajar con representantes de grupos que usen recursos específicos con propósitos diferentes (como la medicina tradicional, el consumo en el hogar, las artesanías y los materiales de construcción). Esto podría requerir de un comité o grupo para coordinar el proceso global. Ellos

- Plantas silvestres (hierbas, arbustos, árboles, helechos)
- Plantas cultivadas (frutas, vegetales, cereales, leguminosas, hierbas)
- Fauna (mamíferos, aves, peces, insectos, reptiles, anfibios)
- Animales domésticos (ganado, caballos, manadas como perros)

Cuadro 29: Ejemplos de recursos biológicos que podrían documentarse en un registro

podrían desear buscar un asesoramiento en técnicas específicas como la recolección de especímenes o la elaboración segura de bases de datos.

- Discutan el marco de tiempo y alcance de la documentación. La comunidad podría decidir documentar sólo ciertos recursos de particular importancia, especialmente si conocen y usan cientos de especies diferentes. Tome en cuenta cómo se encuentran los recursos en hábitats diferentes, y cómo cambian de una estación a otra. Por ejemplo, los pastores nómadas podrían decidir registrar cada especie de planta encontrada en cada migración estacional por un período de dos o más años.
- Lleve a cabo el proceso acordado, incluyendo oportunidades para una amplia participación y alguna forma de consolidación y verificación.
- Concluya con un respaldo comunitario del registro y los planes para su uso.

C2. Tecnologías de Información y Comunicación

Las comunidades están ganando cada vez más acceso a la tecnología como computadoras, el internet, teléfonos móviles, cámaras y dispositivos de grabación. Están usando estos dispositivos activamente para alzar la voz de los marginados, movilizar la acción social y defender el cambio. Las tecnologías de información y comunicación pueden ser usadas en casi todos los contextos e instantáneamente compartidas a través de redes mundiales, gracias al aumento de las redes sociales como los blogs, Facebook y YouTube.

El video participativo, la fotografía y el audio en particular se han convertido en métodos muy populares y efectivos para contar las historias de las comunidades desde su propia perspectiva. Están empoderando procesos que pueden ayudar a transmitir preocupaciones y prioridades locales de desarrollo a través de las palabras, sonidos e imágenes de las mismas comunidades en lugar de que lo haga un reportero o un trabajador de desarrollo desconocido. Las películas, fotografías y entrevistas de audio pueden ser usadas como base para establecer un diálogo con actores externos, creando conciencia y catalizando esfuerzos de defensa estratégicos. Las siguientes herramientas ofrecen una orientación inicial y enlaces a recursos clave que contienen información más detallada.

HERRAMIENTA: Video Participativo

***Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para producir y compartir videos sobre el protocolo comunitario y en apoyo del mismo. Podría ser usada para la documentación, sensibilización y campañas de defensa, con participación de actores externos, y presentación de informes y evaluación.*

Fuente: Adaptación de [Video Advocacy Planning Toolkit](#) (Witness)

Ver la Parte III: Sección I para una experiencia comunitaria con video participativo en el Este de Canadá

El video puede movilizar rápidamente el apoyo local en torno al protocolo comunitario. Tiende a generar bastante interés entre los jóvenes, y es una gran forma de hacer que los niños y adolescentes se involucren en la narración de historias y en el aprendizaje comunitario de su cultura y medio ambiente. Debido a que el video es una forma poderosa de llenar las brechas de comprensión y visiones distintas del mundo, esta herramienta también puede ser usada para presentar elementos del protocolo comunitario a actores externos y al público en general.

- Utilice la Tabla 10 para realizar una lluvia de ideas acerca de cómo el video podría ser usado en el proceso del protocolo, y diferentes ideas para temas, personas a entrevistar, y preguntas.
- Las *Fuentes Importantes* citadas bajo la Tabla ofrecen una orientación más detallada y antecedentes técnicos basados en años de experiencias comunitarias alrededor del mundo. La fuente abierta de Witness [‘Video Advocacy Planning Toolkit’](#) es particularmente útil, pues proporcionan información sobre como determinar audiencias y objetivos, desarrollar guiones gráficos y estilo, usar software y equipos nuevos, editar, compartir los resultados con otros, y evaluar los impactos de las campañas de defensa.

Tabla 10: Guía y consejo básicos para grabar un video

Antes de Filmar	Equipo
• Identificar los objetivos y la audiencia • Determinar la estructura y el estilo • Preparar un guión gráfico (plan de la historia de escena a escena, que será incluido en los medios visuales y de audio acompañantes) • Preparar un guión de narración • Preparar una lista y un cronograma de ubicaciones, personas a entrevistar, paisajes, primeros planos, y breves discursos que lograr • Conseguir permiso antes de filmar o entrevistar a la gente, y tener claro cómo se usará la filmación	• Cámara de video (los formatos incluyen casetes, mini discos, Alta Definición, tarjeta de memoria, etc.) • Cinta o espacio de almacenamiento extra y baterías • Trípode • Computadora y software de edición • Quemador de DVD o conexión a internet • Micrófono • Audífonos • Cables necesarios • Cuadernos y esferográficos
Consejos Técnicos	Consejos de Filmación
• Familiarizarse con el equipo y resolver cualquier problema técnico con anterioridad • Realizar una prueba antes de empezar a filmar • Etiquetar las cintas y los expedientes • Grabar con audífonos • Grabar todo, incluyendo sonidos pequeños o de fondo y pausas largas • Tomar notas mientras se filma • Prestar atención a los detalles en todas las etapas – hasta los más pequeños ‘errores’ serán notados por los espectadores	• Aprender cómo hacer tomas diferentes como primeros planos, planos abiertos, acercamientos y panorámicas • Escoger un lugar silencioso para las entrevistas y hacerlo cómodo y libre de interrupciones • Grabar actividades y eventos normales, y tratar de que la gente se sienta a gusto • Mantener micrófonos y otro equipo fuera del encuadre • Mantener la cámara estable y enfocada • Evitar hacer sonidos mientras se graba • Regrabar una escena o secuencia si no se está feliz con la primera o segunda toma • Ser paciente con el proceso y los involucrados

Fuentes Importantes sobre Video Participativo

Video for Change: A Guide for Advocacy and Activism (Witness, 2005)

Video Advocacy Planning Toolkit (Witness)

Insights into Participatory Video: A Handbook for the Field (InsightShare, 2003)

Conversations with the Earth (organización y red sin fines de lucro)

Sacred Land Film Project

HERRAMIENTA: Reportajes Fotográficos

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para exhibir fotografías sobre el protocolo comunitario y en apoyo del mismo. Podría usarse para documentación, campañas de sensibilización e incidencia política, interacción con actores externos, presentación de informes y evaluación. Otras formas de usar fotografías incluyen exhibiciones, folletos, posters y reportes.

Fuente: Adaptación de *Photo Story 10-Step How To Guide* (Adaptation Learning Mechanism, 2010)

Buscar en www.youtube.com o el DVD que acompaña para un reportaje fotográfico del Protocolo Comunitario Biocultural de la Comunidad Maldhari

- Compilar un reportaje fotográfico (también conocido como presentación de diapositivas) es una de las maneras más fáciles de mostrar y compartir fotografías digitales efectivamente. El reportaje fotográfico implica seleccionar fotos convincentes, ponerlas en un orden significativo, añadir efectos especiales y audio, personalizarlo con títulos y leyendas, y publicarlo en DVD o en una plataforma para compartir videos. Ver el Cuadro 30 para consejos básicos.

- Descargue y familiarícese con el software.
- Prepare un esquema para su historia (por ejemplo: la información general acerca de la comunidad y área, los retos y problemas principales, iniciativas o proyectos comunitarios, lecciones aprendidas y siguientes pasos).
- Recolecte de 10 a 20 fotos relevantes usando variedad de tomas y ángulos (por ejemplo: primeros planos, planos medios y planos abiertos, y tomas de acción y escenificadas).
- Abra el software y empiece un proyecto nuevo.
- Importe las fotos y arréguelas en el orden deseado en la secuencia de presentación.
- Considere usar las herramientas de edición como rotación, corte, ojos rojos y ajustes de color. La edición también podría ser realizada antes de importar las fotos al proyecto.
- Añada un título al principio, leyendas para las fotos y créditos al final. Ajuste la fuente, el estilo, el tamaño y la posición del texto.
- Añada efectos de animación como fundidos, panorámicas o zooms entre cada foto.
- Añada una narración o música de fondo.
- Guarde la historia para reproducirla en su computadora.
- Compártala con otros mediante la transferencia de archivos a otras computadoras, grabándola en DVD o subiéndola a una plataforma de redes sociales como Facebook o un sitio para compartir videos como YouTube.

Cuadro 30: Consejos para crear un reportaje fotográfico efectivo

- Necesita un cierto tipo de software para crear un reportaje fotográfico. Los sistemas operativos Windows y Macintosh recientes incluyen sus propias versiones como *Windows Movie Maker* y *iMovie*. Otros como *Microsoft Photo Story 3* y *Prezi* están disponibles en línea para descarga gratuita.
- Piense de antemano acerca de cómo usará el reportaje fotográfico, y por lo tanto, qué software podría ser requerido. Algunos sistemas operativos y plataformas en línea son compatibles sólo con ciertos formatos. Una rápida búsqueda en Google le proporcionará esta información.

Fuentes Importantes sobre Fotografía Participativa

See It Our Way: Participatory Photography as a Tool for Advocacy (PhotoVoice)

Photovoice: Social Change Through Photography (John Humphrey Centre for Peace y Human Rights, 2010)

Social Documentary: Using the Power of Photography to Promote Global Awareness (Página web)

Photo Story 10-Step How To Guide (Adaptation Learning Mechanism, 2010)

HERRAMIENTA: Entrevistas de Audio

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para entrevistar a actores clave en varias etapas del proceso de protocolo, incluyendo la documentación y comunicación, la entrega de reportes a la comunidad o a los actores externos, y la reflexión sobre los procesos y cambios.

Fuente: Adaptación de *Teen Reporter Handbook: How to Make Your Own Radio Diary* (Radio Diaries, 2000)

- Usar la Tabla 11 para hacer una lluvia de ideas acerca de cómo las entrevistas de audio podrían ser usadas en el proceso del protocolo, y diferentes ideas para temas, personas a entrevistar y preguntas.
- Las entrevistas de audio pueden ser usadas con muchos propósitos como para mostrar las Historias de Cambio más Significativo (ver la **Parte I: Sección IV/D**), podcasts y programas de radio, o como clips de audio para películas o reportajes fotográficos.
- Dependiendo del interés, tiempo y recursos, podría desear establecer una estación de radio comunitaria. La radio es una forma rentable e impactante de conectar a las comunidades en torno a temas de importancia en sus vidas diarias. Ha sido particularmente usada por pequeños agricultores para compartir su conocimiento y experiencias a favor de sistemas de agricultura,

innovaciones, y seguridad alimentaria y nutricional localmente apropiados. Las *Fuentes Importantes* citadas bajo la Tabla proporcionan mayor información en base a los años de experiencia de comunidades de África, Asia y las Américas.

Tabla 11: Guía y consejos básicos para dirigir entrevistas de audio

Principios Básicos	Equipo
• Ser curioso y creativo • Estar preparado y organizado, con el equipo, las preguntas, y el lugar listos • Ser respetuoso y atento • Usar pequeños detalles para contar una gran historia • Conseguir permiso de la persona a entrevistar para grabar, editar, y para los usos previstos para la entrevista final o el programa	• Dispositivo de grabación (formatos incluyen casete, mini discos, MP3, computadora portátil, etc.) • Micrófono • Audífonos • Cables y software relevantes • Baterías extras • Cuaderno y esferográficos
Consejos Técnicos	Consejos para Entrevistas
• Familiarizarse con el equipo y resolver cualquier problema técnico con anterioridad • Realizar una prueba antes de empezar la entrevista • Etiquetar las cintas y los expedientes • Grabar con audífonos • Mantener el micrófono cerca del sujeto (5-6 pulgadas debajo de la quijada) • Grabar todo, incluyendo sonidos pequeños o de fondo y pausas largas • Tomar notas después de la entrevista	• Escoger un lugar silencioso para la entrevista, y hacerlo cómodo • Hacer sentir a la gente a gusto, y empezar a grabar unos minutos antes de empezar a hacer preguntas • Pedir a los entrevistados que se identifiquen • Mantener contacto visual, y procurar tener una conversación normal con el entrevistado • Lograr que ‘hagan’ cosas como mostrarle un lugar importante • Evitar dar respuestas verbales (como “Ah sí”) mientras el entrevistado esté hablando • Evitar preguntas simples de “sí” o “no”

Fuentes Importantes sobre Audio y Radio Participativos

Community Radio Start-Up Information Guide (Farm Radio International, 2008)

Manual for Participatory Radio Campaigns (Farm Radio International, 2010)

Community Radio Handbook (UNESCO, 2001)

Creating Participatory Radio with Children: A Facilitator's Guide (Community Media for Development)

Teen Reporter Handbook: How to Make Your Own Radio Diary (Radio Diaries, 2000)

Creating a Podcasting Show on Windows (Hemel, sin fecha)

Legislation on Community Radio Broadcasting: Comparative Study of the Legislation of 13 Countries (UNESCO, 2003)

Az Dekhon ba Dekhon (Farmer to Farmer): A Participatory Radio Series for Private Farmers in Tajikistan (FAO, 2002)

World Association of Community Radio Broadcasters

HERRAMIENTA: Identificación de Herramientas Relevantes en Redes Sociales

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada como base para discusiones comunitarias sobre diferentes tipos de redes sociales, para así identificar cuál (si alguno) podría ser particularmente útil en su contexto local.

Fuente: Ver la Tabla 12 a continuación

La Tabla 12 destaca una serie de herramientas gratuitas de redes sociales en línea que podrían utilizarse para apoyar actividades y campañas relacionadas al protocolo comunitario biocultural, crear redes globales y compartir experiencias y recursos con otros que estén trabajando en temas similares. La

herramienta no pretende ser un respaldo oficial de ningún sitio web en particular, sino una selección de las herramientas más populares y fáciles de usar para ser adaptadas a su contexto y prioridades locales.

Cada herramienta de redes sociales tiene frases y formas únicas de compartir información, las cuales son exploradas con más detalle en los hipervínculos a continuación. Éstas pueden ser usadas en computadoras o teléfonos móviles con acceso a internet, y pueden ser vinculadas entre sí para establecer una plataforma integrada de redes sociales. Antes de abrir cuentas nuevas o de publicar información en línea, asegúrese de leer “la letra pequeña”, y discuta con el resto de la comunidad cualquier preocupación con respecto a la privacidad o a los procedimientos locales para compartir cierta información en el dominio público.

Tabla 12: Resumen general de herramientas de redes sociales clave

Herramienta	Descripción	Cómo empezar
Blogger	Servicio de blog para compartir actualizaciones, información importante, y opiniones. Los lectores pueden publicar comentarios.	• Crear una cuenta en: www.blogger.com • Ver How to Use Blogger • Solicitar a ‘seguidores’ que se suscriban a sus actualizaciones
Twitter	Servicio de micro blog para publicar mensajes cortos de hasta 140 caracteres. Los lectores pueden responder mensajes y renviarlos (‘retuitear’).	• Crear una cuenta en: www.twitter.com • Ver DigiActive Guide to Twitter for Activism • Agregar hipervínculos con un servicio de acortamiento de URL como www.bitly.com • Solicitar a ‘seguidores’ que se suscriban a sus actualizaciones
Facebook	Sitio de red social para compartir mensajes, vínculos, fotos, y más. Los lectores pueden comentar sobre el contenido o reenviarlo.	• Crear una cuenta en: www.facebook.com • Crear una página para una organización o causa • Ver Facebook Pages: The Insider’s Guide • Solicitar que la gente ponga ‘me gusta’ en su página
YouTube	Sitio para compartir videos para publicar archivos en formatos como .AVI, .MOV, .WMV, y .MPEG4. Los espectadores pueden comentar sobre videos, votar por ellos, y compartirlos con otros.	• Crear una cuenta en: www.youtube.com • Ver How to YouTube: Top 5 Tips • Solicitar que la gente se suscriba a su canal, o que vea y comente sobre videos específicos
Change.org	Recibe peticiones en línea que pueden ser usadas para llegar a organizaciones, compañías o gente específica con un mensaje enfocado y una solicitud de acción.	• Crear una cuenta en: www.change.org • Ver How to Start an Online Petition • Solicitar a la gente que firme su petición

Fuentes Importantes sobre Redes Sociales y Tecnologías de Información y Comunicación

Change at Hand: Web 2.0 for Development (IIED, 2009)

Web 2.0 Tools for NGOs (GloboLab)

How NGOs Can Use Social Media (UN Department of Social and External Affairs, 2010)

The Social Media Guide (Página web)

Closer Than Ever: A Guide for Social Change Organizations Who Want to Start Working Online (Association for Progressive Communications, 2011)

African Indigenous Peoples’ Workshop on Effective Use of Information Communication Technology (ICTs) in Environmental Advocacy (IPACC, 2009)

Unbounded Possibilities: Observations on Sustaining Rural ICTs in Africa (Association for Progressive Communications, 2008)

Global Voices Advocacy, Witness, y Eldis Communities Learning Networks (Páginas web)

C3. Conciencia y Acción Legal

Hay un sinnúmero de formas en que las comunidades aprenden y se relacionan con las leyes. En el contexto del desarrollo y uso de un protocolo comunitario biocultural, la comunidad y las organizaciones de apoyo deben, generalmente, luchar por:

- Comprender las leyes y políticas nacionales, regionales e internacionales, y cómo están relacionadas con la comunidad, sus territorios y áreas;
- Entender los derechos y responsabilidades de la comunidad, así como los de los actores externos relevantes como gobiernos y compañías;
- Planificar cómo interactuar con ellos y cómo influenciarlos de acuerdo a las leyes consuetudinarias de la comunidad y a las prioridades de desarrollo endógenas; y
- Asegurar el acceso a recursos y mecanismos de reparación, incluyendo el apoyo legal formal y la resolución alternativa de disputas, en casos de conflicto o violación de derechos.

Estos deben ser vistos como procesos continuos de aprendizaje y reflexión con ciertos retos inevitables en el camino. Involucrarse con las leyes puede ser un proceso largo y frustrante. Incluso los abogados con experiencia creen que las leyes y las políticas son complejas y difíciles de entender. Por lo tanto, la paciencia adicional y el apoyo de los facilitadores de la comunidad son importantes para conservar la energía y el ímpetu. Dependiendo de las capacidades y recursos existentes dentro de la comunidad, se podría requerir un poco de apoyo externo de ONG o de abogados pro bono, particularmente en temas de disposiciones legales específicas. En general, el proceso de entender e involucrarse con las leyes será mucho más efectivo si la comunidad está bien organizada y tiene visiones y planes claros acerca de lo que quiere lograr a través de las leyes.

HERRAMIENTA: Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos jurídicos relevantes

***Propósito:** Esta herramienta puede ser adaptada y usada para lograr un mayor entendimiento acerca de los marcos legales clave, y sobre cómo se relacionan con la comunidad. También ofrece algunas preguntas guía para que la comunidad decida cómo podría involucrarse con los marcos legales con el fin de cumplir con las metas y objetivos de su protocolo.*

Fuente: Disponible en línea en www.community-protocols.org/toolkit y en el DVD que acompaña esta publicación (desarrollado por Natural Justice, 2012)

Se está desarrollando una serie de módulos de aprendizaje electrónico para dar apoyo específicamente a los aspectos legales de protocolos comunitarios bioculturales. Los módulos pueden utilizarse como base para discusiones comunitarias, y planificación de acciones sobre marcos legales clave que afectan a los Pueblos Indígenas y a las comunidades locales y a sus territorios y áreas. También pueden usarse en conjunto con la asesoría legal en persona, y el apoyo por parte de abogados pro bono y defensores de derechos humanos en su país o región.

A partir de marzo de 2012, los módulos electrónicos sobre los siguientes marcos internacionales han estado disponibles en línea y en el DVD que acompaña esta publicación:

- Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
- Conocimiento Tradicional y Uso Consuetudinario Sostenible de la Biodiversidad
- Acceso y Distribución de Beneficios
- Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación

En los próximos meses se desarrollará varios módulos adicionales sobre marcos internacionales clave, así como leyes y políticas nacionales en países seleccionados de África, Asia y las Américas. Se los publicará en www.community-protocols.org/toolkit una vez que estén disponibles. Debido a que son primeras

versiones, todos los módulos están abiertos a comentarios, aportes adicionales y retroalimentación sobre experiencias locales.

HERRAMIENTA: Teatro Legislativo

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para presentar informes legales a personas clave responsables de la toma de decisiones – como el parlamento, por ejemplo – en base a sugerencias comunitarias para cambios legislativos.

Fuente: Adaptación de material proporcionado por la Organización de Derechos Humanos y Democracia de Afganistán

Ver la Parte I: Sección IV/B1 para una descripción del Teatro Participativo y dos herramientas de teatro adicionales

- Utilice la herramienta Teatro Foro para preparar y presentar obras de teatro que se relacionen a la comunidad y a los problemas contenidos en el protocolo.
- Invite a un abogado pro bono de confianza a observar y tomar notas de sugerencias de cambio que surjan de la obra y de las respuestas de la audiencia.
- Trabaje con el abogado para compilar un informe legal que pueda ser presentado a su ciudad, estado o parlamento nacional, u otra persona clave responsable de la toma de decisiones, por ejemplo, los directores departamentales de gobierno.
- Haga seguimiento al proceso como fuese apropiado.

A principios de los años 90, Augusto Boal (fundador del Teatro Foro) fue elegido como miembro del parlamento de la ciudad de Río de Janeiro, Brasil. Después de darse cuenta del poco contacto que había entre los oficiales electos y sus circunscripciones, decidió combinar el Teatro Foro con el poder de la Ley como una herramienta de cambio social. Mediante un proceso apodado como Teatro Legislativo, se presentaron al parlamento informes legales basados en las obras de teatro, y como resultado se pasaron 13 leyes relacionadas en sólo 2 años.

Cuadro 31: El surgimiento e influencia temprana del Teatro Legislativo en Río de Janeiro.

HERRAMIENTA: Principios para la Participación Pública en Evaluaciones de Impacto

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para ayudar a evaluar el proceso de participación comunitaria mediante una evaluación de impacto externa o independiente. También puede utilizarse como base para desarrollar proactivamente un proceso de participación para una evaluación de impacto impulsada por la comunidad.

Fuente: Adaptación de “Model of Best Practice for Public Participation in Environmental Assessment” y “Public Participation Review Template” en [*A One-Stop Participation Guide: A Handbook for Public Participation in Environmental Assessment in Southern Africa*](#) (SAIEA, 2004)

Las evaluaciones de impacto externas o independientes incluyen un proceso de participación pública para asegurar que los puntos de vista y preocupaciones de varias partes interesadas sean abordados de manera suficiente. Si su comunidad ha tenido o tiene la oportunidad de estar involucrada en un proceso de ese tipo o de desarrollar el suyo propio, ésta herramienta genérica puede utilizarse para ayudar a evaluar su calidad e integridad.

La Tabla 13 a continuación muestra los principios y preguntas de guía en base al modelo SAIEA de mejores prácticas y la plantilla de revisión de participación pública. La evaluación de cada pregunta puede hacerse en base a las siguientes categorías sugeridas: completa o bien hecha, adecuada, mal hecha, desconocida. Los comentarios adicionales podrían proveer mayor detalle o fundamento, al igual que sugerencias para mejoras o siguientes pasos.

Tabla 13: Principios de buena práctica y preguntas guía para evaluar la participación comunitaria en evaluaciones de impacto (Fuente: SAIEA, 2004)

Preguntas de guía	Evaluación	Comentarios
Principio: Diseño Apropriado del Proceso		
¿Es el diseño flexible y creativo? ¿El diseño toma en cuenta un rango de enfoques y métodos participativos? ¿Está diseñado de acuerdo a cada situación?		
¿Lucha por remediar la desigualdad social y la justicia?		
¿Se cumplen por completo las leyes y regulaciones? ¿Se usan como requisitos mínimos y como base para mayor elaboración posterior?		
Principio: Comprensión de las Partes Interesadas y sus Intereses		
¿Son apropiadamente tomados en cuenta los factores sociales, políticos y económicos? Los ejemplos incluyen: autoridades tradicionales, agencias del gobierno, consideraciones culturales y de género, niveles de alfabetismo e idioma, etc.		
¿Está el enfoque basado en un entendimiento y apreciación profundos de los valores, necesidades y prioridades de las partes interesadas, particularmente de aquellas con menos poder?		
¿Están incluidas en el proceso todas las partes interesadas de manera justa y localmente apropiada?		
¿Tienen los grupos marginados suficientes oportunidades para participar ampliamente en el proceso?		
¿Son todas las partes interesadas tratadas con igualdad, respeto y sensibilidad?		
¿Actúan con integridad y compromiso aquellos involucrados en la evaluación?		
¿Se anticipa el conflicto? ¿Está incluido un proceso o plan para el manejo de conflictos?		
Principio: Usar Recursos Disponibles y Facilitadores con Habilidades Apropriadas		
¿Hay suficiente presupuesto para un proceso de participación exitoso y pleno?		
¿Se dispone de suficiente tiempo para que las partes interesadas se involucren seriamente en el proceso?		
¿Tienen todas las partes interesadas suficiente material de apoyo? Los ejemplos incluyen: transporte, acceso a información, tiempo de los eventos, duración de los períodos para comentarios, etc.		
¿Son los facilitadores independientes y suficientemente hábiles? ¿Son ellos imparciales y están libres de intereses personales en el proceso y resultados?		
Principio: Asegurar una Comunicación Efectiva y Eficiente		
¿Hay énfasis central y continuo en la comunicación con las partes interesadas a lo largo de todas las etapas del proceso, incluyendo el diseño, implementación y resultados de la evaluación?		
¿Está toda la información accesible y promueve la participación? Las consideraciones incluyen: el uso de lenguaje sencillo, una traducción a idiomas locales, la adaptación a niveles diferentes de alfabetismo y educación, y el uso de medios impresos y electrónicos.		
¿Los resultados abordan las opiniones, preocupaciones y problemas planteados?		
¿Está el proceso de participación adecuadamente documentado?		
Principio: Prever y Abordar los Conflictos Proactiva y Constructivamente		
¿Existe un “verdadero” diálogo entre las partes interesadas con suficiente consideración de las preocupaciones, valores, tradiciones, percepciones y sistemas de conocimiento?		
¿Está el proceso libre de influencia e interferencia políticas?		
¿Es el conflicto manejado y resuelto apropiadamente, usando mecanismos tanto informales como formales? ¿Se ve al conflicto como una posible oportunidad para la innovación y la respuesta creativa?		

D. MONITOREO Y EVALUACIÓN

Nota para los facilitadores comunitarios:

Esta sub sección introduce una serie de herramientas claves relacionadas al monitoreo y evaluación. Las herramientas incluyen:

- ☒ Tabla de monitoreo de actividades
- ☒ Formas básicas de medición e ilustración
- ☒ Historias de Cambio Más Significativo

El proceso de reflexión sobre el cambio a través del tiempo también se conoce como 'monitoreo y evaluación' (ver el Cuadro 32). Este proceso puede ayudar a la comunidad a entender los impactos y la efectividad de lo que ha ocurrido en el pasado, para así planificar y responder consecuentemente en el futuro. Es una parte importante de la adaptación del

protocolo y la estrategia a medida que las prioridades cambian.

El **Monitoreo** implica la recolección de información sobre diferentes aspectos del proceso de desarrollo y uso del protocolo comunitario. Es un proceso continuo de autoevaluación que se enfoca en la entrada y salida de información, y puede alertar a los facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios sobre brechas u oportunidades importantes. La **Evaluación** valora qué significa esa información en relación a las metas y planes de su comunidad, o cuando se la compara con información recolectada previamente. Ocurre periódicamente o en hitos importantes, e implica el análisis a profundidad de las actividades y el progreso hasta ese punto. Se enfoca en resultados e impactos, y puede proveer a los facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios con opciones para las estrategias revisadas.

Cuadro 32: Distinción entre monitoreo y evaluación

En general, las herramientas de monitoreo y evaluación puede ayudar a abordar las siguientes preguntas generales:

- ¿Qué progreso hemos hecho? ¿Qué hemos conseguido hasta ahora?
- ¿Qué lecciones hemos aprendido (tanto positivas como negativas)?
- ¿Qué ha funcionado bien? ¿Qué no ha funcionado bien? ¿Por qué?
- ¿Qué impactos hemos tenido dentro de la comunidad, en el medio ambiente y con actores externos?
- ¿Cuál es nuestro nivel general de satisfacción o bienestar?
- ¿Cómo podríamos adaptar nuestras actividades y procesos de toma de decisiones con el fin de mejorar aún más?

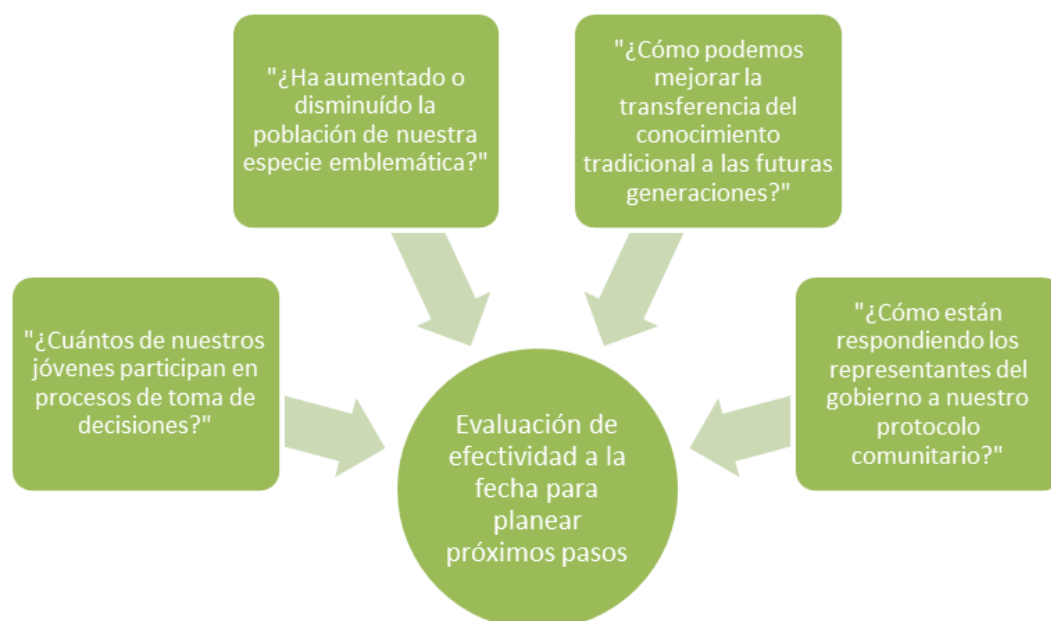


Figura 10: Ejemplos de preguntas que podrían ser monitoreadas y evaluadas a lo largo del proceso del protocolo

El monitoreo y la evaluación tratan de la auto reflexión individual y colectiva sobre relaciones y roles, y la valoración de tendencias en indicadores sociales, culturales, medio ambientales, políticos y económicos a lo largo del tiempo. Ayuda a las comunidades y organizaciones a centrarse en información útil y temas de importancia específicos como cambios en las dinámicas de poder, uso de recursos, participación y representación, y reformas políticas. También ofrece un grado de responsabilidad y oportunidades para entender las perspectivas de las diferentes partes interesadas. La información podría ser:

- Una combinación cualitativa y cuantitativa (ver la Tabla 14),
- Usada para reflexionar sobre lo que ha pasado en referencia a una línea de base u objetivo previamente establecidos, y para adaptar planes y actividades con el fin de mejorar la consecución de estas metas en el futuro,
- Usada para aumentar la responsabilidad de varias partes interesadas, sirviendo como pesos y contrapesos,
- Usada para aumentar la capacidad de la comunidad u organización de manejar procesos de desarrollo según a sus propias condiciones y prioridades,
- Usada para aumentar la comunicación de resultados/cambios, así como para plantear un cuadro realista de las realidades locales a quienes toman decisiones con el fin de influir en el cambio de políticas, y
- Usada para incorporar diferentes enfoques utilizados en diferentes momentos/etapas de un proyecto o proceso: valoración y establecimiento de datos de referencia o metas en el inicio; valoración, monitoreo y evaluación a lo largo del proyecto; y en la evaluación al final.

Tabla 14: Definiciones y ejemplos de diferentes tipos de información

Tipo de Información	Definición	Ejemplos
Información cualitativa	Se enfoca en la 'calidad' de algo y es usualmente descriptiva y algo subjetiva.	• Cambios en comportamiento o actitud • Cambios en valores culturales • Cambios en motivaciones o preferencias personales
Información cuantitativa	Se enfoca en la 'cantidad' de algo y es usualmente medida en número o porcentajes de cambio.	• Número de personas asistiendo a un taller • Producción de cultivos anual • Número de plantas usadas diariamente en medicinas tradicionales
Información de referencia	Medidas y observaciones iniciales realizadas antes de que el proyecto o proceso inicie. La medición de los mismos tipos de información a la mitad o al final del proceso ayudará a mostrar el progreso o los cambios que se han producido desde que este empezó.	• Comprensión acerca de las leyes relevantes • Capacidad de involucrarse con actores externos • Retención en la comunidad de jóvenes entre 18-35 años

Es posible que la comunidad tenga ya un sistema de recolección y valoración de información sobre diferentes recursos o prácticas culturales que podría servir como base para un enfoque culturalmente apropiado para reflexionar sobre diferentes aspectos del proceso del protocolo. Ver las preguntas guía del Cuadro 33 para trabajar con la comunidad con el fin de identificar formas existentes de monitoreo y evaluación.

- ¿Qué tipos de actividades o procesos son monitoreados en la comunidad? ¿Por quién?
- ¿Cómo monitorean y miden ustedes el cambio? ¿Cómo comunican los cambios y resultados?
- ¿Qué cambios en las actividades y procesos influenciados por el protocolo comunitario medirían? Las cosas que considere “medir” podrían incluir problemas específicos como la disminución de las poblaciones de peces o la degradación de pastizales, los cambios sociales más amplios como la transmisión intergeneracional de conocimiento tradicional o el acceso a territorios tradicionales, u otras prioridades identificadas.
- ¿Cómo medirían estos cambios? ¿Cuáles serían los indicadores de cambio? Consideren métodos participativos de bajo costo como el monitoreo de poblaciones y de distribución de vida salvaje, observaciones de cambios en la salud o población de ciertos recursos, y discusiones grupales sobre cambios en percepciones sociales y calidad de vida.
- ¿Qué otros recursos internos y externos les gustaría que sigan apoyando ésta actividad?

Cuadro 33: Preguntas guía para discusión

Fuentes Importantes sobre Monitoreo y Evaluación

Participatory Monitoring and Evaluation for Natural Resource Management and Research (Natural Resources Institute, 1999)

80 Tools for Participatory Development (IICA, 2008)

The Community's Toolbox: The Ideas, Methods, and Tools for Participatory Assessment, Monitoring and Evaluation in Community Forestry (FAO, 1990)

The 'Most Significant Change' Technique: A Guide to its Use (Davies and Dart, 2005)

Performance Story Evaluation Methodology (NAILSMA, 2009)

Power Tools: For Policy Influence in Natural Resource Management (IIED database)

Participatory Monitoring and Evaluation: Field Experiences (Intercooperation-Hyderabad, 2005)

Principles, Criteria and Indicators Monitoring Framework (The Learning Institute)

Comprehensive Participatory Planning Evaluation (IFAD/Belgian Survival Fund, 2001)

Assessment Tools Resource Base (Página web de MercyCorps)

HERRAMIENTA: Tabla de Monitoreo de Actividades

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para monitorear actividades relacionadas al protocolo comunitario, incluyendo documentación y desarrollo, uso, y reflexión y revisión. Puede ayudar a los facilitadores comunitarios a estar al tanto del progreso y las lecciones aprendidas, y a fomentar mayor responsabilidad.

Fuente: Adaptación de *Sleeping on Our Own Mats: An Introductory Guide to Community-based Monitoring and Evaluation* (World Bank Rural Development, 2002)

Cuando se planean actividades durante etapas distintas del proceso del protocolo, piense de antemano acerca de lo que debe suceder con el fin de cumplir con cierto objetivo o completar una actividad. Visualice el producto o objetivo final, y trabaje a la inversa para pensar sobre que se requeriría de cada paso. Decida quién será responsable de cada tarea, y para cuándo ésta deberá ser cumplida. Conforme las actividades vayan ocurriendo, complete la información necesaria (ver la Tabla 15). Publiquen una copia impresa en un lugar que sea seguro pero visible para muchas personas o circule una copia electrónica vía correo electrónico o como un documento de Google. Esto les ayudará a recordar a quienes fueran responsables que deben actualizar la tabla a lo largo del tiempo, y seguir siendo responsables de las tareas prometidas.

Tabla 15: Tabla de monitoreo de actividades

Objetivo o actividad general:						
Duración general:						
Tarea y Persona Responsable	Duración		Resultados		Lecciones aprendidas (positivas & negativas)	Cambios & Planes Nuevos
	Planificada	Real	Planificados	Reales		

HERRAMIENTA: Formas Básicas de Medición e Ilustración

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para medir e ilustrar preguntas clave de manera cuantitativa básica. Las preguntas también pueden abordar información cualitativa. Es útil para representar cambios y patrones de manera clara y visual que también pueden ser significativos para actores externos. También puede ayudar a identificar más preguntas o factores que podrían ser explorados.

Considere una pregunta específica como “¿Cómo afectó la edad de las mujeres su nivel de participación?” Esto podría ser medido o ilustrado de diferentes maneras como mediante comparaciones a lo largo del tiempo (“¿más o menos que antes?”) o en una escala (“de 1 a 5” o “de ‘para nada’ a ‘mucho’”). Por ejemplo: primero podría identificar grupos de edad específica que muestren diferencias claras, como edad escolar, entre 20-45 años de edad y sobre los 45 años de edad. Para cada parte del proceso del protocolo, califiquen el nivel de participación en una escala de uno a cinco. El número 1 podría representar la no participación y el número cinco podría representar la participación en todos los aspectos. La información podría ser registrada en una tabla organizada (ver la Tabla 16).

Tabla 16: Ejemplo de cómo medir el efecto de la edad de las mujeres en la participación en diferentes etapas del proceso del protocolo (escala de uno a cinco; uno = no participación, cinco = participación en todos los aspectos)

Edad de las mujeres	Etapa del Proceso del Protocolo			
	Decidiendo desarrollar un protocolo	Mapeo de Recursos Comunitarios	Involucramiento de actores externos	Sensibilización en la Comunidad
Menores de 20 años	1	2.5	1	4
Entre 20 y 45 años	2	4	3	3
Mayores de 45 años	3	4	2	2

Después podrían ilustrar la información en un gráfico con distintos colores o etiquetas para diferenciar entre los distintos grupos de edad. La barra en la Figura 1 a continuación proporciona tan sólo un ejemplo de cómo podrían ilustrar la participación de mujeres de diferentes edades a lo largo del proceso del protocolo.

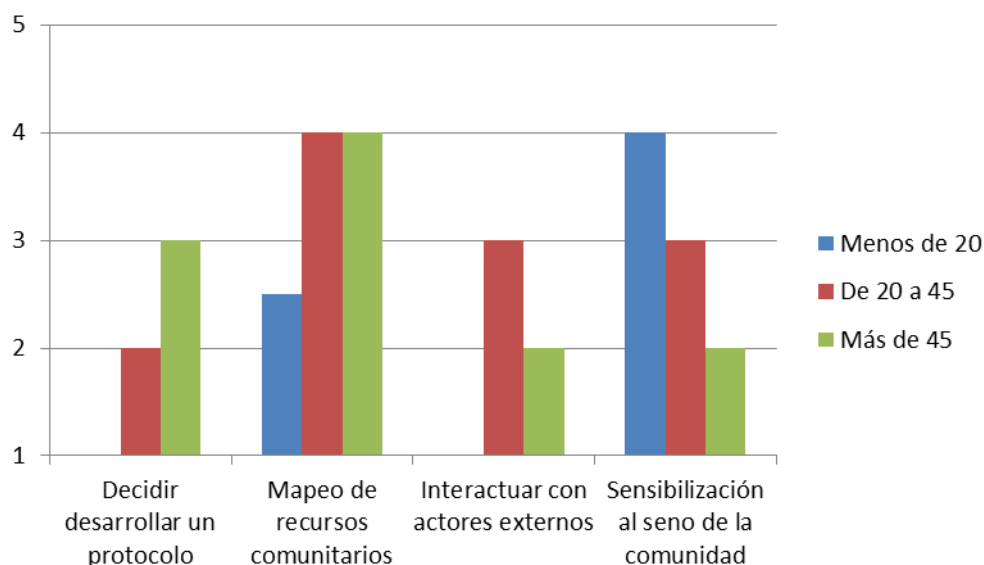


Figura 11: Participación de mujeres de edades diferentes en el proceso de protocolo
(medidas de acuerdo a una escala de uno = no participación a cinco = participación en todos los aspectos)

Cuando se representan las mediciones en una ilustración visual como un gráfico, podría ser más fácil notar patrones u ocurrencias inusuales. En el ejemplo ficticio anterior, las mujeres menores de 20 años no se involucraron en absoluto en la decisión de desarrollar un protocolo o en el involucramiento con actores externos, pero sí participaron activamente en la sensibilización sobre el protocolo en la comunidad. Una mayor reflexión y cuestionamiento sobre por qué ocurrió esto podría generar percepciones interesantes. Por ejemplo: las mujeres jóvenes pueden no haber estado interesadas en el protocolo inicialmente si este implicaba largas discusiones o podría no haberseles permitido participar en el proceso de toma de decisiones. Sin embargo, su interés pudo haber llegado a su punto más alto cuando se dio la oportunidad de preparar relatos o filmes cortos para compartir el protocolo con otros jóvenes. De la misma manera, las mujeres mayores de 45 se involucraron más en la decisión de desarrollar un protocolo inicialmente, y en el mapeo de recursos comunitarios, pero no se involucraron tanto con los actores externos como las mujeres de entre 20 y 45 años de edad. Esto podría deberse a factores socioculturales como los niveles de alfabetismo y educación.

HERRAMIENTA: Historias de Cambio Más Significativo

Propósito: Esta herramienta puede ser adaptada y usada para explorar información principalmente cualitativa sobre las experiencias y percepciones de la gente acerca de un cambio significativo que se haya originado durante el proceso del protocolo.

Fuente: Adaptación de *The 'Most Significant Change' Technique: A Guide to its Use* (Davies and Dart, 2005) y de material provisto por "El Futuro está en Nuestras Manos", Sri Lanka

Ver la Parte IV: Sección I para una experiencia comunitaria con el uso de Historias de Cambio Más Significativo en Sri Lanka

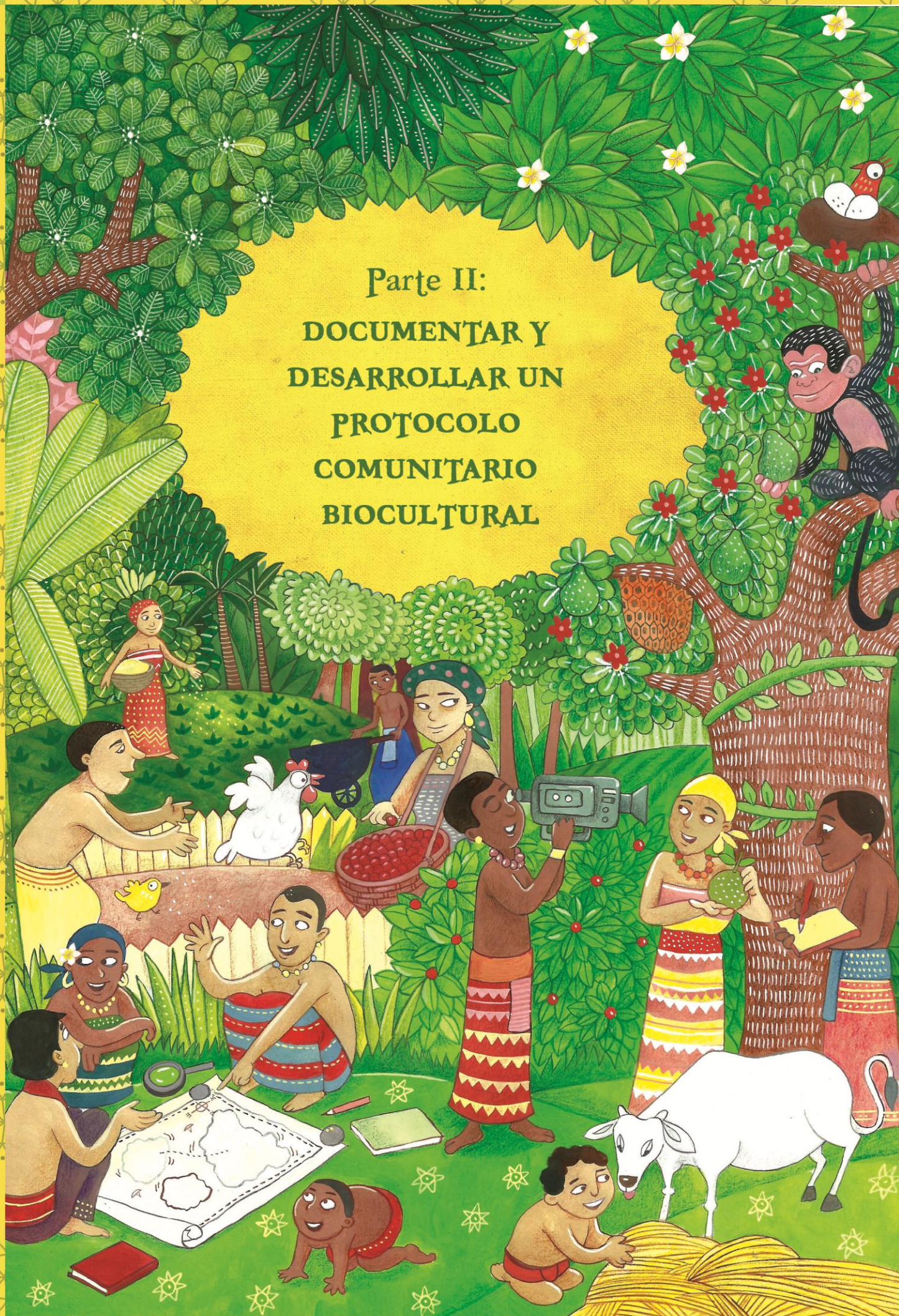
Una herramienta popular conocida como "Cambio Más Significativo" fue desarrollada a través de las experiencias durante la documentación del cambio organizacional en Bangladesh y Australia. Se enfoca en la recolección y análisis de historias de cambio significativo para obtener información sobre cómo y cuándo ocurre el cambio. En contraste con los datos cuantitativos, esta herramienta valora cada historia como una experiencia social única que contiene lecciones y percepciones importantes.

Las historias de cambio generalmente se centran en el narrador mediante una serie de preguntas básicas (ver el Cuadro 34). Las historias pueden ser documentadas en una variedad de formas como dibujos, fotografías y entrevistas de audio y video, dependiendo del alfabetismo y disponibilidad de equipo y capacidades técnicas. Motive a los miembros de la comunidad, incluyendo a las mujeres y los jóvenes, a involucrarse en la documentación de las historias de los demás. Podría interesarle reunir un grupo pequeño de personas para asistir con el análisis de historias de cambio, y hacer una lluvia de ideas acerca de las maneras de compartir historias con la comunidad en general y con partes interesadas clave como donantes y organizaciones de apoyo.

- *¿Cuál fue el cambio que ocurrió?*
- *¿Por qué es significativo para usted y los involucrados?*
- *¿Dónde sucedió la historia de cambio?*
- *¿Cuándo ocurrió el cambio?*
- *¿Quién estuvo involucrado en el cambio significativo?*
- *¿Cómo ocurrió el cambio?*

Cuadro 34: Preguntas guía para Historias de Cambio Más Significativo

Parte II:
DOCUMENTAR Y
DESARROLLAR UN
PROTOCOLO
COMUNITARIO
BIOCULTURAL



SECCIÓN I

DECIDIR DESARROLLAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección II
- ✓ Parte I: Sección III

Los protocolos comunitarios bioculturales están orientados a apoyar los esfuerzos de las comunidades para asegurar sus derechos, responsabilidades, territorios y áreas. Como la primera parte de la guía práctica, esta sección del Kit de Herramientas tiene la intención de ayudar

a evaluar si es apropiado o no llevar a cabo un proceso de protocolo dentro de su contexto local. El resto de la **Parte II** sugiere métodos específicos y herramientas de la **Parte I: Sección IV**, y preguntas guía para dar apoyo al desarrollo y uso de un protocolo comunitario. Considere las preguntas contenidas en la Figura 12 de la página siguiente, e involúcrese en discusiones enfocadas con los líderes, los catalizadores y otros grupos comunitarios hasta que se pueda tomar una decisión informada.

Otras consideraciones importantes que podrían afectar la decisión de la comunidad incluyen, entre otras:

- La existencia o el potencial de cierto sentido de identidad compartida o meta en común
- Apertura y disposición general de probar cosas nuevas y llevarlas a cabo
- Liderazgo local fuerte y la presencia o posible presencia de catalizadores comunitarios
- Al menos una persona que sirva como facilitador confidencial y que guarde sensibilidad con respecto a marcos de tiempo, prioridades y procesos de toma de decisiones
- Cierta grado de acceso a infraestructura de comunicaciones (por ejemplo: idioma común, vías, internet o teléfono)

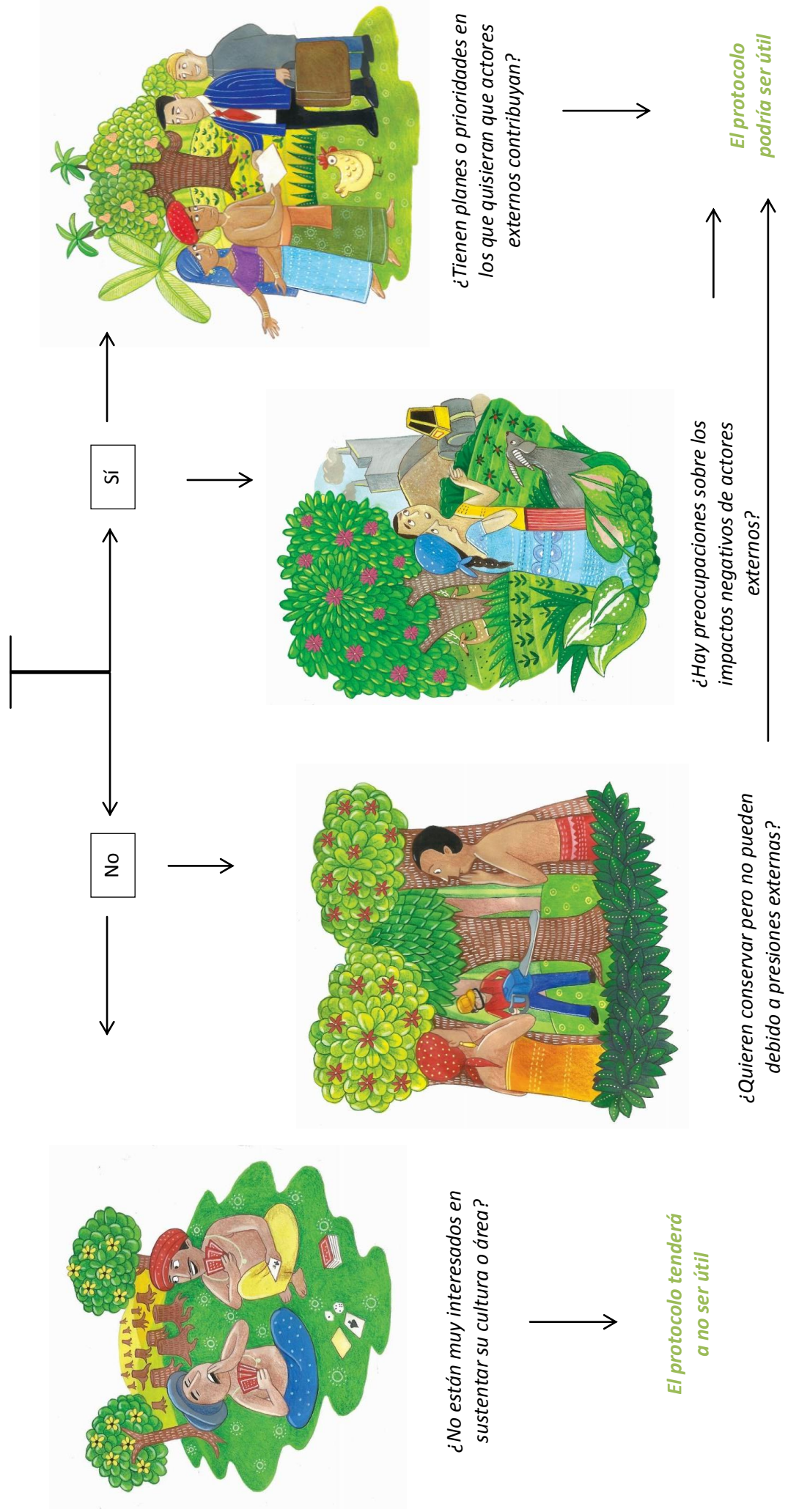
Un protocolo comunitario biocultural depende en gran medida del contexto y no es necesariamente apropiado para cualquier comunidad. Tampoco garantiza ningún cambio o mejora en particular. Como facilitador, es su responsabilidad manejar adecuadamente las expectativas (ver la **Parte I: Sección II/B3**). La decisión sobre si emprender o no un proceso de protocolo debe ser tomada por la comunidad sin presión o coerción por parte de actores externos, marcos de tiempo o términos y condiciones impuestos externamente.

Ver www.community-protocols.org/community-protocols para una colección de protocolos de Asia, el Pacífico, África y las Américas

Figura 12: Evaluar si un protocolo puede ser útil para su comunidad

Su comunidad:

- a) ¿Tiene una conexión histórica, cultural o espiritual estrecha con un territorio o área en particular?
- b) ¿Tiene o aspira tener cierto grado de poder en la toma de decisiones sobre su manejo y uso?
- c) ¿Contribuye o aspira a contribuir con su restauración o conservación (intencionalmente o de otra forma)?



SECCIÓN II

MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte I: Sección IV
- ✓ Parte II: Sección I
- ✓ Parte II: Sección III

Esta sección ofrece una guía respecto de una variedad de temas que su comunidad podría desear incluir en el protocolo comunitario biocultural. Se ha denominado como ‘mapeo’ en un sentido principalmente metafórico. En general, el mapeo busca apoyar un proceso localmente definido de documentación, delineamiento y comunicación de la identidad y fundamentos naturales, socioculturales, económicos, políticos, institucionales, y legales de la comunidad.

Cada sub sección hace referencia a varias herramientas descritas en la **Parte I: Sección IV** que podrían ser útiles para sus temas respectivos. Las subsecciones no son exhaustivas ni obligatorias. Usted tal vez cuenta ya con experiencia en algunas de ellas u en otras herramientas similares. Todas pueden ser adaptadas e integradas al proceso local en una manera adecuada, dependiendo de los intereses, prioridades y capacidades de la comunidad.

Cada sub sección también cuenta con un número de preguntas guía para catalizar la reflexión y discusión comunitaria. Las preguntas y temas globales inevitablemente se superpondrán y no deben ser tratados como mutuamente exclusivos o exhaustivos. No es necesario abordar solamente estas preguntas ni hacerlas en un orden en particular; algunas llevarán naturalmente a preguntas secundarias y otras podrían no ser aplicables en absoluto. Motive transiciones naturales entre los temas y evite ser demasiado prescriptivo acerca de lo que puede ser discutido y cuándo. Lo más importante es explorar temas que se relacionen directamente con las formas de vida y situación actual de la comunidad. Debido a la amplia naturaleza de las preguntas, fomente las discusiones flexibles y la participación culturalmente apropiada de una amplia muestra representativa de la comunidad.

Notablemente, estas preguntas son potencialmente invasivas y tratan temas sensibles. Entienda su rol como facilitador y sea claro con la comunidad con respecto a que no ‘todo’ tiene que ser incluido en el protocolo. Ellos no deben sentirse obligados a responder todas las preguntas, hablar sobre algo que no quieran o violar alguna de sus leyes consuetudinarias o normas sociales. Esto es especialmente relevante para la ubicación de recursos naturales, la ubicación y significado de sitios culturales y espirituales, y detalles específicos de conocimiento tradicional. La información sensible o confidencial que sea documentada debe ser guardada en un lugar seguro, de acceso y uso regulados. Una vez que la información esté documentada, es posible que otros accedan a ella y la usen para fines no previstos no deseados. **Ver la Parte I: Sección III/B5 para mayor información sobre el resguardo de información sensible.**

Como facilitador, considere cómo integrar herramientas para monitorear y evaluar el proceso a medida que este avanza. Algunas herramientas relevantes han sido destacadas en la **Parte I: Sección III/B5, Parte I: Sección IV, y Parte II: Sección III**. La documentación del proceso de desarrollo y uso de un protocolo puede también ayudar a asegurar responsabilidad y transparencia dentro de la comunidad, así como con actores externos.

Antes de empezar con el proceso de documentación, reflexione sobre las siguientes preguntas con otros facilitadores, catalizadores y líderes comunitarios:

- ¿Cuál es el propósito del protocolo? ¿A quién está dirigido?
- ¿Cómo decidirán qué asuntos discutir y en qué orden?
- ¿Cómo facilitarán estas discusiones de manera culturalmente apropiada e interesante? Cada persona responde de manera diferente a los estilos de aprendizaje y comunicación como imágenes visuales, audio, y movimiento. Los métodos de facilitación deben ser diversos y participativos. **Ver la Parte I: Sección III/A4.**
- ¿Cómo documentarán estas discusiones y la evidencia de apoyo (como la ubicación de recursos o los impactos de prácticas consuetudinarias)?
- ¿Cómo consolidarán la documentación en un protocolo? ¿Quién debe estar involucrado?
- ¿Qué formato tendrá el protocolo (por ejemplo: un documento escrito, videos, fotografías y mapas)? ¿Qué capacidades técnicas se requieren? ¿Qué idioma(s) se usará(n)?

Cuadro 35: Preguntas guía para reflexionar antes de empezar con la documentación

Cuando se está facilitando discusiones sobre las sub secciones a continuación, considere usar las siguientes preguntas generales como fundamento:

- ¿Qué recursos, bienes, sistemas, etc., tenemos actualmente?
- ¿Qué teníamos en el pasado que quisiéramos revivir o revitalizar?
- ¿Qué imaginamos para nuestro futuro?
- ¿Cuáles son los retos, oportunidades y posibles fuentes de apoyos internos y externos?
- ¿Cómo se rastrean, registran, comparten y transmiten las fuentes culturales de información (como leyes consuetudinarias, tradiciones, valores y conocimiento) dentro de la comunidad? ¿Cómo ha cambiado esto a lo largo del tiempo?
- ¿Cómo se podría compartir o comunicar la información a alguien fuera de la comunidad?
- ¿Qué aspectos específicos quisiera transmitir a personas ajenas mediante el protocolo comunitario?
- ¿Cómo comunicará esta información? Los ejemplos podrían incluir mapas, ilustraciones, documentos escritos, fotografías o videos.

Cuadro 36: Preguntas generales para ser utilizadas en discusiones sobre los fundamentos de la comunidad

A. MAPEO DE LA IDENTIDAD DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

HERRAMIENTAS CLAVES

- ✓ Mapa esquemático de instituciones comunitarias
- ✓ Identificación de actores clave

- ✓ Comprender las relaciones entre actores clave
- ✓ Teatro foro
- ✓ Teatro imagen
- ✓ Entrevistas de audio

Definir y comunicar quién o qué es su comunidad es una de las partes más importantes del proceso del protocolo. Esta es la base de la identidad, visión y propósito compartidos alrededor de los cuales se materializará en gran parte el resto del protocolo. Aclara a quién representa el protocolo, tanto para las

personas dentro de la comunidad como para las de afuera. También puede convertirse en un proceso interesante en sí mismo ya que las personas se reúnen para considerar formas tradicionales o consuetudinarias y nuevas de definir a la comunidad dentro de contextos culturales y políticos diferentes. Algunos ejemplos de cosas en común alrededor de las cuales la comunidad podría ser definida incluyen: etnicidad, idioma, formas de vida y medios de subsistencia, clase o casta, área espacial dentro de límites geográficos o políticos particulares, recursos o conocimiento compartidos, preocupaciones u opiniones sobre amenazas u oportunidades compartidas, y puntos de vista, objetivos y planes compartidos.

Todas las comunidades son dinámicas. Las discusiones de autodefinición y cambio de identidad no deberían ser vistas ni como algo nuevo, ni como intrínsecamente amenazante para las instituciones tradicionales. El objetivo más amplio es movilizar a las personas en torno a las identidades, visiones y planes compartidos, y empoderarlos para abordar tanto las amenazas como las oportunidades que surgieran de las interacciones con actores externos. Los siguientes cuadros contienen preguntas guía para la discusión con el fin de definir y comunicar quién y qué comprende la comunidad.

Definiendo Comunidad

- *¿Cómo define usted a su comunidad? ¿Cómo decide quién está incluido y quién excluido? Esta autodefinición podría incluir más de uno de los ejemplos descritos anteriormente, inclusive dentro de contextos u otras características completamente diferentes.*
- *¿Cuál es el relato sobre los orígenes o historia de su comunidad? ¿Cuál es su significado para su forma de vida actual?*
- *¿Cuáles son los valores fundamentales de su comunidad? ¿Qué significan para su forma de vida actual?*

Comunicando Comunidad

- *Dentro de su comunidad, ¿cómo se transmiten y refuerzan los valores fundamentales? ¿Cómo se los transmite a los actores externos? ¿Hay alguien en particular que sea responsable de estos procesos? ¿Cómo han cambiado a lo largo del tiempo?*
- *¿Cómo se podrían aprovechar estos procesos para comunicar su identidad y valores fundamentales en el protocolo comunitario?*

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Definiendo 'Comunidad' mediante la Identidad Compartida como Curanderos en Sudáfrica

Fuente: Protocolo Biocultural de los Curanderos de Bushbuckridge (disponible en www.community-protocols.org bajo "Community Protocols")

En el área de Bushbuckridge, Sudáfrica, los curanderos contribuyen mucho con la salud y bienestar de sus aldeas. Sin embargo, su conocimiento y prácticas tradicionales están siendo quebrantados por presiones externas como la degradación de plantas medicinales. Un grupo dispersado en un gran número de aldeas y que eran parte de dos grupos que hablan dos idiomas diferentes, se reunieron para definirse a sí mismos como una comunidad de curanderos. Ellos hicieron esto para hacer valer sus derechos bajo una nueva ley nacional y para buscar reconocimiento y apoyo a su conocimiento compartido y prácticas consuetudinarias.

B. MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS NATURALES DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- | | |
|---|-------------------------|
| ✓ Parte I: Sección III | ☑ Línea cronológica |
| ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36) | ☑ Análisis de tendencia |

HERRAMIENTAS CLAVES

- | | |
|--|--|
| ☒ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos | ☒ Visión comunitaria |
| ☒ Mapa esquemático de instituciones comunitarias | ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas |
| ☒ Registros comunitarios de biodiversidad | ☒ Video participativo |
| | ☒ Reportajes fotográficos |
| | ☒ Entrevistas de audio |

Los siguientes cuadros contienen preguntas guía para discusiones comunitarias sobre sus formas de vida en relación a los territorios y áreas. Algunos de los temas podrían no ser relevantes (por ejemplo: si la comunidad no tiene ganado), así que usted quizás quiera leer todos los temas primero antes de empezar. En el protocolo comunitario, podría querer incluir los siguientes tipos principales de información, entre otros: relaciones con el medio ambiente y diferentes tipos de recursos y su impacto sobre los mismos; límites territoriales; conexiones entre los ecosistemas, territorios o áreas de otras comunidades; valores y roles únicos de ciertos recursos; especies tótem o tabús; cambio en el uso de tierras y tendencias en el uso de recursos a lo largo del tiempo; visiones y planes para el manejo y conservación de recursos.

Recursos Generales del Medio Ambiente y Naturales

- ¿Qué tipos de recursos naturales usan? ¿Para qué son usados?
- ¿Cuáles son los más importantes en su comunidad? ¿Por qué?
- ¿Cuáles son los ciclos principales (por ejemplo, estacional, temporal, cultural o espiritual)?
- ¿En dónde están?
- ¿Cómo son usados y manejados? ¿Quién está involucrado?
- ¿Qué tipos de leyes o valores consuetudinarios regulan el manejo de los diferentes recursos?
- ¿Qué conocimiento tradicional, innovaciones y prácticas están implicadas?

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Desarrollar Registros Tribales de la Biodiversidad como la Base para Protocolos Bioculturales Tribales en Irán

Fuente: Adaptación de material provisto por CENESTA



Figura 13: La tribu Qashqai tiene un extenso conocimiento sobre la alta biodiversidad de los pastizales de su territorio (Cortesía: Samira Farahani, CENESTA)

Irán tiene aproximadamente 700 tribus de pastores indígenas nómadas. La mayoría se dedican a la migración vertical sobre sus territorios ancestrales, incluyendo las zonas de veraneo de la sierra, zonas de invernada en las tierras bajas, y las rutas migratorias las paradas de descanso que conectan las dos. Alrededor de una docena de tribus recientemente decidió desarrollar protocolos bioculturales tribales para así protegerse a sí mismos de que desconocidos indeseados tomaran posesión de recursos de sus

territorios sin su consentimiento, particularmente de plantas medicinales altamente valoradas. Inicialmente, las tribus empezaron describiendo la diversidad de su ganado doméstico, incluyendo ovejas, cabras, camellos, caballos, ganado vacuno y burros. Pronto, ellos decidieron que primero era necesario coleccionar e identificar los cientos de especies de plantas que proveen la base para su ganado y sustento. Con el apoyo de botánicos profesionales, encontraron que muchas de las especies de plantas, quizás cerca de un 20%, eran desconocidas para la ciencia. Sin embargo, los ancianos de la tribu las conocían y sabían sus propiedades, nombres y muchos usos como comida, medicina, alimento para el ganado o la industria. Decidieron elaborar registros de biodiversidad tribales, y están actualmente explorando la factibilidad de empezar un herbario tribal como referencia base para identificar especies y su estado en los territorios en donde son encontradas. Usando cámaras digitales provistas por ONG de apoyo, ellos han aprendido a seguir procedimientos estándares para montar una hoja de muestra de cada especie o variedad recolectada con la ayuda de los botánicos modernos. Cientos de especies de plantas han sido recolectadas hasta ahora por estos expertos “etnobotánicos” comunitarios.

De acuerdo a las comunidades indígenas nómadas, el trabajo debe ser realizado en todo el territorio tribal y dentro de un período de tiempo suficientemente largo. En el contexto iraní, ellos recomiendan que el trabajo incluya recolecciones en las zonas de veraneo, en las de invernada, y en todas las rutas de migración entre las dos anteriores (esencialmente, 4 veces al año). Esto debe hacerse dos o más veces durante cuatro años seguidos. También debe hacerse en un área suficientemente grande, cubriendo un número significativo de territorios tribales. Luego, las tribus planean documentar tanto la vida silvestre, como las plantas y animales domesticados para completar sus registros tribales de biodiversidad.

La recolección e identificación de biodiversidad no deben ser vistas como un mero estudio, sino que deben formar la base para mejorar la conservación de la naturaleza en territorios tribales. Esto también puede ayudar a identificar las formas prácticas en que las comunidades nómadas puedan usar y beneficiarse sosteniblemente de recursos a los cuales se les adscribe un valor económico. Si bien los registros tribales de biodiversidad y los protocolos bioculturales son vitales en sí mismos, el proceso de documentación y desarrollo de los mismos ha generado fuertes sentimientos de cooperación, apoyo mutuo y solidaridad.



Figura 14: Revisión de especímenes recolectados por la Confederación Tribal Shahsevan en preparación para la clasificación botánica (Cortesía: Hamed Zolfaqari, CENESTA)



Figura 15: Etnobotánicos tribales de varias tribus nómadas preparando sus hojas de especímenes (Cortesía: Abbas Didari, CENESTA)

Fauna Silvestre Local (incluyendo mamíferos, aves, peces, insectos, reptiles y anfibios)

- ¿Cazan, pescan o colectan ustedes especies de fauna silvestre?
- ¿Tienen nombres específicos para ellos en su idioma local? De ser apropiado, se podría proveer algunos ejemplos.
- ¿Para qué se usan? ¿Cómo los obtienen y utilizan?
- ¿Son migratorios o están restringidos a cierta área?
- ¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?
- ¿Están las especies de fauna silvestre o poblaciones locales en peligro de convertirse en especies amenazadas o extintas? De ser así, ¿cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?

Variedades de Cultivo Local, Plantas Medicinales, y Razas de ganado

- ¿Su comunidad ha desarrollado y usado –ya sea en el pasado o actualmente– ciertas variedades de cultivo local, plantas medicinales o razas de ganado?
- ¿Tienen ustedes nombres específicos para ellos en su idioma local? De ser apropiado, se podría proporcionar algunos ejemplos.
- ¿Por qué son ellos importantes para su comunidad? ¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo: sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?
- ¿Es el ganado migratorio, sedentario o está restringido a áreas específicas o rutas de pastoreo?
- ¿Cómo maneja su comunidad los cultivos, las plantas medicinales o el ganado? Podría desear describir leyes, tradiciones, creencias, normas, valores, conocimiento y prácticas consuetudinarios para el intercambio, cultivo o cría, alimentación o pastoreo, cosecha, procesamiento y uso.
- ¿Están las variedades de cultivo, plantas medicinales o razas de ganado bajo amenaza o potencialmente en peligro de desaparecer? De ser así, ¿Cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?

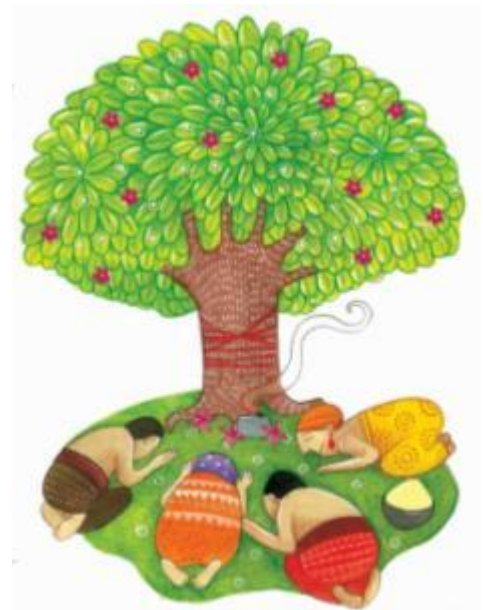
C. MAPEO DE LOS FUNDAMENTOS SOCIOCULTURALES DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

KEY TOOLS

- ☑ Reportajes fotográficos
- ☑ Entrevistas de audio
- ☑ Video participativo
- ☑ Línea cronológica
- ☑ Análisis de tendencias
- ☑ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- ☑ Visión comunitaria
- ☑ Evaluación de capacidades comunitarias
- ☑ Evaluación de oportunidades y amenazas



El siguiente cuadro contiene preguntas guía para la discusión comunitaria sobre aspectos socioculturales, incluyendo festivales, lugares sagrados y rutas de peregrinación. Podría haber muchos otros temas que sería apropiado discutir. Se debe prestar particular atención a consideraciones de información sensible o restringida como ubicaciones exactas, nombres y otro conocimiento relacionado. En el protocolo comunitario, usted podría desear incluir los siguientes tipos de información, entre otros: eventos, lugares u otras actividades socioculturales significativas con valores y relaciones únicas con el medio ambiente; instituciones o autoridades consuetudinarias; cambios y tendencias a lo largo del tiempo; y visiones y planes para el futuro.

Festivales Culturales, Rituales, Sitios Sagrados y Rutas de Peregrinación

- ¿Tienen festivales culturales, rituales, sitios sagrados o rutas de peregrinación?
- ¿Cuáles son las ubicaciones o límites? ¿Cómo están estos conectados a otras partes del territorio o área de la comunidad?
- ¿Qué roles o valores tienen ellos en su comunidad (por ejemplo sociales, culturales, espirituales, ambientales, económicos y políticos)?
- ¿Qué recursos naturales están implicados y cómo?
- ¿Cuáles son las leyes, reglas, normas y valores consuetudinarios pertinentes que regulan las prácticas y uso de recursos en torno a los festivales, rituales, sitios o rutas?
- ¿Hay personas o grupos en particular dentro de la comunidad que tomen estas decisiones?
- ¿Hay festivales, rituales, visitas a sitios sagrados o peregrinaciones que se lleven a cabo en ocasiones o momentos particulares del año? ¿A qué están ligadas estas ocasiones o por qué son iniciadas?
- ¿Hay ciertas canciones, bailes, diseños, artesanías u otras formas de arte conectadas a estos eventos o sitios? ¿Cómo afectan los valores y conocimiento contenidos en dichos elementos la manera en que la comunidad entiende, maneja y usa los recursos?
- ¿Hay festivales, rituales o rutas bajo amenaza o en peligro de ser perjudicados o desaparecer? ¿Cuáles son los factores que están llevando a esto? ¿Cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?
- ¿Les gustaría que esta información se hiciera pública?

Fuentes Importantes sobre Sitios Sagrados

Barcelona Statement of Custodians of Sacred Natural Sites and Territories (2008)

Preliminary Action Plan for the Conservation of Sacred Natural Sites (WCPA Specialist Group on the Cultural and Spiritual Values of Protected Areas, 2010)

Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers (IUCN y UNESCO, 2008)

D. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS ECONÓMICOS DE LA COMUNIDAD

LECTURA CLAVE

- ✓ Parte I: Sección III
- ✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadro 35-36)

HERRAMIENTAS CLAVES

- ✓ Mapa esquemático de instituciones comunitarias
- ✓ Línea Cronológica
- ✓ Análisis de tendencias
- ✓ Evaluación de capacidades comunitarias

- ✓ Teatro foro
- ✓ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
- ✓ Video participativo
- ✓ Reportajes fotográficos
- ✓ Entrevistas de audio
- ✓ Visión comunitaria
- ✓ Evaluación de oportunidades y amenazas

El siguiente cuadro contiene preguntas guía para la discusión comunitaria sobre sus medios de subsistencia y fuentes de sustento e ingreso. En el protocolo comunitario, podría desear incluir los siguientes tipos de información, entre otros: cómo las estrategias de subsistencia se relacionan al medio ambiente y a los diferentes tipos de recursos; las relaciones entre las prácticas consuetudinarias y las más recientes; la viabilidad de prácticas consuetudinarias; compartición o restricción de recursos y conocimiento; y visiones y planes para el futuro.

Estrategias de Subsistencia

- *¿Cuáles son las fuentes principales de subsistencia e ingreso en la comunidad? ¿Cuánto tiempo se las ha practicado?*
- *¿En qué medida son los medios de subsistencia consuetudinarios practicados actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 30, 50 o 100 años atrás?*
- *¿En qué medida aprenden y mantienen los jóvenes las prácticas y conocimiento consuetudinarios?*
- *En general, ¿hasta qué punto sostienen estas fuentes de subsistencia e ingreso la salud y bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o deficiencias, si las hay?*
- *Si hay recursos en exceso, ¿cómo se los comparte con otras comunidades o cómo son exportados a los mercados? ¿Cómo se comparten los beneficios y costos dentro de la comunidad?*
- *¿Hay alguna tensión entre la subsistencia consuetudinaria y las prácticas basadas en el mercado como los cultivos comerciales? De ser así, ¿cómo se están abordando o podrían ser abordados estos factores?*
- *Si la comunidad tiene cultivos, usa plantas medicinales o tiene ganado, ¿cuáles son los ciclos o marcos de tiempo para el intercambio, migración o rutas de pastoreo, crianza, cultivo y cosecha?*

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Valorización del Conocimiento Indígena a través del Mapeo Participativo en Etiopía

Fuente: Adaptación del material proporcionado por MELCA-Etiopía. Véa también [*Participatory 3-Dimensional and Eco-cultural Mapping for Indigenous Knowledge Documentation*](#) (Refera/MELCA-Ethiopia, 2009)

Con el apoyo de la organización local MELCA-Etiopía, las comunidades de las montañas de Bale, del bosque de Sheka, del sistema montañoso de Foata y de Wechecha, han utilizado el mapeo participativo para movilizar el conocimiento relacionado con sus áreas y territorios, y crear resiliencia y aprendizaje sobre el cambio. Los mapas muestran la importancia del conocimiento tradicional, y de las prácticas culturales, en la comprensión y relación profundas de la comunidad con sus paisajes. En cada una de las cuatro comunidades, más de 200 ancianos y jóvenes participaron en la elaboración de los mapas. Este proceso ha generado una cohesión social en torno a un propósito común, contribuyendo más adelante a la resiliencia, y su capacidad para responder al cambio.



Figura 16: Un anciano coloca un alfiler donde está ubicado un sitio sagrado, que la comunidad está luchando por proteger contra la influencia negativa de las religiones más importantes (Cortesía de: Million Belay, MELCA-Etiopía)

Los mapas se están utilizando como base para revitalizar el aprendizaje intergeneracional entre los

estudiantes de escuelas primarias, secundarias y universidades. Esto contribuye a una mayor conciencia sobre la identidad y el orgullo de la comunidad, el restablecimiento del conocimiento ecológico tradicional, la planificación enfocada en la rehabilitación de ecosistemas degradados, y los esfuerzos para defender y proteger áreas de importancia cultural, social, económica y ambiental.

E. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS POLÍTICOS E INSTITUCIONALES DE LA COMUNIDAD

LECTURAS PRINCIPALES	
✓ Parte I: Sección III	✓ Visión Comunitaria
✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadros 35-36)	✓ Evaluación de las capacidades de la comunidad
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
✓ Mapa de las instituciones de la comunidad	✓ Evaluación de oportunidades y amenazas
✓ Calendario comunitario de toma de decisiones	✓ Marco para investigación y acción
✓ Línea cronológica	✓ Identificación de actores clave
✓ Análisis de tendencias	✓ Comprender las relaciones entre actores clave
	✓ Juegos de rol de partes interesadas múltiples
	✓ Teatro Foro
	✓ Teatro Imagen

Los cuadros siguientes contienen preguntas que guiarán la discusión sobre las decisiones externas e internas que afectan a la comunidad. En el protocolo, es posible que desee incluir los siguientes tipos de información principales, entre otros: procesos, instituciones, y valores para la toma de decisiones; identificación de actores y relaciones clave (existentes y potenciales); comprensión de las dinámicas de poder e influencias de actores externos y cualquier afirmación relacionada; métodos para la resolución de conflictos; y visiones y planes para el futuro.

Sistemas internos para la Toma de Decisiones

- ¿Cómo se toman las decisiones internas sobre el territorio o área de la comunidad?
- ¿Por cuánto tiempo han estado en vigor estas instituciones para la toma de decisiones?
- ¿Hasta qué punto se ejercen las instituciones tradicionales actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 50 o 100 años atrás? ¿Qué factores han afectado estos cambios a través del tiempo?
- ¿Cuáles son los diferentes roles y responsabilidades de las autoridades tradicionales y locales?
- ¿Cómo regulan los sistemas de toma de decisiones los diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad (por ejemplo: social, cultural, espiritual, ambiental, económica, política y legalmente)?
- ¿Qué normas, valores y creencias sociales sostienen los sistemas?
- ¿Para qué tipo de decisiones se debe buscar un mayor apoyo de la comunidad?
- ¿Para qué tipo de decisiones tienen el mandato de actuar a nombre de la comunidad?
- ¿Cómo se podrían mejorar y fortalecer? Por ejemplo, si las decisiones se pueden mejorar con una mayor participación, ¿cómo se podría lograr esto en una forma culturalmente apropiada?
- ¿Cómo se manejan los desacuerdos o conflictos dentro de la comunidad?
- En general, ¿hasta qué punto estos sistemas sostienen el bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o las deficiencias, si las hubiere?
- ¿Existen tensiones entre los procesos tradicionales para la toma de decisiones y los más recientes? Si es así, ¿cómo se tratan actualmente o cómo podrían tratarse?

- **Relaciones con Sistemas Externos para la Toma de Decisiones**
- *¿Cuáles son las estructuras locales gubernamentales para la toma de decisiones y la administración? ¿Cómo se relacionan con las estructuras tradicionales?*
- *¿Qué otros factores y procesos para la toma de decisiones afectan a la comunidad? Los ejemplos pueden incluir empresas, investigadores, y ONG. ¿Cómo afecta la dinámica de poder a la relación y al potencial de la comunidad para influenciar el proceso y el resultado?*
- *Discutir algunas experiencias pasadas de interacciones con estos actores externos. ¿Cuáles fueron los factores que llevaron a que una experiencia sea en general positiva o negativa? ¿Cómo se puede apoyar más estos factores positivos? ¿Cómo se pueden tratar de manera constructiva los factores negativos?*
- *Si una potencial amenaza u oportunidad surgiera en el futuro con cualquiera de estos actores, ¿cómo respondería la comunidad? ¿Qué proceso de toma de decisiones se llevaría a cabo?*

F. MAPEO DE LOS PRINCIPIOS LEGALES DE LA COMUNIDAD

LECTURAS CLAVE	
✓ Parte I: Sección III	✓ Comprender las relaciones entre actores clave
✓ Parte II: Sección II (Introducción, Cuadros 35-36)	✓ Juegos de rol de partes interesadas múltiples
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
✓ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes	✓ Identificación de formas apropiadas de mapeo de recursos
✓ Evaluación de oportunidades y amenazas	✓ Línea cronológica
✓ Marco para investigación y acción	✓ Análisis de tendencias
✓ Identificación de actores clave	✓ Visión comunitaria
	✓ Teatro Legislativo

Lo que distingue a un protocolo comunitario biocultural de otros instrumentos, tales como los planes de gestión, es el enfoque explícito en comprender las leyes y políticas, reafirmar los derechos y responsabilidades, y definir claramente las necesidades de la comunidad, para que los actores externos se comprometan con ellas, sus áreas y territorios. El proceso de empoderamiento legal detrás de esto requiere tiempo, energía, pensamiento estratégico, y atención al detalle, pero bien vale la pena el esfuerzo. Cuanto más entienda la comunidad sus derechos y responsabilidades y los use eficazmente, mayor será el respeto y el cumplimiento de los actores externos.

Los cuadros siguientes contienen preguntas que guiarán la discusión de la comunidad sobre los diferentes tipos de sistemas jurídicos y cómo se relacionan entre ellos. En el protocolo comunitario, es posible que desee incluir los siguientes tipos de información principales, entre otros: leyes tradicionales, derechos y responsabilidades, y las normas y valores que los sostienen; leyes y políticas específicas nacionales e internacionales; afirmaciones de superposición o conflictos entre los sistemas jurídicos; términos y condiciones definidos por la comunidad para el compromiso de actores externos; mensajes dirigidos hacia actores externos específicos para que cesen cualquier actividad nociva o para que se comprometan en actividades constructivas; y visiones y planes para el futuro.

Leyes tradicionales

- *¿Existen leyes tradicionales relacionadas a su área o territorio? Esto puede incluir reglas y regulaciones para el uso de recursos, participación en el conocimiento tradicional y coordinación de eventos socio-culturales importantes.*
- *¿Por cuánto tiempo han estado en vigor estas leyes tradicionales?*
- *¿Hasta qué punto se practican actualmente? ¿Cómo se compara esto a 10, 20, 50 o 100 años atrás? ¿Qué factores han afectado estos cambios a través del tiempo?*
- *En general, ¿hasta qué punto estas leyes tradicionales sostienen el bienestar de toda la comunidad? ¿Cuáles son los vacíos o las deficiencias, si las hubiere?*
- *¿Cómo regulan estas leyes tradicionales los diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad (por ejemplo: social, cultural, espiritual, ambiental, económica, política y legalmente)?*
- *¿Cuáles son las normas y valores fundamentales? ¿Cómo se refuerzan y transmiten estas normas y valores a otras autoridades o generaciones más jóvenes?*
- *De acuerdo a las leyes tradicionales, ¿cuáles son los derechos y responsabilidades tradicionales en su área o territorio? ¿Cómo se definen los límites?*
- *¿Cómo se relacionan estos derechos y responsabilidades tradicionales a los cultivos locales, plantas, razas de ganado, y fauna? ¿Y al área y hábitat donde fueron encontrados, cultivados, criados, mantenidos o pastoreados?*
- *¿Existen tabúes o áreas restringidas de las que no se pueda tomar recursos (durante cierto tiempo o permanentemente)?*

Leyes y Políticas (Gubernamentales) Positivas

- *¿Cuáles son los derechos y responsabilidades de la comunidad según las leyes y políticas internacionales, regionales y nacionales? Incluya aquéllos relacionados al área o territorio y a todos los recursos contenidos en ellos, los derechos humanos, la cultura y formas de vida, y la propiedad intelectual.*
- *¿Cuáles son los derechos y responsabilidades de los actores externos en relación a la comunidad? Por ejemplo, algunas leyes prohíben que se lleve a cabo acciones sin su consentimiento o que la afecten negativamente. Otras obligan a los gobiernos a apoyar diferentes aspectos de las formas de vida de la comunidad.*
- *¿Qué leyes y políticas internacionales, regionales y nacionales afectan negativamente su forma de vida? ¿Existe algún aspecto de estas leyes y políticas que les sirva de apoyo? Si no existe, ¿cómo se puede tratar este tema?*
- *¿Existen tensiones o conflictos entre las leyes tradicionales y la ley positiva? Si es así, ¿cómo le gustaría a la comunidad que se tratara?*

SECCIÓN III

CONSOLIDAR EL PROTOCOLO Y DESARROLLAR UNA ESTRATEGIA

A. PRIORIZAR CON LA COMUNIDAD

El proceso de mapeo de los cimientos de la comunidad probablemente dejó al descubierto una increíble riqueza de información en forma de pliegos de papelones, pilas de papel gráfico, y carpetas de fotografías y mapas. Toda esta información es importante y valiosa, y debe ser tratada con cuidado y respeto, sobre todo si es sensible y confidencial.

La siguiente etapa del proceso da prioridad a determinados asuntos a tratar en el protocolo comunitario. La priorización se puede hacer con frecuencia a través de debates comunitarios y mediante el uso de herramientas simples, tales como el voto y la categorización, ya sea con votación secreta o en un espacio abierto. Por ejemplo, los temas con la mayoría de votos o los más altos en la clasificación general, se podrían incluir en el protocolo. Otra herramienta útil se llama clasificación por parejas, lo que implica la creación de una matriz de temas enlistados en el mismo orden en la fila superior y la columna izquierda (ver Tabla 17 para un ejemplo ficticio). Cada par se compara y las personas indican sus preferencias. El tema con el mayor número de 'preferencias' marcadas en el cuadro, tiene mayor prioridad. Ya que las prioridades de las personas están influenciadas por su papel en la comunidad, y por intereses personales, aseguran la oportunidad de una mayor participación en este proceso. Podría ser en forma de talleres comunitarios grandes, discusiones de grupos focalizadas, reuniones de los líderes, y entrevistas uno-a-uno.

Tabla 17: Ejemplo de una matriz de pares utilizada para priorizar ideas de proyectos para generar ingresos

	Vegetales	Ganado	Árboles frutales	Piscifactoría	Apicultura
Vegetales	X	<i>Ganado</i>	<i>Vegetales</i>	<i>Vegetales</i>	<i>Apicultura</i>
Ganado		X	<i>Ganado</i>	<i>Ganado</i>	<i>Apicultura</i>
Árboles frutales			X	<i>Árboles Frutales</i>	<i>Apicultura</i>
Piscifactoría				X	<i>Apicultura</i>
Apicultura					X

B. ENFOCAR Y ACLARAR EL MENSAJE DE LA COMUNIDAD A LOS ACTORES EXTERNOS

Cada tema y asunto planteados en el proceso de documentación es importante y está interconectado con la realidad. Sin embargo, el propósito de un protocolo no es proveer cada uno de los detalles conocidos acerca de la comunidad o descripciones genéricas sobre las preocupaciones o prioridades. El protocolo será mucho más eficaz si contiene mensajes claros dirigidos a determinados actores externos con poder de decisión, proporcionando solo la información suficiente para informales por qué y cómo deben actuar y qué impacto tendrán sus decisiones.

Enfoque del Mensaje

- *¿Cuál es el objetivo general del protocolo comunitario?*
- *¿Cuál es el mensaje general que quisiera transmitir a los actores externos?*
- *¿Cuáles son los mensajes específicos que le gustaría transmitir a los actores externos? Esto podría incluir, por ejemplo, lo que deben saber acerca de la comunidad, lo que a la comunidad le gustaría que ellos hagan y cómo, lo que la comunidad se compromete a hacer, la base jurídica de estas afirmaciones y así sucesivamente.*
- *¿A quién en particular se dirigen estos mensajes?*
- *¿Qué sabe acerca de estos actores? ¿Cuáles son sus mandatos? ¿Cómo responden generalmente a las comunidades? El conocimiento de tales antecedentes y puntos de vista le ayudarán a elaborar un mensaje más efectivo.*
- *¿Cómo podría enmarcarse este mensaje para elevar su interés al máximo y animarlos a invertir personalmente y a comprometerse con la causa?*
- *¿Cómo le gustaría a la comunidad transmitir su voz colectiva? ¿Cómo se compartirían también las voces individuales?*
- *¿Cómo debería responder el actor externo? Incluya, por ejemplo, información de contacto detallada y sugiera medios o procedimientos para la comunicación.*

C. CONSOLIDAR EN UN PROTOCOLO

La mayor parte del protocolo se puede extraer del proceso de documentación (Ver **Parte II, Sección II**). Además de dirigir mensajes claros a determinados actores externos, debería centrarse en proporcionar descripciones concisas y las pruebas correspondientes (tales como mapas, fotos, y gráficos) para convencer a los actores sobre por qué tienen que prestar atención y tomar medidas. La consolidación hacia algo tangible también puede tener un gran significado para la comunidad. Algunos de quienes han elaborado protocolos, han destacado el poder de auto-afirmación por tener algo en las manos para compartir su identidad y formas de vida con los de fuera, con frecuencia por primera vez, en sus propios términos.

Cada protocolo debe ser consolidado y comunicado en un formato y en una manera que sean significativos y apropiados para esa comunidad. Algunos formatos, como documentos escritos, pueden ser más ventajosos políticamente, tienen una mayor seguridad jurídica en procesos de negociación, y pueden ser fácilmente comprendidos por los actores externos. Sin embargo, un documento escrito puede ser visto como reduccionista o poco representativo de la complejidad de la visión y cosmovisión de la comunidad. Por otro lado, un enfoque más apropiado culturalmente (como por ejemplo a través del arte visual, teatro o música) puede no ser comprendido o tomado en serio por actores externos. Cada formato tiene sus pros y sus contras dependiendo de cómo y por qué se desarrolle el protocolo y a quién esté dirigido. Recuerde que cualquier tipo de documentación no es más que una muestra de una comunidad diversa y compleja, y no debe ser vista como la cuenta “final” o definitiva sobre la cual se tomarán todas las decisiones posteriores.

En general, el proceso de consolidación es un tema de vinculación entre diferentes sistemas de conocimiento, cosmovisión y formas de comunicación. El equilibrio que se debe buscar, es asegurar que tenga sentido e integridad para la comunidad y que sea comprendido y respetado por los actores externos.

Para determinar el medio más apropiado para consolidar un protocolo, la comunidad podría discutir quién debe participar en el proceso y cómo, a quién va dirigido el protocolo y en qué contexto (por ejemplo, proactivo o reactivo), y la mejor forma de comunicar su(s) mensaje(s) general(es) o específico(s). Los siguientes cuadros establecen preguntas guía y consideraciones. Usted podría utilizar esto para su reflexión personal como facilitador, así como para una discusión con la comunidad en general.

Proceso

- *¿Quién participará en la consolidación de la información? ¿Qué papel jugarán?*
- *¿Cómo puede usted apoyar la participación de diferentes miembros y grupos en la comunidad?*
- *¿Cómo decidirá usted qué información consolidar y cómo hacerlo?*

Tono

- *¿A quién va dirigido? ¿Cuáles son los mensajes generales y específicos?*
- *¿Cuál es el tono general que le gustaría transmitir (positivo o negativo)? ¿Cómo contribuiría esto con el objetivo general o metas del protocolo?*
- *Teniendo en cuenta el contexto local y los estilos de comunicación, ¿cómo puede adaptar el mensaje y el tono apropiadamente?*

Formato

- *¿Qué formato tendrá el protocolo? Por ejemplo, podría consistir en un documento escrito con mapas, videos, fotografías, entrevistas, etc. ¿Cuáles son los pros y los contras de cada uno? ¿En qué contextos pueden ser algunos formatos más apropiados o útiles que otros? Tome en cuenta qué idiomas se usarán y las capacidades técnicas que se puedan requerir.*
- *Para empezar considere consolidar todo en un solo protocolo.*
- *Considere adaptar diferentes versiones, partes del protocolo, o anexos adicionales, dirigidos a actores externos determinados, para fines específicos. Cada uno puede utilizar diferentes formatos y puede adoptar un mensaje y tono diferentes, dependiendo del propósito.*
- *Suponiendo que el protocolo fue desarrollado y documentado en el idioma local, considere traducirlo al idioma nacional y a cualquier otro idioma ampliamente hablado.*

Contenido y Estructura

- ¿Qué información es conveniente incluir en el protocolo? ¿Qué información no se debe incluir?
- ¿Puede un protocolo en sí contener una diversidad de opiniones y perspectivas o debe ser presentado como “la única voz” de la comunidad (presumiblemente acordadas a través de la creación de un consenso)?

Aunque no existe una lista prescrita o plantilla, el protocolo puede establecer los siguientes temas:

- La identidad de la comunidad, la historia de su origen, y los valores y normas fundamentales
- Relaciones entre la cultura, el idioma, la espiritualidad, las leyes tradicionales, las prácticas para el uso de recursos, el conocimiento tradicional, y sus áreas y territorios
- Las instituciones tradicionales, los procesos de toma de decisiones, y otros aspectos de auto-gobierno
- Desafíos e inquietudes y cómo preferiría tratarlos la comunidad
- Planes y prioridades de desarrollo definidos a nivel local
- Derechos y responsabilidades específicos de las leyes tradicionales, nacionales e internacionales
- Llamadas específicas a los actores externos

Validación de la Comunidad

- ¿El protocolo es preciso y suficientemente significativo como para servir de “carta de presentación” de la comunidad ante actores externos?
- ¿Cuál sería un proceso adecuado para que la comunidad apruebe el protocolo consolidado? ¿Qué autoridad tradicional o local debe dar su aprobación?
- ¿Cuál es la relación entre el protocolo y las estructuras locales de gobierno?
- ¿Cómo podría la validación comunitaria confirmarse en el propio protocolo? Por ejemplo, una nota al principio o al final del protocolo podría describir brevemente el proceso llevado a cabo para documentar, desarrollar y aprobar el mismo.

D. DESARROLLAR ESTRATEGIAS PARA EL USO DEL PROTOCOLO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| ☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevante | ☒ Juegos de roles de partes interesadas múltiples |
| ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas | ☒ Teatro Foro |
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Teatro Imagen |
| ☒ Identificación de actores clave | ☒ Línea Cronológica |
| ☒ Comprender las relaciones entre actores clave | ☒ Análisis de tendencias |
| | ☒ Visión comunitaria |
| | ☒ Tabla de monitoreo de actividades |

El valor de un solo protocolo comunitario biocultural puede residir principalmente en su potencial para la auto-afirmación interna y en lograr el cambio localizado a través del compromiso directo con funcionarios locales u otros actores. El potencial de influir en un cambio político y legal más amplio puede requerir la anexión (aunque no sea de manera ‘estandarizada’) de varios protocolos que generalmente tratan temas similares. Por ejemplo, protocolos múltiples en defensa de los derechos de los ganaderos de la India, Pakistán, y Kenia – aún estando basados en contextos locales, identidades, y prioridades únicos – podrían servir como la voz colectiva de un movimiento social más amplio con objetivos comunes, que podría ejercer presión suficiente para obtener el reconocimiento estatal. Es probable que los protocolos comunitarios sólo puedan influenciar un cambio concreto o estructural a través de la movilización social coordinada y desafíos estratégicos del status quo político y legal.

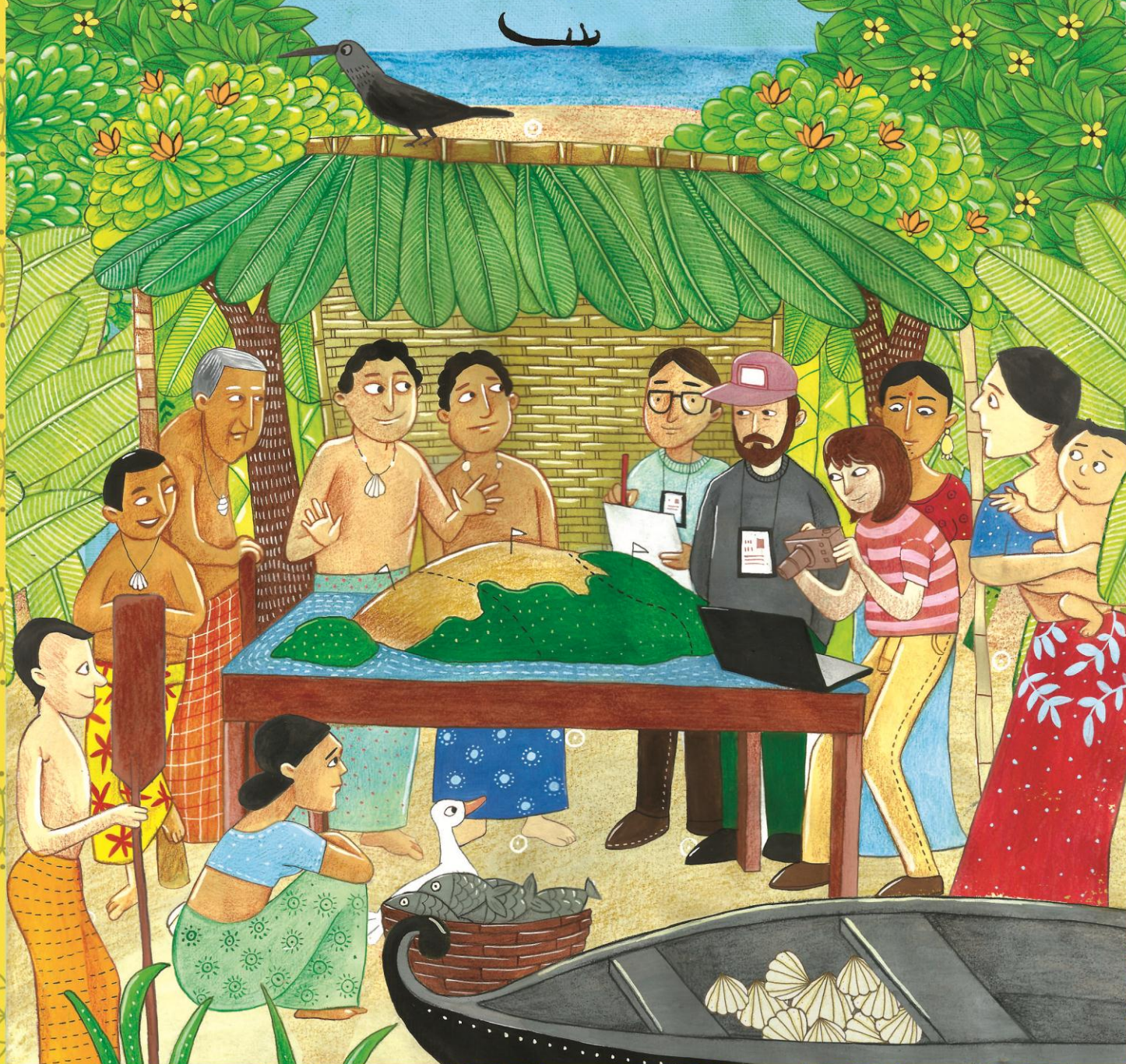
“El valor de los protocolos comunitarios bioculturales yace a un nivel agregado: si hay mucho que decir acerca de un tema en particular en contextos locales, su voz colectiva será más fuerte.”

~ Ilse Köhler-Rollefson, League for Pastoral Peoples and Endogenous Livestock Development

Desarrollo de una Estrategia

- ¿Cuáles son los objetivos o metas generales del protocolo?
- ¿Cuáles son las disposiciones y marcos legales (tradicional, nacional, regional e internacional) que se pueden utilizar para lograr estos objetivos?
- ¿Cómo pretende la comunidad usar la ley y otros métodos como la movilización social para lograr estos objetivos? ¿Cuáles son las visiones, estrategias específicas y planes de acción?
- ¿Qué capacidades y recursos se requieren? ¿Qué existe ya dentro de la comunidad, o se puede obtener con un apoyo focalizado?
- ¿Cuáles son las principales oportunidades y amenazas que pueden afectar el proceso?
- ¿Quiénes son los actores principales o partes interesadas, incluyendo movimientos sociales pertinentes? ¿Cuáles son sus relaciones actuales o potenciales con la comunidad?
- ¿Cómo pretende la comunidad comprometerse con estos actores? ¿Cuáles son las visiones, estrategias específicas y planes de acción?
- ¿Quién contribuirá para la ejecución de la estrategia dentro de la comunidad? ¿Quién contribuirá desde fuera de la comunidad?
- ¿Cómo se sabrá que han ocurrido cambios o que los objetivos se han logrado?

UTILIZAR UN PROTOCOLO COMUNITARIO BIOCULTURAL





Una de las principales razones para la elaboración de un protocolo comunitario biocultural es usarlo como plataforma para entablar un diálogo con actores externos tales como funcionarios gubernamentales, empresas, investigadores, y ONGs. En la medida de lo posible, la comunidad debe procurar participar de manera constructiva y conforme a sus propios términos, valores, y prioridades.

A. PONER SOBRE AVISO A LOS ACTORES EXTERNOS

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|---|---|
| ☒ Marco para la investigación y acción | ☒ Reportajes fotográficos |
| ☒ Identificación de actores clave | ☒ Entrevistas de audio |
| ☒ Comprender las relaciones entre actores clave | ☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales |
| ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples | ☒ Tabla de monitoreo de actividades |
| ☒ Video participativo | |

La colaboración con actores externos puede empezar con ‘ponerlos sobre aviso’. Esto quiere decir informarles de manera proactiva que su comunidad ha elaborado un protocolo. Indicar claramente si el protocolo tiene recomendaciones o solicitudes específicas a las que ellos tengan que responder, o procedimientos a los que tengan que adherirse. Hay muchas maneras diferentes para poner sobre aviso a los actores principales. A continuación encontrará dos sugerencias que se pueden adaptar a su contexto y estrategia locales.

➤ ***Enviar una carta por correo postal, por correo electrónico, o por fax para informales sobre el protocolo comunitario***

La carta debe ser clara y concisa para atraer la atención del lector, y debe estar escrita de manera introductoria y abierta para incentivar una respuesta positiva. La información podría incluir una breve introducción a su comunidad y su origen; temas principales que esté enfrentando y que sean de interés directo para la agencia, organización, o individuo; cómo le gustaría que respondan; e información de contacto de la autoridad comunitaria pertinente o contacto. Podría anexar una copia del protocolo y pedir una cita para hablar más a fondo en persona o por teléfono.

➤ ***Organice una reunión para entregar el protocolo comunitario y discutirlo en persona***

Dependiendo de la situación, puede ser más eficaz que se reúna un grupo pequeño de personas, en vez de un grupo grande, directamente con la agencia, organización o individuo pertinente, para discutir el protocolo. Si llega una multitud a entregar el protocolo, especialmente si hay un ambiente negativo o potencialmente hostil, es posible que las personas con las que está tratando de reunirse se sientan a la

defensiva, y no estén dispuestos a discutir abiertamente sobre un tema. Es importante comenzar a usar el protocolo de manera positiva y constructiva. La comunidad debe tomarse el tiempo para estudiar la mejor manera para poner sobre aviso a los actores externos dentro de su contexto local y usando maneras apropiadas de comunicación.

Poner a los actores externos sobre aviso es un buen ejercicio, porque se les informa proactivamente sobre sus intenciones y expectativas, y puede estimular una acción positiva y ayudar a prevenir conflictos (Véase la **Parte III: Sección V**). También da inicio a un proceso para fomentar la responsabilidad y transparencia de los actores principales en el sector público y en el privado, cuyas acciones u omisiones están afectando a su comunidad y al medio ambiente.

B. ESTABLECER EL DIÁLOGO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- ☒ Marco para la investigación y acción
- ☒ Identificación de actores clave
- ☒ Comprender las relaciones entre actores principales
- ☒ Teatro Foro
- ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples
- ☒ Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos legales relevantes
- ☒ Video participativo
- ☒ Reportajes fotográficos
- ☒ Entrevistas de audio
- ☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
- ☒ Tabla de monitoreo de actividades



Los protocolos comunitarios bioculturales están destinados a catalizar el diálogo constructivo y la colaboración entre comunidades y actores externos. En comparación con una negociación formal, el diálogo puede ser relativamente informal y sin estructura. Se puede usar para compartir información, mejorar la comprensión de las diferentes perspectivas, y buscar formas innovadoras para tratar un interés común o para plasmar una visión compartida. Trabajar con actores o múltiples partes interesadas puede ser difícil y a veces frustrante. Sin embargo, es probable que se tenga éxito, si quienes participan en el diálogo, lo abordan con una actitud positiva y optimista en caso de una posible colaboración.

- ¿A qué actores externos nos gustaría acercarnos para entablar un diálogo?
- ¿Cuáles son sus intereses y agendas personales o institucionales?
- ¿Cuáles son los temas principales o planes que a la comunidad le gustaría tratar?
- ¿Cuáles son los objetivos finales o metas que queremos lograr a través del diálogo?
- ¿Cuál sería la forma más eficaz de compartir nuestros puntos de vista? ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de las diferentes formas de comunicación (por ejemplo, presentaciones en PowerPoint, películas, presentaciones de diapositivas, y preguntas preparadas)?
- ¿Cómo podríamos adaptar nuestro enfoque de manera diferente para cada actor específico?
- ¿Cuánto esperamos o cuánto nos gustaría que tome el proceso del diálogo?
- ¿Dónde debemos mantener el diálogo? Las dinámicas de poder con frecuencia cambian notablemente, si las discusiones se llevan a cabo en la comunidad o en un lugar neutral, en lugar de en el edificio de oficinas del otro actor.

- ¿Quién participará en nombre de la comunidad? ¿Cómo dará sus aportaciones o retroalimentación el resto de la comunidad?
- ¿Cómo podemos fomentar un ambiente general positivo y una actitud que permita la creatividad y la innovación?

Cuadro 37: Preguntas guía para la discusión

Ya sea en forma de una sola reunión, o una serie de interacciones continuas a través de una serie de medios de comunicación, el diálogo puede influir significativamente en cómo se percibe su comunidad y cómo la tratan los actores externos. En muchas situaciones, puede ser una manera útil para comenzar a equilibrar las dinámicas de poder y tratar los planes o desafíos específicos. El Cuadro 37 anterior resume los principales asuntos que su comunidad podría querer discutir antes y durante el proceso. Si el diálogo se convierte en un proceso de negociación hacia un acuerdo vinculante, por favor revise la **Parte III: Sección IV** para una guía más específica.

El diálogo es solo un enfoque que podría o no ser el apropiado para su contexto local. En función de experiencias pasadas, es posible que tenga fuertes emociones acerca de actores externos tales como funcionarios gubernamentales, investigadores, y empresas. Si la comunidad ha tenido experiencias particularmente negativas en el pasado, puede no estar dispuesta a participar con ellos, o puede dudar de que el diálogo mejore la situación. Estos actores, a su vez, pueden sentir aprensión para trabajar con las comunidades, lo que indirectamente puede limitar las oportunidades de lograr las metas y visiones locales. Estos desafíos son muy comunes y pueden aumentar con la creciente demanda por recursos escasos y tierras. En última instancia, es la comunidad la que decide si quieren relacionarse y cómo, con cada actor externo que afecta sus vidas, territorios o áreas.

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Uso de un video participativo como base para el diálogo entre las comunidades pesqueras y funcionarios gubernamentales en el este de Canadá

Fuente: Adaptación de *The Fogo Process: An Experiment in Participatory Communication* (Quarry, 1994)
Ver los filmes del Proceso Fogo en la [Memorial University of Newfoundland Digital Archives Initiative](#)

Una de las primeras iniciativas de una película participativa se llevó a cabo en los 1960's en la Isla de Fogo, una zona aislada en la costa noreste de Canadá. Las comunidades pesqueras locales estaban sufriendo de una alta tasa de desempleo debido a una caída significativa en la productividad de la pesca, y, en contra de su voluntad, se convirtieron en el grupo objetivo de un programa de reasentamiento del gobierno. Ellos tenían poca organización local, pocos o ningún funcionario en el gobierno, acceso mínimo a medios de comunicación o de información, y falta de confianza.

Decididos a demostrar que estos retos se pueden superar, dos cineastas trabajaron con las comunidades locales usando lo que llegaría a conocerse como el "Proceso Fogo" produciendo 27 cortometrajes de 20 horas de material de archivo. El compartir historias de los pescadores a través de proyecciones de la comunidad alrededor de la Isla de Fogo, ilustró las inquietudes compartidas de la comunidad y las oportunidades para resolverlas. Las películas también se mostraron al Primer Ministro provincial y a su gabinete de Ministros, quienes luego grabaron las respuestas para los pescadores desde una perspectiva de gobierno. Se convirtió en un proceso de dos vías, un intercambio de puntos de vista y de alternativas para el reasentamiento. Esto condujo a la formación de una cooperativa de productores a nivel de toda la Isla, y a un cambio en las prioridades de Gobierno para apoyar la economía local, en lugar de reasentar a las comunidades al continente. El Proceso Fogo se convirtió en un prototipo de renombre internacional utilizando los medios de comunicación para promover el diálogo y el cambio social, y desde entonces ha sido innovado por varias comunidades en todo el mundo.

SECCIÓN II

CREAR CONCIENCIA

Parte de la estrategia para poner su protocolo comunitario biocultural en práctica puede implicar el crear conciencia dentro de su comunidad, en otras comunidades, y entre el público en general. El compartir el protocolo puede ser un proceso de empoderamiento en sí mismo, afirmando la identidad colectiva, aclarando la relación entre los medios de subsistencia de la comunidad y el medio ambiente, y buscando apoyo para los temas planteados. Muchas de las herramientas de comunicación participativa como el video, la fotografía, entrevistas en audio, y el teatro, se pueden usar con este propósito. También se puede usar las nuevas tecnologías como las redes sociales, junto con las formas tradicionales de organizar a la comunidad, tales como talleres y cumbres de líderes.

A. CREAR CONCIENCIA DENTRO DE LA COMUNIDAD

LECTURAS CLAVE	
✓ Parte I: Sección III/B2	
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
✓ Marco para investigación y acción	✓ Juegos de rol de partes interesadas múltiples
✓ Tabla de monitoreo de actividades	✓ Identificar formas apropiadas de mapeo de recursos
✓ Módulos de aprendizaje electrónico sobre marcos legales relevantes	✓ Video Participativo
✓ Teatro Foro	✓ Reportajes fotográficos
✓ Teatro Imagen	✓ Entrevistas en audio
	✓ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales

La comunidad es el origen y el motivo para la elaboración de un protocolo. La mayoría de los miembros de la comunidad deberían sentirse motivados para ponerlo en práctica, aún si ellos no estuvieron directa o activamente involucrados en su elaboración. Por lo tanto, una de las principales prioridades debe ser crear conciencia sobre el protocolo dentro de su propia comunidad, con el fin de generar más interés y apoyo. Para poder construir sobre la base de la cohesión interna, es importante asegurarse de que la comunidad esté en gran parte unida durante todo el proceso de uso del protocolo. En algunos casos, los que elaboraron el protocolo pueden pertenecer a un pequeño subconjunto de una comunidad más amplia (por ejemplo, los mineros artesanales en la comunidad del Alto San Juan en Colombia). La comunidad podría incluso ser un nuevo grupo compuesto por diferentes etnias, pero con una identidad común definida por una práctica o profesión compartida (por ejemplo, los curanderos en Sudáfrica). Incluso en estas situaciones, las comunidades más amplias de estos distintos grupos, se beneficiarían de la participación y movilización en torno al protocolo.

Existe un sinnúmero de maneras para crear conciencia dentro de su comunidad acerca del protocolo y los temas contenidos en él. En el Tabla 18 a continuación, se destacan las sugerencias para usos específicos dentro de la comunidad, basados en las herramientas resumidas en la **Parte I: Sección IV/C**. Cuando se discuta cuál usar, tome en cuenta los grupos de diferentes edades, etnias e intereses. Las distintas formas

de comunicación podrían adaptarse a cada individuo y a la comunidad en conjunto. La juventud, en particular, con frecuencia muestra interés ante la oportunidad de usar nueva tecnología como cámaras, equipos de grabación y computadoras, o emplear su creatividad para contribuir en los eventos de la comunidad. La elaboración de algo físicamente tangible, como un cartel o una película y la planificación de eventos, también puede ayudar a movilizar el interés y el apoyo por los objetivos más generales del protocolo comunitario.

Tabla 18: Herramientas para compartir información y crear conciencia dentro de su comunidad

Herramienta de Comunicación	¿En qué se puede usar?	Preguntas para tener en cuenta
Materiales impresos o hechos a mano (por ejemplo, carteles, folletos, calendarios, pancartas)	• Arme una carpeta con información importante y de contacto sobre el proceso del protocolo comunitario • Realice un concurso de diseño entre los jóvenes de la localidad • Haga una bandera para usarla en varios eventos comunitarios • Compile un libro de recetas de alimentos y medicinas tradicionales	• ¿Existe alguna información sensible o confidencial que no debe ser documentada por escrito? • ¿A qué equipo necesita acceso (papel en blanco, hojas o lienzos, lápices, marcadores, reglas, pintura, cinta adhesiva o tachuelas, computador, impresora)?
Redes sociales	• Inicie una página en Facebook o una cuenta en Twitter para compartir actualizaciones sobre el proceso del protocolo • Publique videos y reportajes fotográficos en YouTube • Inicie una petición en línea	• ¿Hay alguna preocupación sobre la privacidad en línea? • ¿Cómo puede proteger su identidad personal?
Mapas	• Organice un taller para introducir o actualizar un modelo participativo en 3D del territorio o área de la comunidad • Facilite la discusión entre jóvenes y ancianos sobre los límites territoriales y recursos importantes	• ¿Existen límites, lugares o sitios confidenciales o en disputa? • ¿A qué equipo necesita acceso (materiales para croquis o para modelos en 3D, mapas satelitales, equipos GPS/GIS, computador)?
Fotografía	• Organice una serie de talleres de fotografía y sesiones participativas • Anime a los profesores a incorporar la fotografía en sus clases • Haga una presentación de diapositivas o reportajes fotográficos • Haga una exposición en el salón comunal, escuela, o con funcionarios locales	• ¿Hay lugares sensibles o confidenciales o artefactos que no se deban documentar en fotografías? • ¿A qué equipo necesita acceso (cámara, baterías, película o tarjeta de memoria, computador o estación de impresión)?
Video	• Documente el proceso de uso del protocolo con cámaras de video • Trabaje con la juventud local para editar la película y agregue narración y música • Haga una proyección comunitaria o 'estreno'	• ¿Tiene el permiso de la gente que aparece en la película? ¿Hay alguna información sensible o confidencial que no debe ser documentada en la película? • ¿A qué equipo necesita acceso (cámaras, baterías, computador, proyector, pantalla o pizarra digital, electricidad)?

Teatros o juego de roles	• Desarrolle un juego de rol o una dramatización con las principales personas que han participado en el proceso de elaboración y uso del protocolo y haga una representación para toda la comunidad	• ¿Dónde practicaría y realizaría una obra de teatro o juego de rol (salón comunal, auditorio de la escuela, campo de deportes, bajo un árbol)? • ¿Cómo involucraría a los miembros de la comunidad que son particularmente extrovertidos y calificados para una representación?
Radio o grabaciones de audio	• Entreviste a las principales personas que han participado en el proceso de elaboración y uso del protocolo, así como a miembros principales de la comunidad tales como líderes tradicionales, profesores, y grupos juveniles • Edite las entrevistas en un 'programa' que se pueda transmitir por radio o se pueda escuchar en un computador o dispositivos portátiles	• ¿Quién tiene una historia interesante que contar? • ¿Cómo animar a la persona a que comparta la historia de una manera atractiva? Considere la posibilidad de elaborar unas preguntas guía antes de la entrevista • ¿Cómo se presentan las diferentes perspectivas (hombres, mujeres, jóvenes, ancianos)? Es importante no entrevistar solo a personas que tengan las mismas opiniones o perspectivas
Festival Cultural	• Organice una representación de las formas tradicionales de danza y música, relacionadas con el conocimiento tradicional y su relación con el medio ambiente • Trabaje con artistas locales para hacer una exposición de artesanía tradicional • Coloque un puesto para repartir o vender alimentos y medicinas tradicionales	• ¿Quién es particularmente hábil en bailes, música, artesanías y comidas tradicionales? • ¿Cómo se puede organizar un festival que atraiga a toda la comunidad y despierte un interés renovado en las prácticas tradicionales?

B. CREAR CONCIENCIA EN OTRAS COMUNIDADES

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Teatro Foro	☒ Reportajes fotográficos
☒ Teatro Imagen	☒ Entrevistas de audio
☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples	☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
☒ Identificar formas apropiadas para el mapeo de recursos	☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes
☒ Video Participativo	☒ Tabla de monitoreo de actividades

Dependiendo del alcance de la situación local, el protocolo de la comunidad puede contener temas e información que son también relevantes para otras comunidades. Por ejemplo, otros de la misma zona probablemente comparten un conocimiento, tradiciones, recursos y tierras similares. Si es así, también pueden compartir visiones similares o enfrentar amenazas comunes. Entonces, sería útil crear conciencia en otras comunidades sobre el protocolo, y la estrategia para ponerlo en práctica. Podrían estar interesados en elaborar su propio protocolo, o contribuir con el suyo. También podrían estar dispuestos a participar activamente en las campañas locales y apoyar los esfuerzos que comprometan a actores externos, especialmente en temas que también les afectan. Esta puede ser una adición beneficiosa para ampliar los esfuerzos de movilización social.

Cualquier herramienta sugerida en la Tabla 18 puede adaptarse para crear conciencia en otras comunidades. También puede organizar actividades para mejorar aún más la comprensión y el compromiso entre las comunidades (ver Cuadro 38). Averigüe si alguna de estas actividades se ha realizado en el pasado, y básiase en ideas locales y en asesoramiento sobre lo que funcionó bien. Piense en el futuro y planifique de acuerdo a los desafíos y oportunidades inusuales que puedan surgir, incluyendo las diferencias en idioma, nivel de alfabetización, origen étnico, estatus social, y clases o castas. Trate de entender y respetar cualquier relación, dinámica o procedimiento pre-existente que guíe el compromiso entre los miembros o líderes de las diferentes comunidades.

- Facilite una visita de intercambio para compartir experiencias positivas y de aprendizaje entre iguales
- Coordine un congreso inter-comunitario para explorar temas e ideas principales para sus próximos pasos
- Organice una cumbre de líderes para discutir un acuerdo conjunto

Cuadro 38: Ideas para crear conciencia entre comunidades

C. CREAR CONCIENCIA EN EL PÚBLICO EN GENERAL

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Tabla de monitoreo de actividades	☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
☒ Teatro Foro	☒ Video participativo
☒ Teatro Imagen	☒ Reportajes fotográficos
☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples	☒ Entrevistas de audio

Además de crear conciencia sobre el protocolo a nivel comunitario, podría ser deseable informar al público en general. Esto lo pueden hacer los mismos miembros de la comunidad o pueden hacerlo por medio de periodistas y los principales medios de comunicación. Facilite una discusión sobre las posibles ventajas y desventajas (ver Tabla 19) y llegue a un acuerdo colectivo sobre la manera más adecuada de seguir adelante.

Tabla 19: Posibles ventajas y desventajas al crear conciencia en el público sobre su protocolo comunitario

Posibles Ventajas	Posibles Desventajas
Atención e interés público en temas importantes	Escrutinio inadecuado de los periodistas
Intentos por reducir el impacto público, por ejemplo, a través de mayor información sobre opciones para los consumidores	Presencia no deseada de público o turistas curiosos
Presión pública sobre políticos y personas a cargo de tomar decisiones	Edición inexacta de historias o detalles
Formas tangibles de apoyo, como donaciones o recursos humanos	Tendencia de los principales medios de comunicación a la información sensacionalista

Las formas más comunes para crear conciencia entre el público en general son a través de medios de comunicación tradicionales, tales como comunicados de prensa, conferencias de prensa, entrevistas, y la cobertura en periódicos locales y nacionales, radio y televisión. Ver el Cuadro 39 para consejos generales sobre cómo lograr la cobertura de los medios. Siempre que sea posible, establezca conexiones con los periodistas que simpatizan con su causa y que estén dispuestos a seguir la historia de su comunidad si surge alguna noticia. La relación con los principales medios de comunicación puede ser difícil, tomar tiempo, y resultar frustrante a veces, pero puede proporcionar el impulso necesario para crear conciencia en el público sobre su comunidad y los problemas que esté enfrentando.

- Haga que la noticia sea de interés periodístico
- Presente hechos concisos y prepárese para proporcionar información o respuestas adicionales
- Elija su ubicación sabiamente – provea un fondo visual a la historia
- Aclárele a la audiencia por qué el tema es importante
- Asegúrese de que las 10 primeras palabras o 10 primeros segundos sean los más eficaces y capten la atención
- Proporcione información de contacto como nombre, dirección, números de teléfono y fax, dirección de correo electrónico y páginas web

Cuadro 39: Consejos para obtener cobertura de los medios

Además de los principales medios de comunicación, las comunidades son cada vez más innovadoras en el uso de las redes sociales tales como blogs, Facebook, Twitter, y peticiones en línea. También puede adaptar otras herramientas de comunicación participativa para estos fines, incluyendo mapas, teatro, fotografía, y radio (ver Cuadro 40). Por favor consulte la **Parte I, Sección IV** para obtener más instrucciones e ideas sobre el uso de las redes sociales y otras herramientas de comunicación para crear conciencia entre el público en general.

- Organice una exposición en una área pública e incluya mapas de la comunidad, modelos en 3D, carteles y fotografías
- Proyecte una película que su comunidad haya preparado, en un evento especial o festival de cine local y publíquelo en línea en YouTube o Vimeo
- Grabe una serie de entrevistas con los principales miembros de la comunidad y actores externos, y edítelas para un programa de radio o *podcast*
- Prepare una obra de teatro o dramatización corta usando métodos de teatro participativo, y preséntela en un lugar público o en un evento o festival local

Cuadro 40: Ideas para crear conciencia en el público

Fuentes

[*Media Coverage*](#) (KnowHowNonProfit)

[*How to Organize Media Events*](#) (About.com)

[*How to Write a Killer Press Release*](#) (Friends of the Earth, 2007)

[*How to Write the Perfect Press Release for Journalists*](#) (journalism.co.uk)

[*A Guide to Organizing Community Forums*](#) (Community Catalyst, 2002)

SECCIÓN III

PARTICIPAR EN EL PROCESO DE TOMA DE DECISIONES

Cada vez hay más oportunidades para los pueblos indígenas y las comunidades locales para que participen en los procesos públicos y privados de toma de decisiones, incluyendo la planificación, implementación, monitoreo y evaluación. Los protocolos comunitarios bioculturales pueden ser utilizados como base para la participación en estos procesos en todos los niveles gubernamentales, así como con las empresas e instituciones de investigación. Si las comunidades participan más activamente en dichos procesos, es más probable que sus ideas, inquietudes y prioridades se conviertan en ley, política, y práctica.



Figura 16: Circuito de retroalimentación entre comunidades y procesos nacionales e internacionales

A. EVALUACIONES DE IMPACTO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|---|--|
| ☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes | ☒ Identificación de actores clave |
| ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas | ☒ Comprender las relaciones entre actores principales |
| ☒ Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario | ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples |
| ☒ Principios para la participación pública en evaluaciones de impacto | ☒ Identificación de las formas apropiadas de mapeo de recursos |
| ☒ Tabla de monitoreo de actividades | ☒ Video participativo |
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Reportajes fotográficos |
| | ☒ Entrevistas de audio |
| | ☒ Teatro Legislativo |

Una de las principales maneras para que las comunidades participen en los procesos de toma de decisiones, es a través de las evaluaciones de impacto. Estos estudios tienen como objetivo evaluar los posibles impactos de una actividad o proyecto propuesto, sobre una serie de partes interesadas y factores, incluyendo las comunidades cercanas y el medio ambiente (ver Cuadro 41). También dan recomendaciones al postulante del proyecto en cuanto a si éste debe implementarse o no, y de ser así, las formas para prevenir y mitigar los posibles impactos.

Hay varios tipos diferentes de evaluaciones de impacto (ver Figura 17). Muchos países tienen una legislación nacional para evaluaciones de impacto ambiental. La mayoría de empresas e instituciones de investigación también tienen políticas y procedimientos bien establecidos para realizar evaluaciones de impacto ambiental y social. Los postulantes de un proyecto no usan evaluaciones de impacto cultural y de bienestar con frecuencia, pero deben ser recomendadas o emprendidas por las propias comunidades.

A pesar de estas disposiciones, con frecuencia es difícil para las comunidades participar de manera efectiva debido a las restricciones impuestas desde el exterior. Las evaluaciones se realizan, a menudo, por consultores profesionales, contratados por los promotores y partidarios del proyecto, que generalmente son agencias gubernamentales y empresas. Dichos consultores tienden a utilizar métodos científicos occidentales, tecnología sofisticada y formas complicadas de análisis. Rara vez dan plazos suficientes o tipos de información apropiados, y muchas veces no toman en cuenta temas sociales y culturales, incluyendo la cosmovisión indígena, los idiomas locales, y autoridades y sistemas tradicionales para la toma de decisiones. Si los consultores son contratados por la misma agencia o empresa que promueve el proyecto, es probable que la evaluación de impacto sea parcial y no sea del todo representativa de las inquietudes de la comunidad.

- Proyectos extractivos o de desarrollo a gran escala como minas, reservas de petróleo, represas, o carreteras
- Iniciativas de conservación como parques nacionales o reservas forestales
- Proyectos empresariales como plantaciones de monocultivos y complejos turísticos

Cuadro 41: Ejemplos de actividades propuestas que requieren evaluaciones de impacto



Figura 17: Tipos de evaluaciones de impacto

Debido a estas inquietudes, algunas comunidades se niegan a participar en absoluto, porque saben que los promotores del proyecto lo aprobarán, habiendo tomado nota de su 'participación', pero sin tener en cuenta lo que diga la comunidad. Otras comunidades están desarrollando proactivamente y llevando a cabo sus propias evaluaciones de impacto, y tratan de participar con los promotores de los proyectos, en diálogos y negociaciones de las múltiples partes interesadas.

Fuentes Importantes sobre Participación Pública en Procesos de Evaluación Ambiental

A One-Stop Participation Guide: A Handbook for Public Participation in Environmental Assessment in Southern Africa (SAIEA, 2004)

Case Studies on Public Participation in the SADC Region (SAIEA, 2004)

A Legal Guide to Opportunities for Public Participation in Environmental Assessment Processes in the Southern African Development Community (SAIEA, 2005)

Ya sea que su comunidad enfrenta una evaluación de impacto impuesta desde el exterior o tiene la oportunidad de llevar a cabo la suya propia, discuta las diferentes opciones y enfoques con los líderes y con la comunidad en general, y tomen una decisión colectiva, basada en el contexto y las prioridades locales. En primer lugar, antes de tomar una decisión acerca de si va a participar en el proceso o no, tenga en cuenta las preguntas guía indicadas en el Cuadro 42, y las experiencias comunitarias y herramientas descritas en las páginas siguientes.

- ¿Cuál es el proyecto propuesto y quién lo propone?
- ¿Cuánto sabe acerca del proyecto y de quienes lo proponen? ¿Cómo puede obtener más información?
- ¿Cómo preferiría la comunidad ser notificada sobre el proyecto propuesto y cualquier evaluación de impacto que se lleve a cabo?
- ¿Cómo se identifican su comunidad y otras en el área, y cómo identifican los territorios, áreas, o recursos que pueden verse afectados?
- ¿Cuáles son los mecanismos propuestos para las evaluaciones de impacto y otras formas de consulta?
- ¿Cómo puede su comunidad participar en el diseño e implementación de estos mecanismos?
- ¿Cómo respetarán el proyecto propuesto y las evaluaciones, los derechos de la comunidad a la libre autodeterminación y autogobierno, y a un consentimiento previo, libre e informado?
- ¿En qué medida el proyecto propuesto y las evaluaciones socavan o concuerdan con el protocolo de la comunidad y las leyes tradicionales?
- ¿Cómo se pueden fortalecer las capacidades y la resiliencia de la comunidad?
- ¿Qué recursos y formas de apoyo y fomento de la capacidad estarán disponibles para asegurar la participación de la comunidad en la evaluación de impacto?
- ¿Cómo se protegerá, en nombre de la comunidad, la información sensible como el conocimiento local y tradicional y la ubicación de los lugares? ¿Quién tendrá control sobre esta información?
- ¿Cómo se revisarán y difundirán los resultados y la evaluación?
- ¿Cuál es la revisión propuesta y el proceso de apelación?
- Si el proyecto sigue adelante, ¿cuáles serían los planes de monitoreo, contingencia y resolución de conflictos?
- ¿Quién será responsable por temas relacionados con responsabilidad jurídica, reparación, seguros y compensación?

Cuadro 42: Preguntas guía para discusión cuando enfrente una evaluación de impacto para un proyecto propuesto

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Las comunidades exigen participar en las Evaluaciones de Impacto en el proyecto de Desarrollo de un Puerto Masivo, en Lamu, Kenia

Fuente: Página web de [Save Lamu](http://www.save-lamu.org)

El gobierno de Kenia ha propuesto recientemente un proyecto portuario de miles de millones de dólares en el distrito noreste de Lamu. El Puerto forma parte de la iniciativa de infraestructura masiva conocida como el Puerto de Lamu y el Corredor de Transporte de Etiopía y Sudán del Sur, que busca conectar a Lamu con Duala, Camerún, a través de carreteras, ferrocarriles, y oleoductos. Lamu es una región ambiental y culturalmente diversa, que se compone de una serie de islas (el Archipiélago de Lamu) que se extienden por la costa continental de Kenia. El distrito cuenta con dos Reservas de la Biosfera según el Programa Hombre y Biosfera de la UNESCO, y la ciudad de Lamu ha sido declarada por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad por su riqueza histórica y arqueológica. Hay una serie de pueblos indígenas cuya conexión con la zona se remonta al Siglo VII, y que dependen directamente de las tierras y el agua del Archipiélago para su subsistencia, prácticas tradicionales de uso de recursos, identidades culturales y tradiciones. El proyecto portuario amenaza con impactar enormemente al frágil ecosistema y a las comunidades por igual. Sin embargo, las comunidades de Lamu han recibido poca o ninguna información sobre el proyecto portuario y han sido excluidas de las consultas con el gobierno.



Figura 18: Manifestación de Save Lamu para exigir una reforma agraria y una evaluación de impacto ambiental de la propuesta del Puerto de Lamu (Cortesía de: Samia Omar)

Esta exclusión los motiva a desarrollar un protocolo comunitario biocultural para destacar su fuerte historia cultural y conexión con el ecosistema, expresar las injusticias que siguen enfrentando, y hacer un llamado al gobierno para resolver sus inquietudes de acuerdo a la legislación nacional e internacional. Inicialmente defendido por una organización de base comunitaria, el proceso es ahora dirigido por Save Lamu, un grupo de residentes preocupados, que incluyen a representantes de más de 30 organizaciones comunitarias, ONGs, y Pueblos Indígenas. Los miembros de Save Lamu han formado subcomités (incluyendo comités de redacción, medios de comunicación, cabildeo, y finanzas) para tratar todos los aspectos de la elaboración y uso del protocolo. Pretenden ampliar el proceso para incluir seminarios de capacidad jurídica con abogados locales de Kenia. Las consultas, reuniones y discusiones comunitarias han tenido lugar, durante varios meses, en más de 30 ciudades y pueblos en todo el distrito, y con frecuencia se ha requerido que los miembros del comité Save Lamu viajen largas distancias para reunirse con representantes de la comunidad.

Basados en este proceso, han comenzado a participar en reuniones con las partes interesadas, incluidos representantes de gobierno, para solicitar la revelación de información y la participación en evaluaciones de impacto justas. Las comunidades han dejado claro que no se oponen necesariamente al puerto en sí. Sobre todo, buscan el cumplimiento de su derecho a una plena y efectiva participación en procesos de toma de decisiones que afecten a su comunidad y a los ecosistemas de los cuales dependen sus culturas y sus medios de subsistencia.

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

La comunidad de Tanchara responde a la minería de oro enfocándose en el bienestar en el norte de Ghana

Fuente: Adaptación de *Ghanaian Community Protects Sacred Groves from Mining* (COMPAS Endogenous Development Magazine, Número 7, 2011)



Figura 19: Los miembros de la comunidad de Tanchara y el personal de CIKOD estudian los impactos de una mina de oro ilegal (Cortesía: Bas Verschuuren/COMPAS)

En años recientes, la comunidad de Tanchara de la región del alto oeste de Ghana, ha sido sometida a una serie de operaciones ilegales de extracción de oro, que han planteado serias amenazas a la tierra, el suelo, el agua potable, la seguridad social, y las arboledas y lugares sagrados de la comunidad. El último grupo de mineros ilegales se sintió atraído por la exploración de *Azumah Resources Limited*, que parecía haber recibido permiso del gobierno de Ghana, sin informar ni pedir el consentimiento de la comunidad de Tanchara. En respuesta, los líderes espirituales locales y los cuidadores de la tierra (los *Tingandem*) se juntaron para protestar contra las actividades ilegales, e hicieron un llamado al gobierno a proteger sus arboledas y

sitios sagrados de la minería. Sus principales preocupaciones son la falta de participación en los procesos de toma de decisiones que han conducido a la minería, y la falta de respeto a su derecho a conceder o negar su consentimiento libre, previo e informado.

Los Tingandem y la comunidad general de Tanchara han estado elaborando un protocolo comunitario biocultural para hacer valer sus derechos en virtud del derecho tradicional, nacional e internacional. Con el apoyo a largo plazo de una ONG local, el Centro para el Conocimiento Indígena y Desarrollo Organizacional (CIKOD/CCIDO), los Tanchara han estado utilizando una serie de herramientas de desarrollo endógeno para fortalecer las capacidades locales e instituciones tradicionales, y los sistemas de gobierno. También han desarrollado su propia herramienta, la innovadora Evaluación de Impacto de Bienestar de la Comunidad (ver **Parte I: Sección IV/A**), en respuesta directa a las actividades de extracción de oro. Al llevar a cabo su propia evaluación de impacto, pudieron enfocarse explícitamente

en determinados valores y prioridades de la comunidad tales como educación, salud, y otros aspectos espirituales, socio-culturales, y materiales de sus formas de vida.

Basados en estas iniciativas, los Tingandem emitieron una declaración inicial conjunta para protestar contra la minería ilegal de oro, y fueron capaces de alejarlos exitosamente. Puesto que éste era solo un síntoma de un problema más serio, la comunidad de Tanchara comenzó a involucrarse con actores externos tales como funcionarios de gobierno, con el fin de aclarar los procedimientos comunitarios y procesos de toma de decisiones para cualquier actividad propuesta que pueda afectar sus tierras, arboledas y sitios sagrados, y medios de subsistencia. Dichas acciones son pasos críticos hacia la corrección del típico desequilibrio de poder entre el gobierno, las empresas como promotoras de proyectos y las comunidades como receptoras pasivas de decisiones previamente tomadas.

B. LEYES Y POLÍTICAS NACIONALES Y SUBNACIONALES

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ☑ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes ☑ Tabla de monitoreo de actividades ☑ Evaluación de oportunidades y amenazas ☑ Marco para investigación y acción ☑ Identificación de actores clave ☑ Comprender las relaciones entre actores clave ☑ Teatro Foro | <ul style="list-style-type: none"> ☑ Juegos de rol de partes interesadas múltiples ☑ Teatro Legislativo ☑ Identificación de las formas apropiadas de mapeo de recursos ☑ Registros comunitarios de biodiversidad ☑ Video participativo ☑ Reportajes fotográficos ☑ Entrevistas en Audio ☑ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales |
|--|---|

Cada país tiene una serie de leyes nacionales que son pertinentes a los Pueblos Indígenas, las comunidades locales y sus áreas y territorios, incluyendo la biodiversidad, los bosques, la agricultura, y las áreas protegidas. Estas leyes y otras políticas relevantes se elaboran a través de una serie de procesos de toma de decisiones, tales como consejos y comités de las múltiples partes interesadas. Estos son implementados por organismos gubernamentales específicos, frecuentemente a través de una serie de órganos subsidiarios a niveles sub-nacionales y locales. Por ejemplo, La *Ley de Diversidad Biológica de la India* (2002) se implementa a través de la Autoridad Nacional de Biodiversidad, los Consejos Estatales de Biodiversidad y los Comités de Gestión de Biodiversidad a un nivel local (ver Figura 20). La comprensión de los marcos pertinentes en su país, es una parte muy importante del uso eficaz de un protocolo comunitario biocultural.

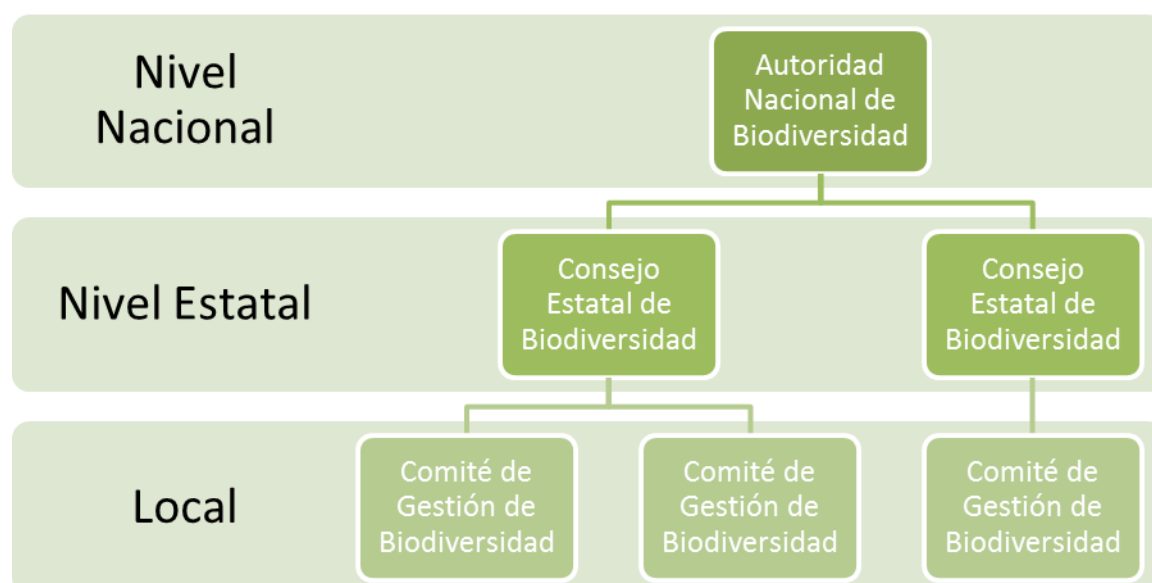


Figura 20: Organismos gubernamentales establecidos para implementar la *Ley de Diversidad Biológica de la India* (2002) a nivel nacional, estatal y local

La participación con el gobierno puede tomar mucho tiempo y ser frustrante debido a los altos niveles de burocracia, falta de voluntad política, y falta de comprensión sobre las inquietudes de la comunidad por parte de funcionarios de gobierno. Sin embargo, los Pueblos Indígenas y las comunidades locales tienen derecho a participar en la elaboración, implementación, y monitoreo de leyes y políticas. La presión política de la sociedad civil y de organizaciones internacionales, también está ayudando a los funcionarios de gobierno a comprender sus obligaciones. Participar activamente y de manera constructiva en los procesos de toma de decisiones, puede influir enormemente en las políticas nacionales y sub-nacionales que afectan a su comunidad y a muchas otras. Las sugerencias para relacionarse con funcionarios de gobierno se resumen a continuación en el Cuadro 43.

- Identifique la política o ley específica que le interesa, y averigüe qué procesos de toma de decisiones existen. Los ejemplos pueden incluir comités de expertos, comités de partes interesadas múltiples, grupos de trabajo técnicos, o consejos de gestión.
- Pida a un funcionario de gobierno o busque en línea la información de contacto del punto focal pertinente nacional o sub-nacional.
- Contacte a esta persona por teléfono, carta o correo electrónico, preséntese y explique por qué le está contactando. Exponga su mensaje de manera clara y concisa. Considere adjuntar un protocolo comunitario y resaltar cualquier agencia u organismo gubernamental relevante mencionado en el mismo.
- Explique por qué le gustaría participar en el proceso de toma de decisiones, cómo ayudaría esto a los planes y prioridades de la comunidad, y cómo ayudaría a que el proceso cumpla con su mandato.
- Si recibe respuestas, contéstelas de inmediato agradeciendo el interés, infórmeles sobre el progreso local para que se sientan conectados y personalmente relacionados con la comunidad.
- Si tiene la oportunidad de asistir a una reunión, averigüe de antemano cuanto le sea posible sobre dónde y cuándo se llevará a cabo, quién estará ahí, cuál será la agenda, y cómo puede usted participar. Use una vestimenta profesional y llegue preparado para intervenir, formular recomendaciones, y hacer preguntas.
- En general, esfuércese por desarrollar relaciones positivas y permanentes con funcionarios y organismos pertinentes – ellos tienen el potencial de ser altamente beneficiosos en el largo plazo.

Cuadro 43: Sugerencias para relacionarse con funcionarios de gobierno en procesos de toma de decisiones

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Abogar por los derechos de los Ganaderos en el Sur de Asia y el Este de África

Fuente: Adaptación del material proporcionado por miembros de la Red LIFE. Ver la [*Declaration on Livestock Keepers' Rights*](#) (Life Network, 2010)

Comunidades de pastores en India, Pakistán, y Kenia están utilizando protocolos comunitarios bioculturales como medio para transmitir la importancia de sus razas de ganado y de sus formas de vida para la conservación de la biodiversidad, y abogan por el reconocimiento de los derechos de los ganaderos. Con el apoyo de las ONG e investigadores locales, ellos se están relacionando con funcionarios gubernamentales y con comités nacionales, especialmente para promover políticas justas de agricultura y biodiversidad, para la conservación *in situ* de razas de ganado locales y medios de subsistencia. En Gujarat, India, por ejemplo, los pastores de Maldhari buscan la aplicación urgente de la *Ley de Derechos Forestales* (2006), que reconoce sus derechos tradicionales sobre



Figura 21: Los pastores de Kachchh, Gujarat (India) conversando con un funcionario del gobierno en un simposio sobre biodiversidad (Cortesía de: Sahjeevan)

las praderas de Banni. Para principios del 2012, el Estado aún no ha aplicado esta Ley. Es más, el departamento estatal ha iniciado la implementación de un plan de trabajo que prohíbe el pastoreo en los pastizales. Los Maldhari continúan abogando por el reconocimiento de su derecho tradicional y los derechos reconocidos en virtud del derecho internacional y de la India.

C. LEYES Y POLÍTICAS INTERNACIONALES

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes	☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples
☒ Tabla de monitoreo de actividades	☒ Teatro Legislativo
☒ Evaluación de oportunidades y amenazas	☒ Identificación de las formas apropiadas de mapeo de recursos
☒ Marco para investigación y acción	☒ Video participativo
☒ Identificación de actores clave	☒ Reportajes fotográficos
☒ Comprender las relaciones entre actores clave	☒ Entrevistas de Audio
☒ Teatro Foro	☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales

Hay una variedad de procesos internacionales que afectan a los Pueblos Indígenas, a las comunidades locales, y a sus áreas y territorios (ver la Tabla 20 al final de esta sub-sección). Estos procesos implican negociaciones entre gobiernos y su resultado es derecho internacional, compuesto de una serie de instrumentos jurídicos, tales como tratados, resoluciones, recomendaciones, políticas, programas de trabajo, y planes de acción. Su implementación tiene el apoyo de organizaciones intergubernamentales como el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente.

Los procesos internacionales inicialmente pueden parecer dolorosamente lentos y muy alejados de la realidad cotidiana de la vida comunitaria. Sin embargo, pueden tener una gran influencia sobre las leyes y políticas de cada país, que a su vez tienen un impacto directo en las comunidades a nivel local. Por lo tanto, es crítico para los miembros de la comunidad, participar de manera estratégica, para asegurar que las inquietudes y prioridades establecidas en los protocolos, estén eficazmente representadas. La participación en estos procesos internacionales debe ser vista como una inversión a largo plazo, que puede producir ganancias significativas, especialmente cuando estas ganancias se usan activamente a niveles nacionales y sub-nacionales.



Figura 22: Visión general de los pasos para participar en negociaciones internacionales

Hay un número de pasos a seguir para participar en procesos internacionales resumidos en la Figura 22 anterior. Ya que muchas comunidades y organizaciones de la sociedad civil han pasado por estos pasos previamente, usted puede contactarlos para buscar una guía e información sobre sus experiencias. Después de obtener la acreditación y el financiamiento, uno de los pasos más importantes es participar en el proceso en sí (ver Cuadro 44). El otro paso más importante es informar a su comunidad y desarrollar una estrategia para la participación en procesos pertinentes nacionales e internacionales. El último mérito de un proceso internacional es cómo se utilizan sus resultados a nivel local para crear un impacto positivo en las comunidades y el medio ambiente. Recorra a experiencias de procesos internacionales para revisar las prioridades y los planes de la comunidad y poner en práctica el protocolo.

- Escriba una presentación, en respuesta a una convocatoria específica sobre información. Esta presentación será considerada por la Secretaría de procesos pertinentes, y posiblemente será incluida en los documentos de información que considerarán las Partes en una negociación.
- Asista a las reuniones de coordinación y regístrese regularmente con otras comunidades y organizaciones de la sociedad civil. Dentro del Convenio sobre la Diversidad Biológica, el Foro Internacional Indígena sobre Biodiversidad y la Alianza CDB, son los principales organismos de coordinación.
- Ayude con la preparación y lea la declaración de apertura, las intervenciones a lo largo de las negociaciones, y la declaración de cierre. Esto requiere una buena comprensión de los temas y la política de negociación, la investigación de antecedentes, y la discusión con otros representantes de las comunidades presentes.
- Exponga sus puntos de vista con representantes de gobierno (conocidos como 'las Partes') y ejerza presión sobre ellos para apoyar su posición. En muchas negociaciones intergubernamentales, la comunidad y las organizaciones de la sociedad civil necesitan de una Parte que oficialmente apoye sus declaraciones o intervenciones. Usted llegará a saber qué Partes generalmente apoyan las inquietudes de la comunidad y cuáles las obstruyen.
- Organice un evento paralelo para presentar una iniciativa positiva o de colaboración con la comunidad, o para plantear inquietudes o preguntas acerca de un asunto que se relacione con la reunión. Prepare folletos y distribuya recordatorios por correo electrónico, y en reuniones de coordinación para incrementar el número de asistentes.

Cuadro 44: Sugerencias para participar en el proceso de toma de decisiones

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Uso del Artículo 10(c) para obtener el reconocimiento de los Territorios de los Pueblos Indígenas y Usos Tradicionales Sustentables de la Biodiversidad

Fuente: Adaptación del material proporcionado por *Forest Peoples Programme and South Central Peoples Development Association*

En 2002 y 2004, las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica solicitaron información práctica y ejemplos acerca del uso sustentable de la biodiversidad por los Pueblos Indígenas y las comunidades locales. También pidieron consejo sobre la mejor manera de aplicar el Artículo 10(c). En respuesta, los Pueblos Indígenas, las comunidades locales, y las organizaciones de apoyo (en coordinación con el *Forest Peoples Programme*) iniciaron un [proyecto para documentar las prácticas y usos tradicionales sustentables de la biodiversidad](#) en Bangladesh, Camerún, Guyana, Surinam, y Tailandia. También elaboraron recomendaciones para la aplicación efectiva del Artículo 10(c) a niveles locales y nacionales, en los que basaron varias de las presentaciones oficiales a la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica.

En 2011, representantes de las comunidades y organizaciones de apoyo del *Forest Peoples Programme* participaron en una reunión de expertos en el Artículo 10 con un enfoque en el 10(c). Ellos hicieron recomendaciones y dieron una guía sobre una serie de temas relacionados con el uso sustentable tradicional, economías locales diversas, y la legislación y derechos sobre tierras y recursos. También asistieron a la 7^{ma} Reunión del Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8(j), donde participaron activamente en las negociaciones y organizaron un evento paralelo. Su enfoque global contribuyó al acuerdo de las Partes para desarrollar un Plan de Acción sobre el uso consuetudinario sostenible. En estas dos reuniones también estuvieron varios indígenas del Foro Internacional Indígena sobre Biodiversidad.



Figura 23: Kid James, un miembro de la comunidad Indígena de Wapichan y de la Asociación para el Desarrollo de los Pueblos del Sur Central, hablando en un evento paralelo a la 7^{ma} Reunión del Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8(j) en 2011

Los Wapichan, una de las comunidades indígenas involucradas en el proyecto, anunciaron recientemente una propuesta para la conservación de 1.4 millones de hectáreas de bosque en sus tierras ancestrales, al sur de Guyana. Esta propuesta trascendental está basada en más de diez años de mapeo participativo, planificación del uso de la tierra, acuerdos entre comunidades, consultas y talleres comunitarios, los mismos que forman parte de un esfuerzo continuo y de larga data para obtener el reconocimiento de sus derechos tradicionales sobre tierras y recursos. La gente de Wapichan está ahora utilizando su plan global de uso del territorio y mapas digitales como base para su participación con funcionarios de gobierno, con el fin de asegurar su territorio y los medios de subsistencia tradicionales, y reconocer los derechos internacionales consagrados en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Fuentes sobre el Uso Consuetudinario Sostenible de la Biodiversidad

Synthesis Paper (2011)	<i>"Examples, challenges, community initiatives, and recommendations relating to CBD Article 10(c)"</i>
Guyana Case Study (2006)	<i>"Our territory, our custom: Customary use of biological resources and related traditional practices within Wapichan Territory in Guyana"</i>
FPP Newsletter Article (2012)	<i>"Wapichan people in Guyana present territorial map and community proposals to save ancestral forests"</i>
Article 10(c) Expert Meeting Report (2011)	<i>"Report of the Meeting on Article 10 with A Focus on Article 10(c) As A Major Component of the Programme of Work on Article 8(j) and Related Provisions of the Convention on Biological Diversity"</i>

Tabla 17: Principales procesos intergubernamentales e internacionales relacionados con los Pueblos Indígenas, comunidades locales, y sus áreas y territorios

Foro	Principales Procesos y Reuniones
ONU Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas UN	Sesión (anual)
Mecanismo de Expertos sobre Derechos de los Pueblos Indígenas	Reunión (anual)
Convención de las Naciones Unidas sobre Diversidad Biológica	Conferencia de las Partes (bienal)
	Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8(j) y Disposiciones Conexas
	Grupo de Trabajo sobre Áreas Protegidas
	Comité Intergubernamental del Protocolo de Nagoya
	Órgano Subsidiario de Asesoramiento Científico, Técnico y Tecnológico
	Grupo de Trabajo sobre la Revisión de la Implementación
ONU Convención Marco sobre el Cambio Climático	Conferencia de las Partes (anual)
	Grupo de Trabajo Especial sobre Acción Cooperativa a Largo Plazo
	Grupo de Trabajo Especial sobre los nuevos compromisos del Protocolo de Kyoto
ONU Convención de Lucha Contra la Desertificación	Conferencia de las Partes (bienal)
Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura	Sesión del Consejo de Administración (bienal o anual)
Comisión de Recursos Genéticos para la Alimentación y la Agricultura	Sesión (bienal)
	Grupo de Trabajo sobre los Recursos Zoogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
	Grupo de Trabajo sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
	Grupo de Trabajo sobre los Recursos Genéticos Forestales
Foro de la ONU sobre los Bosques	Sesión (anual)
Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza	Congreso Mundial de la Naturaleza (cada cuatro años)
	Congreso Mundial de Parques (cada diez años)

SECCIÓN IV

NEGOCIAR CON ACTORES EXTERNOS

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|---|---|
| ☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes | ☒ Teatro Foro |
| ☒ Tabla de monitoreo de actividades | ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples |
| ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas | ☒ Teatro Legislativo |
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Video Participativo |
| ☒ Identificación de actores clave | ☒ Reportajes fotográficos |
| ☒ Comprender las relaciones entre actores clave | ☒ Entrevistas de Audio |
| | ☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales |

Las negociaciones generalmente conducen a acuerdos vinculantes entre las partes. Algunos temas o situaciones pueden requerir negociaciones con actores externos, por ejemplo:

- Establecer los términos y condiciones que deben respetarse al entrar en la comunidad, y/o al acceder a sus recursos o conocimiento tradicionales;
- Llegar a un acuerdo sobre los beneficios monetarios y no monetarios a ser compartidos; o
- Decidir dónde se puede llevar a cabo o no una iniciativa de conservación o desarrollo.

A pesar de que se puede ganar mucho a través de los procesos de negociación, las comunidades están generalmente en desventaja debido a desequilibrios significativos de poder. Tenga especial cuidado acerca de con quién está empezando usted a negociar y por qué lo está haciendo. Tómese el tiempo para encontrar información acerca de las otras partes involucradas, y tome en cuenta las prioridades y objetivos de su comunidad antes de aceptar una negociación (ver Cuadro 45).

- *¿En qué punto nos sentimos ‘totalmente informados’? ¿Qué es absolutamente necesario saber?*
- *¿Quién participa en el proceso de negociación?*
- *¿Cuáles son los intereses, prioridades, derechos y responsabilidades de las otras partes?*
- *¿Cuál es el plazo para negociar y tomar una decisión?*
- *¿Qué idioma se usará? ¿Tenemos acceso a servicios de traducción adecuados si es necesario?*
- *¿Cuáles son los derechos y responsabilidades de mi comunidad?*
- *¿Quién nos representará? ¿Cómo dará sus aportes y retroalimentación el resto de la comunidad?*
- *¿Qué resultados nos gustaría lograr de la negociación?*
- *¿Cuáles son nuestros puntos ‘no negociables’ o ‘puntos de reserva’?*
- *¿Cómo podemos manejar una ruptura en las negociaciones, o un cambio drástico lejano a nuestras prioridades?*
- *¿Tenemos acceso a apoyo legal si es necesario?*

Cuadro 45: Preguntas guía para la discusión

Fuentes Importantes sobre Negociaciones con Actores Externos

Negotiation and Mediation Techniques for Natural Resource Management (FAO, 2005)

Community-based Principles for Negotiating Water Rights: Some Conjectures on Assumptions and Priorities (Bruns, 2005)

The ABC's of Negotiation: An Advocate's Guide to Negotiating with Providers to Improve Access to Health Care Services (Community Catalyst, Inc., 2004)

Skills Development and Conflict Transformation: A Training Manual on Understanding Conflict, Negotiation and Mediation (UNDESA/UNDP and The Centre for Conflict Resolution)

IBA Community Toolkit: Negotiation and Implementation of Impact and Benefit Agreements (Gibson, O'Faircheallaigh, and the Gordon Foundation, 2010)

A. CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO

El consentimiento libre, previo e informado (CLPI) es un proceso. No es un solo momento o un evento de una sola vez. En cualquier fase de la negociación, la comunidad tiene derecho a buscar más información, decir “no”, o retirarse por completo. No se sienta presionado u obligado a comenzar, o continuar con una negociación, si la comunidad no quiere. La responsabilidad de proporcionar la información que sea necesaria, para que la comunidad se sienta ‘completamente informada’ recae sobre el promotor del proyecto. En relación a un acceso propuesto y a un acuerdo de distribución de beneficios, la Figura 24 a continuación, ilustra el hecho de que el CLPI garantiza a las comunidades la libertad de participar en las discusiones, o negociaciones con otras partes, sin dar su consentimiento o celebrar acuerdos contractuales. El CLPI solo se concede si se toma una decisión final de conformidad con los términos y condiciones mutuamente convenidos. A un nivel más detallado, las directrices de la Tabla 21 a continuación, ilustran los tipos de elementos que pueden ayudar a asegurar la integridad de los procesos de CLPI.

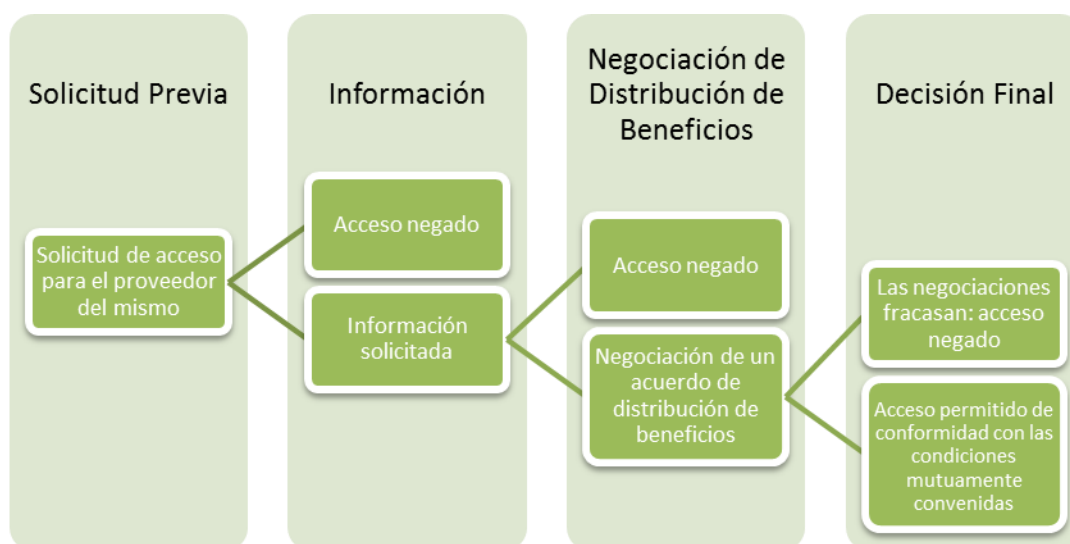


Figura 24: Etapas generales de un proceso de CLPI en el contexto de acceso y distribución de beneficios

Tabla 18: Directrices sobre los procedimientos para respetar el derecho al CLPI (Fuente: RECOFTC y GIZ, 2011)***Preparación para la Participación en el CLPI***

Elemento 1	Derechos de mapa, titulares de derecho, y uso de la tierra
Elemento 2	Identificar instituciones adecuadas para la toma de decisiones
Elemento 3	Identificar las estructuras nacionales de apoyo para la defensa de los derechos
Elemento 4	Desarrollar un proceso para pedir y obtener el consentimiento
Elemento 5	Desarrollar el contenido para los acuerdos de consentimiento
Elemento 6	Llegar a un acuerdo sobre un plan de comunicación
Elemento 7	Desarrollar una estrategia para fomentar la capacidad

Implementar un Proceso para Respetar el Derecho al CLPI

Elemento 8	Incorporar el derecho al CLPI al diseño de proyecto o intervención
Elemento 9	Asegurar información alternativa y asesoramiento independiente

Monitoreo y Recurso: Manteniendo el Consentimiento

Elemento 10	Monitorear lo que se acuerde en la implementación
Elemento 11	Desarrollar un proceso para agravios
Elemento 12	Verificar el consentimiento

Fuentes Importantes sobre Consentimiento Libre, Previo e Informado

Guide to Free, Prior and Informed Consent (Oxfam, 2010)

Making Free, Prior and Informed Consent (FPIC) Work: Challenges and Prospects for Indigenous People (Forest Peoples Programme, 2007)

Free, Prior, and Informed Consent: Principles and Approaches for Policy and Project Development (RECOFTC and GIZ, 2011)

What is REDD? A Guide for Indigenous Communities (AIPP et al., 2010)

Understanding Community-based REDD+: A Manual for Indigenous Communities y *A Manual for Indigenous Community Trainers* (IWGIA and AIPP, 2011)

SECCIÓN V

PREVENIR Y RESOLVER CONFLICTOS

A. ENTENDER EL CONFLICTO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|---|---|
| ☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes | ☒ Teatro Foro |
| ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas | ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples |
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Video Participativo |
| ☒ Identificación de actores clave | ☒ Reportajes fotográficos |
| ☒ Comprender las relaciones entre actores clave | ☒ Entrevistas de Audio |
| | ☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales |

Como cualquier interacción humana, es posible que el uso de un protocolo comunitario biocultural provoque algún tipo de conflicto. Esto es más probable si ya existen tensiones subyacentes, o si el protocolo se está utilizando para hacer frente a amenazas específicas (ver Cuadro 46 para ejemplos). Entender el conflicto puede ayudar a prevenirlo, o superarlo en la práctica. Los conflictos con frecuencia se deben a diferencias (percibidas o no) entre grupos o individuos, por ejemplo, diferencias entre estilos de comunicación, en la comprensión de los problemas, y en las expectativas o resultados del proceso. Tratar estas diferencias de forma proactiva y culturalmente apropiada, lo ayudará a llegar a un acuerdo más eficaz (ver Figura 25).

- Disputas limítrofes y sobre propiedad de tierra y recursos
- Incumplimiento de leyes consuetudinarias o reglas locales de gestión, tales como acuerdos de protección de zonas de pastoreo, tamaño neto de los peces, bosques, o malversación de fondos
- Disputas sobre la distribución injusta de trabajo y beneficios, incluyendo celos por las crecientes disparidades y la captación de recursos élite
- Conflicto entre grupos indígenas y colonos o migrantes más recientes
- Resentimiento por la falta de representación o participación en la toma de decisiones
- Necesidades y valor de los recursos naturales contradictorios, tales como protección del hábitat de la vida silvestre o desarrollo a gran escala versus la seguridad de los medios de subsistencia locales
- Conflictos culturales entre grupos de la comunidad o de fuera, incluyendo las diferencias en aspiraciones y expectativas
- Intervenciones y efectos no deseados o inadecuados de las ONG o empresas comerciales

Cuadro 46: Tipos de conflictos o disputas relacionadas al manejo de recursos naturales (adaptación de Overseas Development Institute, 2000)



Figura 25: Tres factores principales que pueden ayudar a prevenir y resolver conflictos

Las comunidades deben esforzarse por resolver los conflictos a través de medios no violentos, usando resoluciones de conflicto alternativas, y fuera del sistema formal de litigio (tribunales). Aunque no es imposible ganar juicios, estos requieren de enormes cantidades de dinero, tiempo y energía, y con frecuencia no tienen resultados favorables para las comunidades. También tienden a debilitar y despojar a las comunidades de sus propios procesos de incidencia. Los medios alternativos de resolución de conflictos brindan una oportunidad para que las comunidades tengan más influencia sobre el proceso y los resultados. Considere las preguntas guía en el Cuadro 47 para manejar una situación de conflicto que a la comunidad desee tratar.

- ¿Cuáles son las reglas de juego pactadas para la participación?
- ¿Está buscando el consenso, la mayoría, o algo más?
- ¿Son capaces y están dispuestos a resolver un problema entre ustedes, o necesitan un facilitador, mediador, o Defensor del Pueblo (ver Cuadro 48)?
- ¿Qué tan familiarizado está con los estilos de comunicación de las otras partes? ¿Cómo sabe cuándo están molestos, confundidos, desinteresados, o dispuestos a promover una idea?
- ¿Cómo comunica normalmente los puntos importantes y a veces emocionales a los demás? Considere cómo los otros perciben sus intervenciones y reacciones, y qué formas diferentes de comunicación pueden ser más eficaces en distintas circunstancias.
- ¿Todos entienden los temas tomados en cuenta? Si no es así, ¿cómo puede usted ayudar a cada uno a tener acceso a más información y a entender la perspectiva del otro?
- ¿Cuáles son sus expectativas personales sobre el proceso y sobre los resultados de la participación?
- ¿Cuáles son las expectativas de las otras partes sobre el proceso y los resultados?
- ¿Cómo sabrá cuando ha llegado a un acuerdo?

Cuadro 47: Preguntas guía para discusión

- **Facilitador:** Ayuda a establecer las reglas de juego, promueve una comunicación eficaz, fomenta las ideas creativas, y mantiene la discusión por buen camino.
- **Mediador:** Tercera parte neutral, promueve la comunicación clara y a escuchar cuidadosamente, no emite juicios, ayuda a llegar a un acuerdo mutuamente satisfactorio para todos los involucrados.
- **Defensor del Pueblo:** Tiene autoridad para recibir y ayudar a resolver las demandas.

Cuadro 48: Terminología clave

Fuentes Importantes sobre Prevención de Conflictos

[Alternative Dispute Resolution Practitioners' Guide](#) (Centre for Democracy and Governance, 1998)

[Conflict Management in Community-based Natural Resource Projects: Experiences from Fiji and Papua New Guinea](#) (Overseas Development Institute, 2000)

[Training Manual on Alternative Dispute Resolution and Restorative Justice](#) (UN Office on Drugs and Crime, 2007)

[Consensus Building Institute](#)

B. VIOLACIONES Y COMPENSACIONES

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes	☒ Principios para la participación pública en evaluaciones de impacto
☒ Teatro Legislativo	☒ Video Participativo
☒ Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario	☒ Reportajes fotográficos
	☒ Entrevistas de Audio
	☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales

Muchas comunidades están sujetas a experiencias negativas y violaciones de derechos humanos a través de las interacciones con actores externos, como funcionarios de gobierno, ONGs, investigadores, empresas, o terratenientes privados. Si esto ocurre, la comunidad debe discutir los impactos y las consecuencias, y debe decidir cómo responder. Aunque puede ser difícil, la comunidad debe tratar de ser constructiva, estratégica, y no violenta. Las reacciones y respuestas adecuadas variarán mucho en función del contexto local, la sensibilidad cultural, y la dinámica política (ver Cuadro 49).

Generalmente, es mejor llegar a un acuerdo dentro de la comunidad antes de tomar medidas, aún si tomara más tiempo. Es probable que un desacuerdo interno contribuya a un conflicto global. Dependiendo de sus motivaciones y objetivos, los actores externos pueden incluso aprovechar esas diferencias y afianzar aún más las divisiones sociales deliberadamente.

Algunas comunidades sufren graves abusos a manos de las fuerzas militares o de seguridad privada, en especial cuando se trata de abordar acalorados conflictos sobre tierras y recursos. Si usted, o alguien en su comunidad se ve amenazado, o ha sido víctima de un ataque (verbal, psicológico, físico, o de otro tipo), por favor no dude en notificar a las autoridades pertinentes para que resuelvan el problema a través de procedimientos ya sea consuetudinarios o legales. La salud, la seguridad y el bienestar, son de suma importancia. Si necesita representación legal, busque un abogado en derechos humanos, con experiencia en el apoyo a los Pueblos Indígenas y a las comunidades locales, o con experiencia en el tema que está enfrentando.

- Convoque a reuniones de emergencia en la comunidad
- Informe al público en general a través de periódicos impresos o en línea, y a través de las redes sociales
- Informe a un grupo de defensa de los derechos humanos, o a su comisión nacional de derechos humanos
- Participe en diálogos o negociaciones de mediación con el infractor
- Presente una demanda formal a la organización pertinente
- Busque ayuda legal de un abogado pro bono

Fuentes Importantes y Páginas Web sobre Violación de Derechos

[*Indigenous Peoples Human Rights Defenders Network*](#)

[*United Nations Special Rapporteur on the Rights of Indigenous Peoples*](#)

[*Amnesty International*](#)

[*Human Rights Watch*](#)

[*Reporters without Borders*](#)

[*Global Witness*](#)

Cuadro 49: Ideas para responder a una violación de derechos humanos

Parte IV:
REFLEXIONAR,
INFORMAR
Y REVISAR



SECCIÓN I

ANÁLISIS INTRÍNSECO

A. PROCESOS Y CAMBIOS EN LA COMUNIDAD

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Tabla de monitoreo de actividades	☒ Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario
☒ Formas básicas de medición e ilustración	☒ Teatro Foro
☒ Historias de cambio más importantes	☒ Video Participativo
☒ Análisis de tendencias	☒ Reportajes fotográficos
☒ Evaluación de capacidades comunitarias	☒ Entrevistas de audio

La elaboración de un protocolo comunitario biocultural puede ser un proceso de transformación, que produzca ideas nuevas sobre cómo se pueden identificar las comunidades y sobre cómo se organizan en torno a una visión compartida, o en respuesta a una amenaza común. El trabajar con un número de aliados para darse cuenta de los derechos, responsabilidades, y prioridades señaladas en el protocolo, también puede llevar a descubrir ideas y oportunidades inesperadas, que pueden no haber sido evidentes antes. Reflexionar sobre estos procesos puede ayudar a ilustrar algunos de los principales cambios, resultados, y lecciones aprendidas hasta la fecha.

Hay muchas maneras en las que la información puede ser medida y representada. Considere hacer una lluvia de ideas sobre temas que la comunidad sienta que son importantes y de reflexión. Para cada tema, puede hacer otra lluvia de ideas, con una lista de preguntas para facilitar la discusión acerca de determinados procesos internos, y cambios relacionados con el protocolo. Algunas preguntas podrían ser más detalladas, ‘midiéndolas’ o ilustrándolas claramente, para empezar a evaluar el impacto del proceso de protocolo.

Como ejemplo (ficticio) concreto, varias preguntas abiertas que figuran en el Cuadro 50 a continuación, se enfocan en el papel de la mujer durante la elaboración y uso del protocolo comunitario. Estas son sólo preguntas guía y podrían adaptarse para explorar otros temas relacionados con los procesos y cambios en la comunidad. Cada pregunta podría ser explorada usando un método o herramienta diferente.

- ¿Cómo participaron en el proceso de toma de decisiones?
- ¿Cómo cambiaron los niveles de interés y participación a lo largo del proceso?
- ¿Cómo afectó la edad el nivel de participación?
- ¿Cómo expresaron sus puntos de vista a lo largo del proceso? ¿Discutieron los temas abiertamente con hombres o sólo con otras mujeres?
- ¿Adaptaron sus horarios o rutinas diarias con el fin de participar más?
- ¿Cómo se ha visto afectada su identidad o posición social en la comunidad en general, por su participación en el proceso?
- ¿Cómo ha afectado su participación a las relaciones individuales, la dinámica en el hogar o a la familia inmediata?
- En general, ¿las mujeres se sienten más facultadas o satisfechas con su papel en la comunidad?
- En general, ¿las mujeres sienten que ciertos temas identificados por el protocolo comunitario han mejorado, han permanecido igual, o han empeorado?
- ¿Qué lecciones han aprendido, o que ideas pueden compartir con el resto de la comunidad?
- ¿Qué han aprendido los facilitadores sobre cómo involucrar apropiadamente a las mujeres?

Cuadro 50: Preguntas guía y el roles y participación de la mujer en el proceso del protocolo

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Uso de las Historias de Cambio más Significativas en Sri Lanka para entender el bienestar de la comunidad

Fuente: Adaptación de *The 'Most Significant Change' Technique: A Guide to its Use* (Davies and Dart, 2005) y de material proporcionado por *Future In Our Hands*, Sri Lanka



Figura 26: Gnanawathie, del poblado de Therela, en el distrito de Moneragal, dijo que convertirse en capacitador de las prácticas tradicionales de cultivo fue el cambio más significativo de su vida (Cortesía: Future In Our Hands)

Los socios de COMPAS en Sri Lanka sabían que las herramientas convencionales de planificación que se enfocan principalmente en indicadores cuantitativos, no eran suficientes para medir el bienestar (el desarrollo integral de las dimensiones materiales, sociales y espirituales de la comunidad). Ellos probaron y desarrollaron las Historias de Cambio Más Significativas, como una manera para entender la realidad, y la percepción de las personas en cuanto al bienestar y el desarrollo endógeno.

La técnica consiste en una documentación sistemática de las historias de un grupo selecto de miembros de la comunidad. Veinticuatro personas fueron identificadas en la misma comunidad en la que se recogió información cuantitativa sobre intervenciones y proyectos de

COMPAS. Para asegurar la representación de género y de generaciones, el grupo incluía a cuatro de cada uno: abuelas, abuelos, madres, padres, hijas e hijos. A cada persona se le pidió que explicara el cambio más significativo que ocurrió en su vida en los últimos dos o tres años, durante las intervenciones del proyecto. Él o ella tenían que explicar por qué ese cambio en especial era el más importante. Este proceso dio el espacio a los miembros de la comunidad para narrar sus propias experiencias y expresar sus puntos de vista de manera informal y abierta.

Las historias se leyeron y discutieron en detalle con el personal de campo y con la administración, con el fin de comprender las percepciones individuales de bienestar. Los socios de COMPAS también se esforzaron por entender las historias individuales en relación a la cosmovisión general de toda la comunidad. Participaron en largas discusiones y aprendieron activamente más acerca del sistema de creencias de la comunidad y sobre la historia del pueblo. Este proceso sacó ideas muy valiosas sobre las percepciones de la gente acerca del bienestar, especialmente en dimensiones espirituales que no pueden medirse fácilmente con indicadores cuantitativos.

B. INFORMAR A LA COMUNIDAD

HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
☒ Tabla de monitoreo de actividades	☒ Video Participativo
☒ Formas básicas de medición e ilustración	☒ Reportajes fotográficos
☒ Historias de cambio más significativo	☒ Entrevistas de Audio
☒ Teatro Foro	☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales

No todos en la comunidad estarán directamente involucrados en la elaboración y uso de un protocolo comunitario biocultural. Informar a la comunidad es una parte importante del proceso global. Si alguno de los líderes no participa activamente, éste deberá ser regularmente informado sobre lo que está sucediendo, para que pueda proporcionar información y orientación en lo que sea posible. Ellos son partidarios invaluable y fuentes de información, ideas y estímulo. Como autoridades locales y encargados de tomar las decisiones, son también poderosos catalizadores potenciales para movilizar la acción comunitaria. A su vez, ellos deberían sentirse parte integral y personalmente involucrados en el proceso y en los resultados del protocolo.

La comunidad en su conjunto también debe estar informada sobre los avances o retrocesos, y deben tener acceso libre a información adicional de parte de los involucrados. Si surge algún cambio, oportunidad, o amenaza importantes, a lo largo del proceso o como resultado del protocolo, debe haber suficiente tiempo para que los líderes y la comunidad en general, reconsideren la situación y decidan la mejor manera de seguir adelante (ver **Parte IV: Sección III**).

- Arme una carpeta con información importante y de contacto sobre el proceso del protocolo comunitario
- Haga una exposición en el salón comunal, escuela, o con funcionarios locales
- Proyecte un cortometraje o haga una presentación fotográfica de cómo se ha usado el protocolo hasta ahora
- Grabe entrevistas de audio de los principales involucrados en el protocolo y édítelas para un programa de radio o *podcast*
- Desarrolle y realice un juego de rol o dramatización de los principales temas del protocolo comunitario y cómo se está trabajando para tratarlos

Cuadro 51: Ideas para compartir información y experiencias con la comunidad

El informe a la comunidad no tiene que ser necesariamente a través de reuniones formales o talleres. Hay varias maneras cautivantes para compartir información y experiencias (ver Cuadro 51 y también el Tabla 18 en la **Parte III: Sección II/A** para ver ejemplos), cada uno de las cuales se puede adaptar a las prioridades y contexto locales. Piense en las inquietudes internas, o los desafíos descritos en el protocolo de su comunidad (por ejemplo, la falta de interés de los jóvenes en la cultura tradicional o la marginalización del conocimiento medicinal). ¿Cómo podría usar diferentes herramientas que expliquen cómo se está utilizando el protocolo para afrontar estos desafíos?

Tenga en cuenta los diversos grupos de edades e intereses, y cómo podría usted adaptar las diferentes formas de comunicación a cada uno, y a la comunidad en su conjunto. A la juventud en particular, le interesa la posibilidad de usar nueva tecnología o usar su creatividad para contribuir en los eventos comunitarios. Algunas personas son extrovertidas y actores talentosos; ellos podrían preparar una obra de teatro comunitario o facilitar un juego de roles. La elaboración de algo físicamente tangible, como un cartel o una película, y la planificación de eventos, también pueden movilizar el interés y apoyo por los objetivos más generales del protocolo comunitario.

SECCIÓN II

ANÁLISIS EXTRÍNSECO

A. PROCESOS Y CAMBIOS CON ACTORES EXTERNOS

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| ☒ Tabla de monitoreo de actividades | ☒ Identificación de actores clave |
| ☒ Formas básicas de medición e ilustración | ☒ Comprender las relaciones entre actores clave |
| ☒ Historias de cambio más significativo | ☒ Teatro Foro |
| ☒ Análisis de tendencias | ☒ Juegos de rol de partes interesadas múltiples |
| ☒ Evaluación de capacidades comunitarias | ☒ Video participativo |
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Reportajes fotográficos |
| | ☒ Entrevistas de Audio |

La participación con los actores externos es una parte esencial para poner en práctica su protocolo comunitario. El seguimiento y la evaluación a través del tiempo le pueden ayudar a entender la eficacia de sus esfuerzos, y cómo usted puede adaptar su estrategia para aprovechar mejor estas relaciones. Esto podría hacerse dentro de la comunidad, y también con la colaboración de actores externos. La búsqueda de retroalimentación sobre sus experiencias y percepciones de la participación con la comunidad pueden también proporcionar ideas y lecciones interesantes. Tome en cuenta las preguntas principales en el Cuadro 52 para explorar las interacciones con actores externos.

- *¿Con qué agencias o actores externos ha participado? ¿Qué papel han jugado ellos?*
- *En general, ¿ha sido una experiencia positiva o negativa? ¿Qué factores han influenciado en esto?*
- *¿Para qué han sido especialmente útiles? ¿Cómo se puede basar en estas experiencias positivas para participar más con ellos?*
- *¿Cuál ha sido el desafío al trabajar con ellos? ¿Cómo pudo o podría trabajar para superar estos desafíos?*
- *Desde la perspectiva de los actores, ¿cuál ha sido la parte más gratificante al trabajar con la comunidad? ¿Cuál la más difícil?*
- *¿Cuáles son los cambios más importantes que han resultado de estas interacciones? ¿Cómo se relacionan estos cambios a los temas y prioridades del protocolo comunitario?*
- *¿Cuál es su visión o estrategia para trabajar con ellos en el futuro? ¿Qué tan realista es esto, dadas las experiencias anteriores?*

Cuadro 52: Preguntas guía para la discusión

Estos temas pueden explorarse a través de debates abiertos o usando técnicas cualitativas como las Historias de Cambio más Significativo, también pueden medirse o ilustrarse con herramientas

cuantitativas. Por ejemplo, usted puede calificar los niveles de ‘satisfacción’ o ‘eficacia’ desde muy bajo, hasta muy alto, en una escala del 1 al 5, con expresiones faciales, o con otros símbolos o materiales locales adecuados. Se pueden usar herramientas como la Comprensión de las Relaciones entre Actores Clave para de nuevo ofrecer una comparación de los cambios a través del tiempo.

EXPERIENCIA COMUNITARIA:

Explorar Alianzas de Partes Interesadas Múltiples en Lamu, Kenia

Fuente: Página web de [Save Lamu](#)



Figura 27: La comunidad de Lamu exigiendo información sobre el proyecto portuario a Cyrus Njiru, Secretario Permanente del Ministerio de Transporte de Kenia (Cortesía de: Samia Omar)

Un proyecto portuario de miles de millones de dólares en Kenia, parte del Puerto de Lamu Port y el Corredor de Transporte de Etiopía y Sudán del Sur, tiene tantos detractores como partidarios. A pesar de que es visto por algunos como una oportunidad de inversión en una región empobrecida, también amenaza con impactar enormemente el frágil ecosistema de Lamu, y los medios de subsistencia y culturas tradicionales de los Pueblos Indígenas y comunidades locales. El proyecto portuario también corre el riesgo de exacerbar las tensiones actuales sobre la insegura tenencia de la tierra, el continuo arrebato de tierras, y el fuerte incremento de migrantes desplazados internos establecidos en el área. A pesar de estos problemas, ha habido muy

poco diálogo entre el Gobierno de Kenia y las comunidades de Lamu.

Actualmente, una coalición de comunidades indígenas en Lamu y sus organizaciones locales y líderes están elaborando un protocolo comunitario biocultural. El protocolo tiene como objetivo unirlos en un llamado a la transparencia y a la participación en los procesos de toma de decisiones del proyecto portuario. También busca involucrarse en un proceso de diálogo con otras partes interesadas como el gobierno y los nuevos colonos. Con el apoyo de facilitadores, se usará un número de herramientas en el 2012 para analizar las asociaciones de las múltiples partes interesadas. Estas herramientas se utilizarán para reforzar la participación e interacción entre las comunidades y otras partes interesadas en base al protocolo, y ayudarán a evaluar la efectividad e impactos del mismo.

B. INFORMAR A LAS PARTES INTERESADAS EXTERNAS

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| ☒ Tabla de monitoreo de actividades | ☒ Video Participativo |
| ☒ Formas básicas de medición e ilustración | ☒ Reportajes fotográficos |
| ☒ Historias de cambio más significativo | ☒ Entrevistas de Audio |
| ☒ Teatro Foro | ☒ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales |

Además de informar a las personas dentro de la comunidad, es importante que se informe a los que están fuera, sobre los procesos y cambios relacionados con el protocolo comunitario. Si usted ha trabajado con algún actor externo como una ONG, voluntarios, organismos o funcionarios de gobierno, investigadores, empresas, donantes, tenga en cuenta qué información le gustaría a la comunidad compartir con ellos, y en qué formato. Se pueden tomar los ejemplos del Cuadro 53 a continuación, o del Tabla 18 en la **Parte III: Sección II/A**.

El mantener a los actores externos informados sobre lo que está pasando, y cómo están contribuyendo con el proceso, puede ayudarlos a ganar confianza en la comunidad y en sus esfuerzos. La búsqueda activa de formas para involucrarlos, de conformidad a las prioridades y planes de la comunidad, los ayudará a conservar el apoyo e interés en el protocolo y en las iniciativas relacionadas. En general, las personas que generalmente han apoyado a la comunidad, responderán positivamente a los esfuerzos para promover la transparencia, responsabilidad, y aprendizaje mutuo.

Si ha habido experiencias negativas con ciertos actores externos, consulte la **Parte III: Sección V** para más información sobre resolución de conflictos y tratamiento de violaciones.

- Una invitación para visitar la comunidad y conocer a los líderes, ancianos o jóvenes locales
- Una presentación multimedia, que incluya películas participativas, fotografías, y las historias de cambios más significativos
- Un informe oficial por escrito, que incluya información cuantitativa y cualitativa sobre los procesos y cambios producidos por su apoyo
- Un comunicado de prensa o artículo conjunto en un periódico local o nacional sobre su colaboración

Cuadro 53: Ideas para compartir información y experiencias con actores externos

SECCION III

REPLANTEAR Y REVISAR EL PROTOCOLO

A. EVALUAR EL CAMBIO

HERRAMIENTAS PRINCIPALES

- | | |
|--|---|
| ☒ Marco para investigación y acción | ☒ Análisis de tendencias |
| ☒ Formas básicas de medición e ilustración | ☒ Visión comunitaria |
| ☒ Historias de cambio más significativo | ☒ Evaluación de oportunidades y amenazas |
| ☒ Evaluación de capacidades comunitarias | ☒ Ficha de evaluación de impacto sobre el bienestar comunitario |
| ☒ Línea cronológica | |

La reflexión sobre los procesos y cambios en la comunidad, y con actores externos debe proporcionar una gran cantidad de información, ideas, y lecciones aprendidas. Usted puede usar esta información para evaluar los cambios e impactos globales que han ocurrido o surgido durante el proceso de elaboración y uso del protocolo comunitario biocultural.

Tales cambios o impactos no pueden atribuirse únicamente al protocolo. Considere también otros factores o eventos que pueden haber influido positiva o negativamente en el proceso. Los ejemplos incluyen personalidades individuales, un mejor acceso a las tecnologías de información y comunicación, los cambios en administraciones políticas, los eventos meteorológicos extremos, y las fluctuaciones del mercado. La Tabla 22 a continuación, ofrece un ejemplo ficticio sobre cómo se podría llevar a cabo una evaluación básica de los cambios. Las preguntas guía sugeridas en el Cuadro 54 se podrían usar como la base para una exploración y evaluación adicional de los cambios.

- *En general, ¿qué tan efectiva fue la estrategia de la comunidad? ¿Cuáles fueron los elementos y enfoques más y menos eficaces?*
- *¿Cuáles son los cambios más significativos que han ocurrido a lo largo del proceso de elaboración y uso del protocolo?*
- *¿En qué medida tuvo el protocolo un impacto o influencia directa sobre estos cambios?*
- *¿Qué otros factores han impactado o influido en estos cambios?*
- *¿Cómo se han producido los cambios en el tiempo? ¿Hay alguna tendencia o correlación con eventos o cambios a gran escala?*
- *Si ciertos cambios no se han producido aún, ¿cuáles son las razones o los factores influyentes? ¿Cuáles han sido los avances al respecto?*

Cuadro 54: Preguntas guía para la discusión

Tabla 19: Ejemplo ficticio de una evaluación básica del cambio generado por el desarrollo y uso de un protocolo comunitario

Temas o Prioridades Delineadas en el Protocolo	Cambios Importantes (positivos, negativos, o ninguno)	Progreso hacia el Cambio	Rol del Protocolo	Otros Factores Influyentes
Aumento de la conciencia local sobre la importancia de las variedades tradicionales de arroz	Positivo	Cuatro jóvenes comenzaron pasantías con agricultores locales, completaron proyectos de investigación escolar sobre las variedades tradicionales	Ayudó a identificar las oportunidades para los jóvenes, incluso mediante la participación del maestro de la escuela	Un maestro de escuela está interesado en el aprendizaje experimental y es voluntario en su tiempo fuera del horario escolar
Aumento en las oportunidades de medios de subsistencia tradicionales	Positivo	Establecimiento de cooperativas de mujeres artesanas, usando solo métodos y materiales tradicionales	Las mujeres ya querían crear una cooperativa, el protocolo ayudó a aclarar los términos y condiciones	Existencia de nichos de mercado a través de la industria de eco-resorts de calidad.
Reconocimiento del gobierno de las variedades tradicionales arroz	No hay cambios significativos	Se celebraron dos reuniones con funcionarios de gobierno, las variedades de arroz requieren certificación	Decisión catalizada de reunirse con funcionarios de gobierno e interés en los derechos de los agricultores	Recientemente se adquirió acceso a internet en el salón de la comunidad

B. REPLANTEAR LAS VISIONES, PLANES, Y ESTRATEGIAS

LECTURAS CLAVE ✓ Parte II	
HERRAMIENTAS PRINCIPALES ☒ Croquis de instituciones comunitarias ☒ Calendario comunitario de toma de decisiones ☒ Visión comunitaria ☒ Evaluación de las capacidades de la comunidad ☒ Evaluación de principales oportunidades y amenazas ☒ Marco para la investigación y acción	☒ Identificación de actores principales ☒ Entender las relaciones entre actores principales ☒ Teatro Foro ☒ Teatro Imagen ☒ Juego de roles de múltiples partes interesadas ☒ Identificación de las formas adecuadas para la cartografía de recursos

Dado que los procesos y dinámicas en la comunidad y con actores externos cambia con el tiempo, la comunidad podría desear replantear y revisar las visiones, planes, y estrategias previamente elaboradas. El proceso de evaluación de cambios puede ayudar a identificar algunos aspectos que merecen atención.

- *Basados en la evaluación de cambios hasta la fecha, ¿qué cambios le gustaría a la comunidad ver en el corto, mediano, o largo plazo?*
- *Al reflexionar sobre lo que se ha logrado hasta ahora, ¿cómo han cambiado las visiones y prioridades globales de la comunidad?*
- *Basados en las experiencias con diferentes actividades y actores externos, ¿cómo revisaría los planes de acción y estrategias para el uso del protocolo comunitario?*
- *¿Cree que haya suficiente información y comprensión sobre los impactos y resultados del protocolo hasta la fecha?*
- *¿Cómo puede mejorar el proceso de monitoreo y evaluación?*

Cuadro 55: Preguntas guía para la discusión

C. REVISAR EL PROTOCOLO

LECTURAS PRINCIPALES	
✓ Parte II	
HERRAMIENTAS PRINCIPALES	
✓ Evaluación de oportunidades y amenazas	✓ Identificación de las formas apropiadas de mapeo de recursos
✓ Marco para investigación y acción	✓ Registros comunitarios de biodiversidad
✓ Identificación de actores clave	✓ Video Participativo
✓ Comprender las relaciones entre actores clave	✓ Reportajes fotográficos
✓ Teatro Foro	✓ Entrevistas de Audio
✓ Teatro Imagen	✓ Identificación de herramientas relevantes en redes sociales
✓ Juegos de rol de partes interesadas múltiples	✓ Módulos de aprendizaje electrónico para marcos legales relevantes

Un protocolo comunitario debe ser visto como un instrumento vivo, que debe actualizarse y adaptarse con el tiempo, y cuando se produzcan los cambios significativos. Dependiendo de cuánto tiempo haya pasado desde la elaboración del protocolo, la comunidad puede no sentir la necesidad de revisarlo, si éste todavía expresa sus visiones, preocupaciones y prioridades. Por otro lado, si ha ocurrido un cambio o evento significativo, y si el proceso para documentar y elaborar la primera versión del protocolo fue relativamente completo y pleno, la comunidad puede revisar solo elementos específicos del protocolo. Si el protocolo inicial se elaboró con relativa rapidez, en respuesta a una amenaza mayor que se ha solucionado desde entonces, la comunidad puede querer participar de un proceso más exhaustivo en base a un desarrollo endógeno global de sus visiones y prioridades.

El Cuadro 56 contiene preguntas iniciales para facilitar el proceso. Quizás desee usar las mismas herramientas que antes o probar herramientas nuevas.

- *¿Cómo se podría modificar el protocolo para reflejar los cambios significativos en las visiones, planes, y prioridades de la comunidad?*
- *¿Cómo se podría modificar a la luz de las reflexiones clave y lecciones aprendidas a lo largo del proceso?*
- *¿Ha surgido alguna información nueva que pueda ser agregada al protocolo? Por ejemplo, apoyar la participación de los miembros de la comunidad típicamente sub-representados puede plantear temas o puntos de énfasis que antes no se tomaron en cuenta.*
- *¿Qué herramientas y formatos funcionaron bien y podrían ser utilizados nuevamente? ¿Cuáles no funcionaron tan bien y podrían mejorar o ser descartados?*

Cuadro 56: Preguntas guía para la discusión